叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 黑人工人(the Negro Workers) 000001

2. 黑人工人(the Negro Workers) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

黑人工人(The negro workers)
第1/2页

[ðə; ði]
The
这

这

['niːgroʊ] ['wɜːrkərz]
Negro **Workers**
黑人 工人

黑人工人

[baɪ] ['jʊdʒin] ['vɪktər] [debz]
by **EUGENE** **VICTOR** **DEBS**
经过 尤金 胜利者 黛布斯

作者：尤金·维克多·德布斯

[ə'dres] [dɪ'lɪvərd] ['tuːzdeɪ] , [ɑːk'toʊbər] - , - , [æt; ət] ['kɑːmənwelθ] [kə'siːnoʊ] , 135th [striːt]
Address **delivered** **Tuesday** **,** **October** **30** **,** **1923** **,** **at** **Commonwealth** **Casino** **,** **135th** **Street**
地址 发表 周二 , 十月 - , - , 在 联邦 赌场 , 135th 街道
[ænd; ənd] ['mædɪsn] ['ævənuː] , [en] . [waɪ] . [siː] .
and **Madison** **Avenue** **,** **N** **.** **Y** **.** **C** **.**
和 麦迪逊 大街 , N . 是 . C .

1923年10月30日星期二，在纽约市麦迪逊大道135街的联邦赌场发表的演讲

[praɪs] - [sents]
Price **10** **cents**
价格 - 分

价格 10 美分

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti]
Published **by** **THE** **EMANCIPATION** **PUBLISHING** **COMPANY** **,** **New** **York** **City**
已发布 经过 这 解放 出版 公司 , 新的 约克 城市

由纽约市解放出版社出版

[ə'dres]
ADDRESS
地址

地址

[dɪ'lɪvərd] [baɪ]
delivered **by**
发表 经过

由……交付

['jʊdʒin] ['vɪktər] [debz]
EUGENE **VICTOR** **DEBS**
尤金 胜利者 黛布斯

尤金·维克多·德布斯

[ɑːn] ['tuːzdeɪ] , [ɑːk'toʊbər] - , -
On **TUESDAY** **,** **OCTOBER** **30** **,** **1923**
在 周二 , 十月 - , -

1923年10月30日，星期二

[æt; ət] ['kɑːmənwelθ] [kə'siːnoʊ]
At **COMMONWEALTH** **CASINO**
在 联邦 赌场

在联邦赌场

135th	[striːt]	[ænd; ənd]	['mædɪsn]	['ɑːveɪ]	.	,	[nuː]	[jɔːk]	['sɪti]
135th	**Street**	**and**	**Madison**	**Ave**	**.**	**,**	**New**	**York**	**City**
135th	街道	和	麦迪逊	大道	.	,	新的	约克	城市

纽约市第135街和麦迪逊大道

['ʌndər]	[ðə; ði]	['ɔːspɪsɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	21st	[ə; eɪ]	.	[diː]	.	['soʊʃəlɪst]	['pɑːrti]	[ʌv; əv]	[nuː]	[jɔːk]
Under	**the**	**Auspices**	**of**	**the**	**21st**	**A**	**.**	**D**	**.**	**Socialist**	**Party**	**of**	**New**	**York**
在下面	这	庇护	的	这	21st	一个	.	D	.	社会主义	派对	的	新的	约克

在纽约第21届公元社会主义党的支持下

['tʃermən]	['tʃermən]	,	[kə'mɪti]	[ʌv; əv]	[ə'reɪndʒmənts]
Chairman	**Chairman**	**,**	**Committee**	**of**	**Arrangements**
主席	主席	,	委员会	的	安排

主席，安排委员会主席

[fræŋk]	[ɑːr]	.	-	[dʒiː]	.	[ɑːlɪndɔrf]
FRANK	**R**	**.**	**CROSSWAITH**	**G**	**.**	**OLLENDORFF**
坦率	拉	.	-	G	.	奥伦多夫

弗兰克·R·克罗斯韦思 G·奥伦多夫

[prɪ'lɪmɪneri]	['spiːkɚz]
Preliminary	**Speakers**
初步的	演讲者

预备演讲者

[dʒeɪmz]	[oʊ'niːl]
JAMES	**ONEAL**
詹姆斯	奥尼尔

詹姆斯·奥尼尔

['ɔːθər]	“	[ðə; ði]	[nekst]	[ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n]
Author	**“**	**The**	**Next**	**Emancipation**
作者	“	这	下一个	解放

作者《下一次解放》

”	[ə; eɪ]	.	['fɪlɪp]	['rændɔlf]
”	**A**	**.**	**PHILLIP**	**RANDOLPH**
”	一个	.	菲利普	兰道夫

A. 菲利普·伦道夫

['edɪtər]	“	[ðə; ði]	['mesɪndʒər]
Editor	**“**	**The**	**Messenger**
编辑	“	这	信使

《信使报》编辑

”	[luː'siːl]	['rændɔlf]
”	**LUCILLE**	**RANDOLPH**
”	露西尔	兰道夫

露西尔·伦道夫

[ˌɔːldər'mænɪk]	['kændɪdət]	21st	[ə; eɪ]	.	[diː]	.
Aldermanic	**Candidate**	**21st**	**A**	**.**	**D**	**.**
市议员	候选人	21st	一个	.	D	.

第21届市议员候选人

[ɑːn]	.
HON	**.**
亲爱的	.

尊敬的

[dʒʌdʒ]	['dʒeɪkəb]	[pæŋkən]
JUDGE	**JACOB**	**PANKEN**
法官	雅各布	潘肯

法官雅各布·潘肯

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

['æftər][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] ['spi:tʃɪz] [baɪ] ['kɒmreɪdz] [dʒeɪmz][oʊ'ni:l] , ['ɔ:θər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði][nekst]
After 后 **the** 这 **preliminary** 初步的 **speeches** 演讲 **by** 经过 **Comrades** 同志们 **James** 詹姆斯 **Oneal** 奥尼尔 **,** , **author** 作者 **of** 的 **“** “ **The** 这 **Next** 下一个
[ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] ” ;
Emancipation 解放 **”** ” **;** ;

在《下一次解放》一书的作者詹姆斯·奥尼尔同志发表初步讲话之后；

[ə; eɪ] . ['fɪlɪp] ['rændɔlf] , ['edɪtər][ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['mesɪndʒər] , ” [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [lu:'si:l] ['rændɔlf] ,
A 一个 **.** . **Phillip** 菲利普 **Randolph** 兰道夫 **,** , **editor** 编辑 **of** 的 **“** “ **The** 这 **Messenger** 信使 **,** , **”** ” **and** 和 **Mrs** 太太 **.** . **Lucille** 露西尔 **Randolph** 兰道夫 **,** ,
[ðə; ði] ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] ,
the 这 **chairman** 主席 **of** 的 **the** 这 **meeting** 会议 **,** ,

《信使报》编辑A·菲利普·伦道夫和会议主席露西尔·伦道夫夫人

[frænk][ɑ:r] . - , [prɪ'zentɪd] ['mɪstər] . [debz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['gloʊɪŋ] [ri'ma:ks] :
Frank 坦率 **R** 拉 **.** . **Crosswaith** - **,** , **presented** 呈现 **Mr** 先生 **.** . **Debs** 黛布斯 **with** 和 **the** 这 **following** 下列的 **glowing** 发光 **remarks** 评论 **:** :

弗兰克·R·克罗斯韦斯向德布斯先生致以了以下热情洋溢的赞扬：

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ['kɒmreɪdz] [ænd; ənd] [frendz] , [ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][ɔ:l][soʊ]
“ “ **And** 和 **now** 现在 **,** , **comrades** 同志们 **and** 和 **friends** 朋友们 **,** , **the** 这 **moment** 片刻 **that** 那 **we** 我们 **have** 有 **all** 全部 **so** 所以
['æŋkʃəsli] [ə'weitid] [ɪz] [hɪr] .
anxiously 焦虑地 **awaited** 等待中 **is** 是 **here** 这里 **.** .

“同志们、朋友们，我们翘首以盼的时刻终于到来了。”

[aɪ] [noʊ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['i:gərnəs] [ju:; jʊ] [jɜ:rn] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['eləkwənt] [vɔɪs] ,
I 我 **know** 知道 **with** 和 **what** 什么 **eagerness** 渴望 **you** 你 **yearn** 向往 **for** 为了 **the** 这 **eloquent** 雄辩 **voice** 嗓音 **,** ,

我知道你多么渴望那能言善辩的声音，

[ðə; ði] [swi:t] [ænd; ənd][ɪn'spaɪərɪŋ][ˌpɜ:rsə'næləti][ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [mæn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt]
the 这 **sweet** 甜的 **and** 和 **inspiring** 鼓舞人心 **personality** 性格 **of** 的 **this** 这 **great** 伟大的 **man** 男人 **,** , **and** 和 **his** 他的 **great** 伟大的
['mesɪdʒ] .
message 信息 **.** .

这位伟人的和蔼可亲、鼓舞人心的个性，以及他传递的伟大信息。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][ˌpɜ:rsə'næləti] [fʊl] [ʌv; əv] [ðæt] ['preʃəs] ['tendərnəs] [soʊ] [rer] [ɪn][ðə; ði] ['ævərɪdʒ]
Here 这里 **is** 是 **a** 一个 **personality** 性格 **full** 满的 **of** 的 **that** 那 **precious** 宝贵的 **tenderness** 压痛 **so** 所以 **rare** 稀有的 **in** 在 **the** 这 **average** 平均的
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
individual 个人 **,** ,

他拥有普通人身上难得一见的珍贵温柔的性格。

[bʌt; bət][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] ['evɪdəns] [wɪð; wɪθ] ['jʊdʒin] [vi:] . [debz] .
but 但 **so** 所以 **much** 很多 **in** 在 **evidence** 证据 **with** 和 **Eugene** 尤金 **V** V **.** . **Debs** 黛布斯 **.** .

但尤金·V·德布斯的例子就充分证明了这一点。

([ə'plɔ:z] .)
(Applause .)
(掌声 .)

（掌声。）

“ ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ə'goʊ][aɪ][dʒɔɪnd][ðə; ði]['soʊʃəlɪst]['pɑ:rti] ,
“ Seven years ago I joined the Socialist Party ,
“ 七 年 前 我 加入 这 社会主义 派对 ,

七年前我加入了社会党，

['lɪt(ə)l][dɪd][aɪ] [dri:m] [ðen] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən]['enviəb(ə)l] ['ɑ:nər]
little did I dream then that I would be the recipient of such an enviable honor
小的 做过 我 梦 然后 那 我 会 是 这 接受者 的 这样的 一个 令人羡慕 荣誉
[æz; əz] [ðɪs] :
as this :
作为 这 :

当时的我做梦也没想到，自己会获得如此令人艳羡的荣誉：

[ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['prezəntɪŋ] [ðɪs] [greɪt] ['kærəktər] [tu:; tə][æn; ən] ['ɔ:diəns] ['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:]
the honor of presenting this great character to an audience even though it
这 荣誉 的 呈现 这 伟大的 特点 到 一个 观众 甚至 尽管 它
[bi:; bi][ɪn] [ðɪs] ['segrɪgeɪtɪd] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] .
be in this segregated section of New York City .
是 在 这 隔离 部分 的 新的 约克 城市 .

即使是在纽约市这个种族隔离的地区，能够向观众介绍这个伟大的角色也是一种荣幸。

[aɪ][stænd] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] , [frendz] , [ænd; ənd] [seɪ] , [ɪn][ɔ:l] ['boʊldnəs] ,
I stand before you , friends , and say , in all boldness ,
我 站立 前 你 , 朋友们 , 和 说 , 在 全部 大胆 ,

朋友们，我站在你们面前，大胆地说道：

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'di:d] [praʊd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑ:nər] ,
that I am indeed proud of this honor ,
那 我 是 的确 自豪的 的 这 荣誉 ,

我确实为获得这份荣誉感到自豪。

[ænd; ənd] ['i:kwəli] [praʊd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['soʊʃəlɪst] [heilɪŋ] [ðɪs] ['mɑ:dərn][kru:'seɪdər][æz; əz][maɪ]
and equally proud to be a Socialist hailing this modern crusader as my
和 同样地 自豪的 到 是 一个 社会主义 欢呼 这 现代的 十字军战士 作为 我的
['kɑ:mræd] .
comrade .
同志 .

身为社会主义者，我同样感到自豪，并称这位现代斗士为我的同志。

“ [aɪ][hæv; həv] [ri:d] [sʌm; səm]['hɪstri; 'hɪstəri] .
“ I have read some history .
“ 我 有 读 一些 历史 .

我读过一些历史书。

[aɪ][hæv; həv] [ri:d] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['stɔ:lwərt] ['fɪgjərz] [æz; əz][dʒɑ:n] [braʊn] , ['frɛdərɪk] ['dʌgləs] , ['wendl]
I have read of such stalwart figures as John Brown , Frederik Douglass , Wendell
我 有 读 的 这样的 坚定的 数据 作为 约翰 棕色的 , 弗雷德里克 道格拉斯 , 温德尔
['fɪlɪps] ,
Phillips ,
菲利普斯 ,

我读过约翰·布朗、弗雷德里克·道格拉斯、温德尔·菲利普斯等杰出人物的事迹。

[ɪ'laɪdʒə] ['lʌvˌdʒɔɪ] , ['denmɑ:rk] ['vɛsi] , ['sʌdʒɜ:rnər] [tru:θ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ;
Elijah Lovejoy , Denmark Vessey , Sojourner Truth and others ;
以利亚 洛夫乔伊 , 丹麦 维西 , 旅居者 真相 和 其他的 ;

伊利亚·洛夫乔伊、丹麦·维西、索杰纳·特鲁斯等人；

[aɪ][hæv; həv] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ][praɪd][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][tuː; tə]['hjuːmən]

I	have	followed	with	pride	the	record	of	their	contributions	to	human
我	有	随后	和	自豪	这	记录	的	他们的	贡献	到	人类

['prɑːgres] ,

progress	,
进步	,

我一直自豪地关注着他们对人类进步所作出的贡献。

[æz; əz][toʊld][ɪn][ðə; ði]['eləkwənt] [ðoʊ] [mjuːt]['peɪdʒɪz][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

as	told	in	the	eloquent	though	mute	pages	of	history	.
作为	讲述	在	这	雄辩	尽管	沉默的	页面	的	历史	.

正如历史那雄辩却无声的篇章所记载的那样。

[bʌt; bət][ɪn] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [greɪt] ['benɪfæktəz] , [wʌn] [θɪŋ] [ˌɪm'prɛsɪz] [ˌem 'iː][moʊst][ʌv; əv][ɔːl] ,

But	in	reading	of	these	great	benefactors	,	one	thing	impresses	me	most	of	all	,
但	在	阅读	的	这些	伟大的	恩人	,	一	事物	令人印象深刻	我	最多	的	全部	,

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,

and	that	is	,
和	那	是	,

但在阅读这些伟大慈善家的事迹时，有一件事给我留下了最深刻的印象，那就是：

[ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər]['laɪftaɪm] [ðiːz] [breɪv] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [dɪ'spaɪzd] [baɪ][sə'saɪəti] —

that	during	their	lifetime	these	brave	men	and	women	were	despised	by	society	—
那	期间	他们的	寿命	这些	勇敢的	男人	和	女性	是	被鄙视的	经过	社会	—

[sə'saɪəti]['rɪdɪˌkjuːld][ðem; ðəm] ,

society	ridiculed	them	,
社会	嘲笑	他们	,

这些勇敢的男女在世时曾被社会鄙视——社会嘲笑他们，

['pəːsikjuːtid] [ðem; ðəm] , ['iːv(ə)n] [lɪn(t)ʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [ðen] , ['æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

persecuted	them	,	even	lynched	some	of	them	;	then	,	after	they	were
受迫害	他们	,	甚至	被私刑处死	一些	的	他们	;	然后	,	后	他们	是

[ded] ,

dead	,
死的	,

他们迫害他们，甚至将其中一些人私刑处死；然后，在他们死后，

['æftər][ðer; ðər] [aɪz] [hæd; həd] [bɪn] [kloʊzd][baɪ][ðə; ði] [rɪ'mɔːrsləs] [hænd][ʌv; əv] [deθ] ,

after	their	eyes	had	been	closed	by	the	remorseless	hand	of	death	,
后	他们的	眼睛	有	到过	关闭	经过	这	冷酷无情	手	的	死亡	,

在他们双眼被无情的死神合上之后，

['æftər] ['mʌðər] [ɜːrθ] [hæd; həd]['oʊpənd][waɪd][hɜːr; hər] [ʌn'predʒədɪst] [ɑːrmz][ænd; ənd] [prest] [ðer; ðər]

after	Mother	Earth	had	opened	wide	her	unprejudiced	arms	and	pressed	their
后	母亲	地球	有	打开	宽的	她	不带偏见的	武器	和	按下	他们的

['laɪfləs] [lɪmz] [kloʊz][tuː; tə][hɜːr; hər][mə'tɜːrn(ə)l]['bʊzəm] ,

lifeless	limbs	close	to	her	maternal	bosom	,
无生命	四肢	关闭	到	她	母体	怀	,

大地母亲张开她无私的双臂，将他们毫无生气的肢体紧紧地搂在她慈母的怀抱中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] ['oʊnli] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld] ['rekəgnaɪzd] [ðer; ðər] ['greɪtnəs] [ænd; ənd] [bɪlt]

it	was	then	only	that	the	world	recognized	their	greatness	and	built
它	曾是	然后	仅有的	那	这	世界	认可	他们的	伟大	和	建造

['mɔnjumənts] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

monuments	to	them	.
纪念碑	到	他们	.

直到那时，世界才认识到他们的伟大，并为他们建造了纪念碑。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,

In	other	words	,
在	其他	字	,

换句话说，

[ðiːz] [hɪ'stɔːrɪk] ['kærəktərz] [keɪm] ['ɪntuː][ðer; ðər] [oʊn] ['oʊnli]['æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ded] [ænd; ənd] [ðen]
these historic characters came into their own only after they were dead and then
这些 历史性 人物 来了 进入 他们的 自己的 仅有的 后 他们 是 死的 和 然后
['gɑːləndz] [wɜːr; wər]['woʊv(ə)n][fɔːr; fər][ðer; ðər][greɪvz; grɑːvz] .
garlands were woven for their graves .
花环 是 编织 为了 他们的 坟墓 .

这些历史人物只有在他们去世后才真正为人所知，之后人们为他们的坟墓编织了花环。

[ðɪs] , [maɪ] [frendz] ,
This , my friends ,
这 , 我的 朋友们 ,

朋友们，就是这样。

[hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd][mə'dʒɔːrəti][ɪn] ['evri] [eɪdʒ] [tɔːrd] [ðə; ði][fɑːr] -
has been the conduct of the blind majority in every age toward the far -
有 到过 这 执行 的 这 瞎的 多数 在 每一个 年龄 朝向 这 远的 -
['saɪtɪd] [fjuː] .
sighted few .
目击者 很少 .

这正是历代盲目的大多数人对待少数有远见的人的态度。

“ [bʌt; bət] [hɪr] [ɪz][wʌn] [huːz] ['greɪtnəs] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [naʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] ['ɔːdəbli] [tuː; tə]
“ But here is one whose greatness the world is now beginning audibly to
“ 但 这里 是 一 谁 伟大 这 世界 是 现在 开始 可听见的 到
[ək'nɑːlɪdʒ] ,
acknowledge ,
承认 ,

“但有一位伟人，他的伟大之处如今已开始得到全世界的认可，

[bɪ'fɔːr] [deθ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['saɪlənst] [hɪz; ɪz] [sɔːŋ] - [siːpt] [soʊl] .
before death shall have silenced his song - seeped soul .
前 死亡 将 有 沉默 他的 歌曲 - 渗出 灵魂 .

在死亡将他那充满歌声的灵魂彻底噤声之前。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [ɪz] [lʌvd] ,
Here is a man that is loved ,
这里 是 一个 男人 那 是 喜爱 ,

他是一位深受爱戴的人。

['ɑːnərd] [ænd; ənd] [rɪ'vɪəd] [ɪn] ['evri] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd][wɜːrld] [wer] [ðə; ði]['bruːt(ə)l]
honored and revered in every section of the civilized world where the brutal
荣幸 和 受人尊敬的 在 每一个 部分 的 这 文明 世界 在哪里 这 野蛮
[hændz][ʌv; əv]['kæpɪtəlɪzəm][ænd; ənd] ['tɪrəni] [ruːl] [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] ['hʌŋgər]
hands of capitalism and tyranny rule and where the common people hunger
双手 的 资本主义 和 暴政 规则 和 在哪里 这 常见的 人们 饥饿
[fɔːr; fər] ['lɪbərti] [ænd; ənd][laɪf] .
for liberty and life .
为了 自由 和 生活 .

在文明世界的各个角落，在资本主义和暴政的残酷统治下，在人民渴望自由和生命的地方，他都受到尊敬和敬仰。

[jes] , [wer'evər] [men] [θɜːrst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kuːlɪŋ] ['wɔːtərz][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] ['friːdəm] ,
Yes , wherever men thirst for the cooling waters of knowledge and freedom ,
是的 , 无论 男人 口渴 为了 这 冷却 水 的 知识 和 自由 ,

是的，无论在哪里，只要人们渴望知识和自由的清凉之水，

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['jʊdʒɪn] [viː] . [debz] [ɪz] [noʊn] .
the name of Eugene V . Debs is known .
这 姓名 的 尤金 V . 黛布斯 是 已知 .

尤金·V·德布斯的名字为人所知。

([prə'lɔːŋd] [ə'plɔːz] .)
(Prolonged applause .)
(延长 掌声 .)

（经久不息的掌声）

“ ['temptɪd] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn] [ðɪs] [hɪ'stɔːrɪk] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] , [aɪ] [wɪl] ,
“ Tempted as I am on this historic occasion to make a speech , I will ,
“ 受诱惑 作为 我 是 在 这 历史性 场合 到 制作 一个 演讲 , 我 将要 ,

“尽管我很想在这个历史性的时刻发表讲话，但我不会……”

[ˌnevərðə'les] , [rɪ'zɪst] [ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n][baɪ] ['prezəntɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ['friːdəmz] [moʊst] ['fɪrləs]
nevertheless , resist the temptation by presenting to you Freedom's most fearless
尽管如此 , 抵抗 这 诱惑 经过 呈现 到 你 自由的 最多 无畏
['faɪtər] , [-] [moʊst]['væliənt][foʊ] ,
fighter , oppression's most valiant foe ,
战斗机 , 压迫的 最多 英勇 敌人 ,

然而，请抵制住诱惑，向你们介绍自由最无畏的斗士，压迫最英勇的敌人。

['leɪbɚz] [moʊst] ['eləkwənt] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] ['tʃæmpiən] , [ðə; ði]['niːgroʊz] [truː] [frend] — ['kɑːmræd]
Labor's most eloquent and loyal champion , the Negro's true friend — Comrade
劳工的 最多 雄辩 和 忠诚 冠军 , 这 黑人的 真的 朋友 — 同志
['jʊdʒin] [viː] . [debz] .
Eugene V . Debs .
尤金 V . 黛布斯 .

劳工运动中最雄辩、最忠诚的拥护者，黑人的真正朋友——尤金·V·德布斯同志。

” (['θʌndərəs] [ænd; ənd] [prə'lɔːŋd] [ə'plɔːz] .) [faɪv]
” (Thunderous and prolonged applause .) 5
” (雷鸣 和 延长 掌声 .) 5

（雷鸣般的掌声持续不断。）5

[ə'piːl] [tuː; tə]['niːgroʊ]['wɜːrkərz]
Appeal to Negro Workers
上诉 到 黑人 工人

呼吁黑人工人

[baɪ] ['jʊdʒin] [viː] . [debz]
By EUGENE V . DEBS
经过 尤金 V . 黛布斯

作者：尤金·V·德布斯

[æt; ət] ['kɑːmənwelθ] [kə'siːnoʊ]
At Commonwealth Casino
在 联邦 赌场

在联邦赌场

135th [striːt] [ænd; ənd] ['mædɪsn] ['ævənuː]
135th Street and Madison Avenue
135th 街道 和 麦迪逊 大街

第135街和麦迪逊大道

[nuː] [jɔːk] ['sɪti]
New York City
新的 约克 城市

纽约市

['tuːzdeɪ] ['iːvnɪŋ] , [ɑːk'toʊbər] - , -
Tuesday Evening , October 30 , 1923
周二 晚上 , 十月 - , -

1923年10月30日，星期二晚上

['mɪstər] . [debz] :

Mr	**.**	**Debs**	**:**
先生	.	黛布斯	:

德布斯先生：

[frendz] [ænd; ənd] ['kɒmreɪdz] [ænd; ənd] ['feloʊ] - ['wɜːrkərz] — [aɪ] [fiːl] [ɪ'speʃəli] ['kɔmplɪməntɪd] [baɪ]

Friends	**and**	**Comrades**	**and**	**Fellow**	**-**	**workers**	**—**	**I**	**feel**	**especially**	**complimented**	**by**
朋友们	和	同志们	和	同伴	-	工人	—	我	感觉	尤其	赞扬	经过

[ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][stænd][ɪn] [ðɪs] [ɪn'spaɪərɪŋ]

the	**invitation**	**which**	**has**	**made**	**it**	**possible**	**for**	**me**	**to**	**stand**	**in**	**this**	**inspiring**
这	邀请	哪个	有	制成	它	可能的	为了	我	到	站立	在	这	鼓舞人心

['prez(ə)ns] [tuː; tə] - [naɪt] .

presence	**to**	**-**	**night**	**.**
在场	到	-	夜晚	.

各位朋友、同志和同事们——我尤其感到荣幸，因为你们的邀请让我今晚能够站在这个鼓舞人心的场合。

[aɪ][mʌst; məst][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] [θæŋk] [juː; jʊ][ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪn][ɔːl] [sɪn'serəti] [fɔːr; fər] [ðɪs]

I	**must**	**first**	**of**	**all**	**thank**	**you**	**and**	**each**	**of**	**you**	**in**	**all**	**sincerity**	**for**	**this**
我	必须	第一的	的	全部	感谢	你	和	每个	的	你	在	全部	诚意	为了	这

['veri] ['kɔːrdʒəl] ['griːtɪŋ] — [ðɪs] ['hɑːrti] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [ˌgʊd'wɪl]

very	**cordial**	**greeting**	**—**	**this**	**hearty**	**manifestation**	**of**	**your**	**sympathy**	**and**	**goodwill**
非常	亲切	问候	—	这	爽朗	表现	的	你的	同情	和	善意

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] ,

for	**the**	**cause**	**for**	**which**	**I**	**am**	**to**	**speak**	**to**	**you**	**to**	**-**	**night**	**,**
为了	这	原因	为了	哪个	我	是	到	说话	到	你	到	-	夜晚	,

首先，我必须由衷地感谢在座各位的热情问候——感谢你们对我今晚要谈论的事业所表达的真挚同情和善意。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][ɔːl] [tuː] ['dʒenərəs] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [jʌŋ] ['kɑːmræd] , [ðə; ði]

and	**for**	**the**	**all**	**too**	**generous**	**introduction**	**of**	**my**	**young**	**Comrade**	**,**	**the**
和	为了	这	全部	也	慷慨的	介绍	的	我的	年轻的	同志	,	这

['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,

Chairman	**of**	**the**	**occasion**	**,**
主席	的	这	场合	,

还要感谢我这位年轻的同志，也就是本次活动的主席，他介绍得非常慷慨。

[wɪtʃ] ['tʌtʃɪz] [ˌem 'iː] [tuː] ['diːpli] [fɔːr; fər][wɜːrdz] .

which	**touches**	**me**	**too**	**deeply**	**for**	**words**	**.**
哪个	触摸	我	也	深	为了	字	.

这深深触动了我，难以言表。

[aɪ] [rɪ'tɜːrn] [maɪ] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [huːz] ['flɔːrəl]['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz][soʊ] [ɪn'rɪtʃ]

I	**return**	**my**	**thanks**	**to**	**the**	**dear**	**little**	**children**	**whose**	**floral**	**offerings**	**so**	**enrich**
我	返回	我的	谢谢	到	这	亲爱的	小的	孩子们	谁	花的	供品	所以	丰富

[ænd; ənd] [rɪ'wɔːrd] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs]

and	**reward**	**me**	**for**	**the**	**little**	**that**	**I**	**have**	**been**	**able**	**to**	**do**	**in**	**the**	**service**
和	报酬	我	为了	这	小的	那	我	有	到过	有能力的	到	做	在	这	服务

[ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [kɔːz] .

of	**this**	**great**	**cause**	**.**
的	这	伟大的	原因	.

我向可爱的小朋友们致以衷心的感谢，他们献上的鲜花让我倍感欣慰，也让我对自己为这项伟大事业所做的微薄贡献感到欣慰。

[ðə; ði][wʌn] [rɪ'gret] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][ɪz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][soʊ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][ɔːl]

The	**one**	**regret**	**of**	**my**	**life**	**is**	**that**	**I**	**have**	**so**	**little**	**to**	**give**	**in**	**return**	**for**	**all**
这	一	后悔	的	我的	生活	是	那	我	有	所以	小的	到	给	在	返回	为了	全部

[ðæt] [ɪz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] .

that	**is**	**given**	**me**	**.**
那	是	给定	我	.

我一生中唯一的遗憾就是，我能回报的人和事太少了。

[ðɪs] [greɪt] ['muːvmənt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sɜːrv] ;
This great movement which I have been trying to serve ;
这 伟大的 移动 哪个 我 有 到过 尝试 到 服务 ;

我一直努力为这场伟大的运动服务；

[ðɪs] ['muːvmənt] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪər] ['soʊʃ(ə)l]['ɔːrdər] , [ə; eɪ]['noʊblɝ][hjuː'mænəti] ,
this movement in the interest of a higher social order , a nobler humanity ,
这 移动 在 这 兴趣 的 一个 更高 社会的 命令 , 一个 更高贵 人类 ,

这一运动是为了建立更高的社会秩序，促进更高尚的人性。

[ə; eɪ][də'vaɪnər] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ðæt] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][maɪ]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd][maɪ][aɪ'diːlz][ænd; ənd]
a diviner civilization that has given me my principles and my ideals and
一个 占卜师 文明 那 有 给定 我 我的 原则 和 我的 理想 和
[ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][tuː; tə] [sɜːrv] — [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] ['sɑːri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][maɪ]
the right to live and to serve — I am only sorry that it is in my
这 正确的 到 居住 和 到 服务 — 我 是 仅有的 对不起 那 它 是 在 我的
['paʊər] [tuː; tə] [gɪv] [soʊ]['lɪt(ə)l][ɪn] [rɪ'tɜːrn] .
power to give so little in return .
力量 到 给 所以 小的 在 返回 .

一个更神圣的文明赋予了我原则、理想以及生存和服务的权利——我唯一感到遗憾的是，我所能给予的回报却如此之少。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔːr] [ðæn; ðən][glæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] [ˌreprɪ'zentɪd] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] .
I am more than glad to see the colored people represented here to - night .
我 是 更多的 比 高兴的 到 看 这 有色 人们 代表 这里 到 - 夜晚 .

今晚能看到有色人种代表来到这里，我感到非常高兴。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][maɪ] [hɑːrt] [hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
From the beginning of my life my heart has been with them .
从 这 开始 的 我的 生活 我的 心 有 到过 和 他们 .

从我出生起，我的心就与他们同在。

[aɪ]['nevər][kʊd; kəd] understand6
I never could understand6
我 绝不 可以 understand6

我始终无法理解6

[waɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'naɪd] ['eni] [raɪt] [ɔːr] ['eni] ['prɪvəlɪdʒ] [ɔːr] ['lɪbərti] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [mæn][hæd; həd]
why they were denied any right or any privilege or liberty that the white man had
为什么 他们 是 否认 任何 正确的 或者 任何 特权 或者 自由 那 这 白色的 男人 有
[ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] .
a right to enjoy .
一个 正确的 到 享受 .

为什么他们被剥夺了白人有权享有的任何权利、特权或自由。

[aɪ]['nevər] [nuː] [ʌv; əv]['eni] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
I never knew of any distinction on account of the color of the flesh of a
我 绝不 知道 的 任何 区别 在 帐户 的 这 颜色 的 这 肉 的 一个
['hjuːmən] ['biːɪŋ] .
human being .
人类 存在 .

我从未听说过会因为肤色而区别对待任何人。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] ['sʌfər] [æt; ət][ðə; ði]
when I think of what the colored people have been made to suffer at the
什么时候 我 思考 的 什么 这 有色 人们 有 到过 制成 到 遭受 在 这
[hændz][ʌv; əv][ðer; ðər] [sə'poʊzɪdli] [suː'pɪriər] [reɪs] ,
hands of their supposedly superior race ,
双手 的 他们的 据说 优越的 种族 ,

每当我想到有色人种在他们自认为更优越的种族手中所遭受的苦难，

['evri] [taɪm] [aɪ] [lʊk] [ə; eɪ] ['kʌlərd] ['brʌðər] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [aɪ] [blʌʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kraɪmz] [ðæt] [maɪ]
every time I look a colored brother in the face I blush for the crimes that my
每一个 时间 我 看 一个 有色 兄弟 在 这 脸 我 脸红 为了 这 犯罪 那 我的
[reɪs] [hæz; həz] [kə'mɪtɪd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [reɪs] .
race has committed against his race .
种族 有 坚定的 反对 他的 种族 .

每次我看着一位黑人兄弟的脸，我都会为我的种族对他的种族犯下的罪行而感到羞愧。

([greɪt] [ə'plɔːz] .)
(Great applause .)
(伟大的 掌声 .)

（热烈掌声）

[aɪ][duː][nɑːt] [spiːk] [tuː; tə][maɪ] ['kʌlərd] [frendz] [tuː; tə] - [naɪt] [ɪn] ['eni] ['peɪtrənaɪz] [sens] ;
I do not speak to my colored friends to - night in any patronising sense ;
我 做 不是 说话 到 我的 有色 朋友们 到 - 夜晚 在 任何 居高临下 感觉 ;

今晚我不会以任何居高临下的语气与我的黑人朋友们交谈；

[aɪ] [miːt] [ðem; ðəm][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['beɪsɪs][ʌv; əv][ɪ'kwɑːlətɪ] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][maɪ] ['brʌðərz] [ænd; ənd]
I meet them upon a common basis of equality ; they are my brothers and
我 见面 他们 之上 一个 常见的 基础 的 平等 ; 他们 是 我的 兄弟 和
[maɪ] ['sɪstər] ,
my sisters ,
我的 姐妹 ,

我与他们平等相待；他们是我的兄弟姐妹。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [dɪ'naɪd] [ðem; ðəm] ,
and I want nothing that is denied them ,
和 我 想 没有什么 那 是 否认 他们 ,

我希望他们能得到的一切，我都愿意接受。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [huː] [wɪl] [ʃaɪn] [maɪ] [ʃuːz] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]
and if there is one of them who will shine my shoes and I am not
和 如果 那里 是 一 的 他们 WHO 将要 闪耀 我的 鞋 和 我 是 不是
['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ʃaɪn] [hɪz; ɪz] ,
willing to shine his ,
愿意的 到 闪耀 他的 ,

如果他们当中有人愿意帮我擦鞋，而我又不愿意帮他擦鞋，

[hiː; hi][ɪz][maɪ]['mɔːrəl][suː'pɪriər] .
he is my moral superior .
他 是 我的 道德 优越的 .

他比我更有道德感。

([ə'plɔːz] .)
(Applause .)
(掌声 .)

（掌声。）

[wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['soʊʃəlɪst] [wʌz; wəz] [bɪ'kɔːz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'poʊzd] [tuː; tə] [ðɪs]

One	reason	why	I	became	a	Socialist	was	because	I	was	opposed	to	this
一	原因	为什么	我	成为	一个	社会主义	曾是	因为	我	曾是	反对	到	这

['kruːəl] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'genst] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [skɪn] .

cruel	discrimination	against	human	beings	on	account	of	the	color	of	their	skin	.
残忍的	歧视	反对	人类	生物	在	帐户	的	这	颜色	的	他们的	皮肤	.

我成为社会主义者的原因之一，就是我反对这种因肤色而对人类进行的残酷歧视。

[aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	never	could	understand	it	.
我	绝不	可以	理解	它	.

我始终无法理解。

[wen] [aɪ] ['trævld] ['oʊvər] [ðə; ði] ['sʌðərn] [steɪts] ['θɜːrti] - [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] ['ɔːrgənaɪzɪŋ] [ðə; ði]

When	I	travelled	over	the	Southern	States	thirty	-	five	years	ago	organizing	the
什么时候	我	旅行	超过	这	南方	各州	三十	-	五	年	前	组织	这

['wɜːrkərz] ,

workers	,
工人	,

三十五年前，我走遍美国南部各州组织工人运动时，

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['desələt] , [ʌn'prɑːmɪsɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] !

oh	,	what	a	desolate	,	unpromising	situation	it	was	!
哦	,	什么	一个	荒凉	,	不乐观	情况	它	曾是	!

哦，那真是一个凄凉、毫无希望的局面！

[aɪ] [meɪd] [maɪ] [ə'piːl] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [wer'evər] [aɪ] [went] ,

I	made	my	appeal	to	them	wherever	I	went	,
我	制成	我的	上诉	到	他们	无论	我	去	,

我无论走到哪里都向他们提出请求，

[tuː; tə] ['oʊpən] [ðer; ðər] [dɔːz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌlərd] ['wɜːrkərz] [ə'pɑːn] ['iːkwəl] [tɜːrmz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [waɪt]

to	open	their	doors	to	the	colored	workers	upon	equal	terms	with	the	white
到	打开	他们的	门	到	这	有色	工人	之上	平等的	条款	和	这	白色的

['wɜːrkərz] ,

workers	,
工人	,

向有色人种工人敞开大门，使其与白人工人享有同等待遇。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

but	they	refused	.
但	他们	拒绝	.

但他们拒绝了。

[pʊr] [æz; əz] [moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] , [ðeɪ] [stɪl] [felt] [ðəm'selvz] [suː'pɪriər] [tuː; tə] [ðə; ði]

Poor	as	most	of	them	were	,	they	still	felt	themselves	superior	to	the
贫穷的	作为	最多	的	他们	是	,	他们	仍然	毛毡	他们自己	优越的	到	这

['kʌlərd] ['piːp(ə)l] .

colored	people	.
有色	人们	.

尽管他们大多贫穷，但他们仍然觉得自己比有色人种优越。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃʊrɪst] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [oʊn]

It	is	one	of	the	surest	indications	of	their	own	ignorance	and	their	own
它	是	一	的	这	最可靠的	症状	的	他们的	自己的	无知	和	他们的	自己的

[ɪnˌfɪri'ɔːrəti] ([ə'plɔːz]) ;

inferiority	(	applause	)	;
自卑	(	掌声	)	;

这是他们自身无知和自卑的最确凿证据之一（掌声）；

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	,	of	course	,	they	are	not	conscious	of	it	.
但	,	的	课程	,	他们	是	不是	有意识的	的	它	.

当然，他们对此并没有意识到。

[ðer; ðər][ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl][ə; eɪ] [reɪs] ['predʒədɪs] , [ðæt] [ɪz] ['sɪmpli] [ə'nʌðər] [neɪm] [fɔːr; fər] ['ɪgnərəns] (

There	is	what	they	call	a	race	prejudice	,	that	is	simply	another	name	for	ignorance	(
那里	是	什么	他们	称呼	一个	种族	偏见	,	那	是	简单地	其他	姓名	为了	无知	(

[ə'plɔːz]) ,

applause	)	,
掌声	)	,

他们称之为种族偏见，其实就是无知的另一种说法（掌声）。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [treɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðæt] [ænd; ənd] [ðæt] [ə'loʊn] .

and	you	can	trace	it	to	that	and	that	alone	.
和	你	能	痕迹	它	到	那	和	那	独自的	.

而这一切只能追溯到那件事上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəm'pærətɪvli] ['iːzi] [tuː; tə] [fər'gɪv] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [rɔːŋd] [juː; jʊ] ,

It	is	comparatively	easy	to	forgive	a	man	who	has	wronged	you	,
它	是	比较	简单的	到	原谅	一个	男人	WHO	有	冤枉	你	,

原谅一个伤害过你的男人相对容易一些。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋ] [tuː; tə] [fər'gɪv] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɔːŋd] .

but	it	is	a	very	difficult	thing	to	forgive	the	man	that	you	have	wronged	.
但	它	是	一个	非常	难的	事物	到	原谅	这	男人	那	你	有	冤枉	.

但要原谅自己伤害过的人，是一件非常困难的事情。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][faɪnd]['aʊər; ɑːr] ['kʌlərd] ['brʌðər] [huː] [hæz; həz]

And	this	is	the	attitude	in	which	we	find	our	colored	brother	who	has
和	这	是	这	态度	在	哪个	我们	寻找	我们的	有色	兄弟	WHO	有

[bɪn] [ðə; ði]['vɪktɪm][ʌv; əv] [ðɪs] [soʊ] - [kɔːld] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [tuː] ['sentʃəriz] ;

been	the	victim	of	this	so	-	called	civilization	during	the	last	two	centuries	;
到过	这	受害者	的	这	所以	-	称为	文明	期间	这	最后的	二	几个世纪	;

这就是我们发现的，在过去两个世纪里，我们的有色兄弟一直是这种所谓文明的受害者；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [mæn] [huː] [hæz; həz] [riːd] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n]

and	if	there	is	any	man	who	has	read	the	history	of	the	institution
和	如果	那里	是	任何	男人	WHO	有	读	这	历史	的	这	机构

[ʌv; əv] ['tʃæt(ə)l] ['sleɪvəri] [ɑːn] [ə'merɪkən] [sɔɪl] ,

of	chattel	slavery	on	American	soil	,
的	动产	奴隶制	在	美国人	土壤	,

如果有人读过美国土地上奴隶制的历史，

[frʌm; frəm][ɪts] [bɪ'gɪnɪŋ] — [frʌm; frəm][ɪts] inception7

from	its	beginning	—	from	its	inception7
从	它是	开始	—	从	它是	inception7

从它诞生之初——从它的创立之初7

[θruː] [ɔːl][ʌv; əv][ɪts] ['fraɪtf(ə)l] ['steɪdʒɪz] ,

through	all	of	its	frightful	stages	,
通过	全部	的	它是	可怕	阶段	,

经历了它所有可怕的阶段，

[ænd; ənd] [huː] [dʌz] [nɑːt] [blʌʃ] [fɔːr; fər][hɪm'self][ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['æŋgloʊ] - ['sæksn] [reɪs] ,

and	who	does	not	blush	for	himself	and	for	his	Anglo	-	Saxon	race	,
和	WHO	做	不是	脸红	为了	他自己	和	为了	他的	盎格鲁	-	撒克逊	种族	,

谁不为自己和自己的盎格鲁-撒克逊血统感到羞愧呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['riːəl]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

it	is	because	he	is	something	less	than	a	real	human	being	.
它	是	因为	他	是	某物	较少的	比	一个	真实的	人类	存在	.

因为他根本算不上真正的人。

| | | |

([rɪ'nuːd] [ə'plɔːz] .)
(Renewed applause .)
(更新 掌声 .)

（掌声再次响起。）

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sʌmtaɪmz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kleɪmz] [ðæt] [ɑːr; ər] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [neɪm]
I am sometimes surprised to think of the claims that are made in the name
我 是 有时 惊讶 到 思考 的 这 索赔 那 是 制成 在 这 姓名
[ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd][ðə; ði] [mʌtʃ] - ['vɔːntɪd] ['krɪstʃən] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ðæt] [hæz; həz] ['evriθɪŋ] [ɪn]
of religion and the much - vaunted Christian civilization that has everything in
的 宗教 和 这 很多 - 吹嘘 基督教 文明 那 有 一切 在
[ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [ˌkrɪsti'ænəti] .
it but Christianity .
它 但 基督教 .

我有时会惊讶地发现，以宗教的名义提出的种种主张，以及备受吹捧的基督教文明，它包罗万象，唯独缺少基督教本身。

([ə'plɔːz] .)
(Applause .)
(掌声 .)

（掌声。）

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['krɪstʃən] [tʃɜːrtʃ] [ðə; ði] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][sɪt][ə'lɔːft] — (
Even in the great Christian Church the colored people have got to sit aloft — (
甚至 在 这 伟大的 基督教 教会 这 有色 人们 有 得到 到 坐 高空 — (
[ə; eɪ] [vɔɪs] :
A Voice :
一个 嗓音 :

即使在伟大的基督教教堂里，有色人种也只能坐在高位——（一个声音：

“ [nekst][tuː; tə] ['hev(ə)n] .
“ Next to Heaven .
“ 下一个 到 天堂 .

“仅次于天堂。”

” ['læftər] .) — [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['meni] [ə; eɪ] ['hiːtɪd] ['ɑːrgjumənt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]
” Laughter .) — and I have had many a heated argument down in the
” 笑声 .) — 和 我 有 有 许多 一个 加热 争论 向下 在 这
['sʌðərn] [steɪts] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['nærəʊli] [ə'vɔɪdɪd] ['trʌb(ə)l] ,
Southern States and sometimes narrowly avoided trouble ,
南方 各州 和 有时 勉强 避免 麻烦 ,

（笑声）——我在南方各州经历过很多次激烈的争论，有时还险些惹上麻烦，

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [kən'tenʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd]
making the contention that the colored man was a human being and had
制作 这 争论 那 这 有色 男人 曾是 一个 人类 存在 和 有
[sʌm; səm] [raɪts] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'spekt] .
some rights that the white man ought to respect .
一些 权利 那 这 白色的 男人 应该 到 尊重 .

这表明有色人种也是人，拥有白人应当尊重的一些权利。

([ə'plɔːz] .)
(Applause .)
(掌声 .)

（掌声。）

[aɪ] [rɪ'membər] [ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] [daʊn] [ɪn][æt'læntə] ,
I remember on one occasion down in Atlanta ,
我 记住 在 一 场合 向下 在 亚特兰大 ,

我记得有一次在亚特兰大，

[wi:; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['leɪbər] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɔft] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['kʌlərd]

we	had	a	Labor	meeting	and	they	had	a	loft	to	which	the	colored
我们	有	一个	劳动	会议	和	他们	有	一个	阁楼	到	哪个	这	有色

['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [əd'mɪtɪd] .

people	were	admitted	.
人们	是	承认	.

我们举行了一次劳工会议，他们有一个阁楼，黑人可以进入。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [fɑːr] [ə'lɔːft] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [siː] [ðem; ðəm] (['læftər]) [ænd; ənd] [aɪ]

It	was	so	far	aloft	that	I	could	hardly	see	them	(	laughter	)	and	I
它	曾是	所以	远的	高空	那	我	可以	几乎	看	他们	(	笑声	)	和	我

['wʌndɚd] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ˌem 'iː] ;

wondered	if	they	could	hear	me	;
想知道	如果	他们	可以	听到	我	;

它飞得那么高，我几乎看不见他们（笑声），我想知道他们能不能听到我说话；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðer; ðər] [ɪrz] [wɜːr; wər] [ə'tuːnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [hæd; həd]

but	they	did	,	because	their	ears	were	attuned	to	a	voice	that	had
但	他们	做过	,	因为	他们的	耳朵	是	协调的	到	一个	嗓音	那	有

[sʌm; səm] ['prɑːmɪs] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

some	promise	for	them	.
一些	承诺	为了	他们	.

但他们还是照做了，因为他们听到了一个对他们来说充满希望的声音。

([ə'plɔːz] .)

(	Applause	.	)
(	掌声	.	)

（掌声。）

[ænd; ənd] [aɪ] ['noʊtɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [maɪ] [ə'dres] [ðæt] [aɪ] [rɪ'siːvd] [noʊ] [ə'plɔːz] [frʌm; frəm]

And	I	noted	in	the	course	of	my	address	that	I	received	no	applause	from
和	我	著名的	在	这	课程	的	我的	地址	那	我	已收到	不	掌声	从

[bɪ'loʊ] ;

below	;
以下	;

我在讲话中注意到，台下没有掌声；

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [lɔft] .

it	all	came	from	the	loft	.
它	全部	来了	从	这	阁楼	.

这些东西都来自阁楼。

(['læftər] .)

(	Laughter	.	)
(	笑声	.	)

（笑声。）

[aɪ] [pɔːzd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] “ [ðə; ðɪ] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔːdiəns] [ɪz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['gæləri] ”

I	paused	long	enough	to	say	“	the	intelligence	of	this	audience	is	in	the	gallery	”
我	暂停	长的	足够的	到	说	“	这	智力	的	这	观众	是	在	这	画廊	”

[eɪt]

8
8

我停顿了一下，说道：“观众席上的每个人都很有智慧。”8

(['læftər] [ænd; ənd] [ə'plɔːz]) ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

(	laughter	and	applause	)	;	and	if	they	had	had	intelligence	enough	to
(	笑声	和	掌声	)	;	和	如果	他们	有	有	智力	足够的	到

[ˌʌndər'stænd] [wʌt] [aɪ] [sed] ,

understand	what	I	said	,
理解	什么	我	说	,

（笑声和掌声）；如果他们有足够的智力理解我说的话，

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [lɪn(t)ʃ] [ðæt] [naɪt] .
I might have been lynched that night .
我 可能 有 到过 被私刑处死 那 夜晚 .

我当晚差点被私刑处死。

(['læftər] .)
(Laughter .)
(笑声 .)

（笑声。）

[ɑːn] [ə'nʌðər] [ə'keɪʒn] [daʊn] [æt; ət] [mənt'gʌməri] , [ˌælə'bæmə] , [wer] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [spiːk]
On another occasion down at Montgomery , Alabama , where I was to speak
在 其他 场合 向下 在 蒙哥马利 , 阿拉巴马州 , 在哪里 我 曾是 到 说话
[æt; ət][ðə; ði] ['ɑːprə] [haʊs] ,
at the Opera House ,
在 这 歌剧 房子 ,

还有一次，我在阿拉巴马州蒙哥马利的歌剧院演讲，

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][laɪn] ['ʃɑːrpli] [drɔːn] [ænd; ənd] [sed] [noʊ] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
they had the line sharply drawn and said no colored people should be
他们 有 这 线 尖锐地 绘制 和 说 不 有色 人们 应该 是
[əd'mɪtɪd] .
admitted .
承认 .

他们划清了界限，明确表示不允许有色人种入境。

[ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l][hæd; həd] [wɜːrkt] [moʊst] ['feɪθfəli] [ænd; ənd]
It so happened that the colored people had worked most faithfully and
它 所以 发生 那 这 有色 人们 有 工作 最多 忠实 和
[ˌenər'dʒetɪkli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðæt] ['miːtɪŋ] ,
energetically for the success of that meeting ,
精力充沛地 为了 这 成功 的 那 会议 ,

恰巧黑人为那次会议的成功付出了最忠诚、最积极的努力。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə][maɪ][hoʊ'tel][ænd; ənd]['nəutifaid]
and when they appointed a committee which came to my hotel and notified
和 什么时候 他们 任命 一个 委员会 哪个 来了 到 我的 酒店 和 已通知
[ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd] ,
me that they were to be excluded ,
我 那 他们 是 到 是 排除 ,

当他们任命一个委员会来到我的酒店并通知我他们将被排除在外时，

[aɪ] [sed] , " [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ðer; ðər] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd] , [soʊ]
I said , " We will go there together , and if you are excluded , so
我 说 , " 我们 将要 去 那里 一起 , 和 如果 你 是 排除 , 所以
[wɪl] [aɪ][biː; bi][ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd] ;
will I be excluded ;
将要 我 是 排除 ;

我说："我们会一起去那里，如果你被排除在外，我也将被排除在外；

[ɪf] [juː; jʊ]['kænɑːt][biː; bi] [əd'mɪtɪd] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [spiːk] .
if you cannot be admitted , I will not speak .
如果 你 不能 是 承认 , 我 将要 不是 说话 .

如果你不能被允许进入，我将保持沉默。

" ([greɪt] [ə'plɔːz] .)
" (Great applause .)
" (伟大的 掌声 .)

（掌声雷动。）

[wel] , [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] “ [suː'pɪriər] ” [waɪt] [mæn] [lʌvz] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi]
Well , there is one thing that the “ superior ” white man loves better than he
出色地， 那里 是 一 事物 那 这 “ 优越的 ” 白色的 男人 爱 更好的 比 他
[heɪts] [ðə; ði]['niːgroʊ] ,
hates the Negro ,
讨厌 这 黑人 ，

嗯，有一件事，高高在上的白人男性爱得比恨黑人还要深，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][kɔɪn] .
and that is the coin .
和 那 是 这 硬币 .

这就是硬币。

(['læftər] .)
(Laughter .)
(笑声 .)

（笑声。）

[ðə; ði]['mænɪdʒər][hæd; həd] $50 ['kʌmɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːprə] [haʊs] , [ænd; ənd][hiː; hi]
The manager had $50 coming for the use of the Opera House , and he
这 经理 有 $50 未来 为了 这 使用 的 这 歌剧 房子 ， 和 他
['wɑːntɪd][ðə; ði] ['mʌni] ,
wanted the money ,
通缉 这 钱 ，

经理因使用歌剧院而获得 50 美元的收入，他想要这笔钱。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sed] [aɪ] ['wʊdnt] [spiːk] [ən'les] [hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌlərd]
and when I said I wouldn't speak unless he opened the doors to the colored
和 什么时候 我 说 我 不会 说话 除非 他 打开 这 门 到 这 有色
['piːp(ə)l] ,
people ,
人们 ，

当我说除非他向黑人敞开大门，否则我不会发言时，

[hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] ['veri] [rɪ'lʌktəntli] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] $50 .
he changed his mind very reluctantly to receive his $50 .
他 已更改 他的 头脑 非常 勉强 到 收到 他的 $50 .

他很不情愿地改变了主意，拿到了那50美元。

([ə'plɔːz] .)
(Applause .)
(掌声 .)

（掌声。）

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər]['ɔːrgənaɪzɪŋ][ðə; ði][ə'merɪkən] ['reɪlweɪ] ['juːniən][ɪn] - ,
When we were organizing the American Railway Union in 1893 ,
什么时候 我们 是 组织 这 美国人 铁路 联盟 在 - ，

1893年我们组织美国铁路工会时，

[aɪ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] [kən'venʃ(ə)n] [ɔːl] [θruː] [ɪts] [dɪˌlɪbə'reɪʃnz] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə]
I stood on the floor of that Convention all through its deliberations appealing to
我 站立 在 这 地面 的 那 习俗 全部 通过 它是 审议 上诉 到
[ðə; ði] ['deligits] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][æd'mɪt][ðə; ði] ['kʌlərd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]
the delegates to open the door to admit the colored as well as the
这 代表们 到 打开 这 门 到 承认 这 有色 作为 出色地 作为 这
[waɪt] [mæn][ə'pɑːn]['iːkwəl][tɜːrmz] .
white man upon equal terms .
白色的 男人 之上 平等的 条款 .

在大会的整个讨论过程中，我一直站在会场上，呼吁代表们敞开大门，让有色人种和白人享有平等的权利。

[ðeɪ] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] ,
They **refused** **,**
他们 拒绝 ,

他们拒绝了。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [straɪk] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] ['kʌlərd] ['pɔ:təz] [ænd; ənd] ['weitəz]
and **then** **came** **a** **strike** **and** **they** **expected** **the** **colored** **porters** **and** **waiters**
和 然后 来了 一个 罢工 和 他们 预期的 这 有色 搬运工 和 服务员
[tu:; tə][stænd][baɪ][ðem; ðəm] .
to **stand** **by** **them** **.**
到 站立 经过 他们 .

然后发生了罢工，他们希望有色人种搬运工和侍者能与他们站在一起。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli] [əd'mɪtɪd] [ði:z] ['pɔ:təz] [ænd; ənd] ['weitəz] [tu:; tə] ['membərʃɪp] [ɪn][ðə; ði]
If **they** **had** **only** **admitted** **these** **porters** **and** **waiters** **to** **membership** **in** **the**
如果 他们 有 仅有的 承认 这些 搬运工 和 服务员 到 会员资格 在 这
[ə'merɪkən] ['reɪlweɪ] ['ju:niən][ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['stɔ:ri][ʌv; əv][ðæt] [straɪk] ,
American **Railway** **Union** **there** **would** **have** **been** **a** **different** **story** **of** **that** **strike** **,**
美国人 铁路 联盟 那里 会 有 到过 一个 不同的 故事 的 那 罢工 ,

如果他们当时接纳这些搬运工和侍者加入美国铁路工会，那场罢工的结局就会截然不同了。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [rɪ'zʌlt] .
for **it** **would** **certainly** **have** **had** **a** **different** **result** **.**
为了 它 会 当然 有 有 一个 不同的 结果 .

因为那样做肯定会产生不同的结果。

[aɪ] [rɪ'membər] [wʌn] [ə'keɪʒn] [daʊn] [ɪn] ['lu:ivil] , [kən'tʌki] ,
I **remember** **one** **occasion** **down** **in** **Louisville** **,** **Kentucky** **,**
我 记住 一 场合 向下 在 路易斯维尔 , 肯塔基州 ,

我记得有一次在肯塔基州路易斯维尔，

[wer] [wi:; wi][wɜ:r; wər]['ɔ:rgənaɪzɪŋ][ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][æd'mɪt] ['kʌlərd] ['wɜ:rkərz]
where **we** **were** **organizing** **and** **they** **refused** **to** **admit** **colored** **workers**
在哪里 我们 是 组织 和 他们 拒绝 到 承认 有色 工人
[tu:; tə][ðə; ði]['ju:niən] .
to **the** **union** **.**
到 这 联盟 .

我们在组织工会的时候，他们拒绝接纳有色人种工人加入工会。

[ə; eɪ] [straɪk] ['fɑ:loʊd] — [ə; eɪ] [straɪk] ['ɔ:rdərd] [ɪk'sklu:sɪvli] [baɪ][ðə; ði] [waɪt] ['wɜ:rkərz] .
A **strike** **followed** **—** **a** **strike** **ordered** **exclusively** **by** **the** **white** **workers** **.**
一个 罢工 随后 — 一个 罢工 订购 只 经过 这 白色的 工人 .

随后爆发了罢工——一场完全由白人工人发起的罢工。

['æftər] ['hævɪŋ] [ɪg'nɔ:rd] [ðə; ði] ['kʌlərd] ['wɜ:rkərz][ænd; ənd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][ðem; ðəm] [əd'mɪʃ(ə)n] ,
After **having** **ignored** **the** **colored** **workers** **and** **refused** **them** **admission** **,**
后 拥有 忽略 这 有色 工人 和 拒绝 他们 入学 ,

在无视有色工人并拒绝他们进入之后，

[ðə; ði] [straɪk] [keɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlərd] ['wɜ:rkərz] [wɔ:kt] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [wʌnz] .
the **strike** **came** **and** **the** **colored** **workers** **walked** **out** **with** **the** **white** **ones** **.**
这 罢工 来了 和 这 有色 工人 步行 出去 和 这 白色的 一个 .

罢工开始了，黑人工人和白人工人一起走了出来。

Notwithstanding9
Notwithstanding9
Notwithstanding9

尽管如此9

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd][ænd; ənd] [in'sʌltid] , [ðeɪ] [went] [aʊt] ,
they **had** **been** **excluded** **and** **insulted** **,** **they** **went** **out** **,**
他们 有 到过 排除 和 受辱 , 他们 去 出去 ,

他们遭到排斥和侮辱，于是就出去了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [straɪk] [hæd; həd][nɑːt]['læstɪd] [lɔːŋ] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [waɪt] [men] [went] [bæk] [tuː; tə][wɜːrk]

and	the	strike	had	not	lasted	long	until	the	white	men	went	back	to	work
和	这	罢工	有	不是	持续	长的	直到	这	白色的	男人	去	后退	到	工作

[ænd; ənd] [broʊk] [ðə; ði] [straɪk] ,

and	broke	the	strike	,
和	打破	这	罢工	,

罢工持续的时间并不长，白人就复工了，罢工也就此结束。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlərd] [men] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][koʊld][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt]

leaving	the	colored	men	out	in	the	cold	in	spite	of	their	loyalty	to	the	white
离开	这	有色	男人	出去	在	这	寒冷的	在	尽管如此	的	他们的	忠诚	到	这	白色的

['wɜːrkərz] .

workers	.
工人	.

尽管黑人对白人劳工忠心耿耿，却被冷落一旁。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][juː; jʊ]['wɜːrkərz] — [juː; jʊ] ['kʌlərd] ['wɜːrkərz] — [ə'baʊt][jʊr; jər]['duːti][ɪn]

I	have	a	word	to	you	workers	—	you	colored	workers	—	about	your	duty	in
我	有	一个	单词	到	你	工人	—	你	有色	工人	—	关于	你的	责任	在

[ðɪs] [kæm'peɪn] — [jʊr; jər]['duːti][tuː; tə] [jɔːr'selvz] ,

this	campaign	—	your	duty	to	yourselves	,
这	活动	—	你的	责任	到	你们自己	,

我要对你们这些工人——你们这些有色人种工人——说几句关于你们在这场运动中的职责——你们对自己的责任。

[jʊr; jər] ['fæməliz] , [jʊr; jər] [klæs] [ænd; ənd][tuː; tə][hjuː'mænəti] .

your	families	,	your	class	and	to	humanity	.
你的	家庭	,	你的	班级	和	到	人类	.

你的家人，你的阶级，以及全人类。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [hɪr] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ'self] .

I	am	not	here	asking	for	anything	for	myself	.
我	是	不是	这里	问	为了	任何事物	为了	我	.

我来这里不是为了为自己争取任何东西。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['siːkɪŋ] ['ɑːfɪs] , [juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['soʊʃəlɪst]['pɑːrti] .

If	I	were	seeking	office	,	you	know	,	I	would	not	be	in	the	Socialist	Party	.
如果	我	是	寻求	办公室	,	你	知道	,	我	会	不是	是	在	这	社会主义	派对	.

如果我竞选公职，我肯定不会加入社会党。

([ə'plɔːz] [ænd; ənd] ['læftər] .)

(	Applause	and	laughter	.	)
(	掌声	和	笑声	.	)

（掌声和笑声）

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ['veri] ['pleɪnli] [tuː; tə] - [naɪt] , [ɪ'speʃəli] [juː; jʊ] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] ,

I	want	to	speak	to	you	very	plainly	to	-	night	,	especially	you	colored	people	,
我	想	到	说话	到	你	非常	显然	到	-	夜晚	,	尤其	你	有色	人们	,

今晚我想和你们坦诚相告，特别是和你们这些有色人种。

[ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪn][maɪ]['paʊər] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər]

and	have	you	understand	that	it	is	not	in	my	power	to	do	anything	for
和	有	你	理解	那	它	是	不是	在	我的	力量	到	做	任何事物	为了

[juː; jʊ][bʌt; bət][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] [saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

you	but	to	take	my	place	side	by	side	with	you	.
你	但	到	拿	我的	地方	边	经过	边	和	你	.

你应该明白，我无力为你做任何事，只能与你并肩而行。

[ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ][kæn; kən][duː] .

That	is	all	I	can	do	.
那	是	全部	我	能	做	.

我只能做到这些了。

([əˈplɔːz] .)
(Applause .)
(掌声 .)

（掌声。）

[bʌt; bət] [waɪl] [aɪ][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ]['kænɑːt][duː]
But while I can do nothing for you there is nothing that you cannot do
但 尽管 我 能 做 没有什么 为了 你 那里 是 没有什么 那 你 不能 做
[fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] .
for yourselves .
为了 你们自己 .

虽然我帮不了你们什么，但你们自己却能做到一切。

([əˈplɔːz] .)
(Applause .)
(掌声 .)

（掌声。）

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ɪmˈpres] [əˈpɑːn][jʊr; jər][maɪndz][tuː; tə] - [naɪt] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]
There is one thing that I want to impress upon your minds to - night ; it is
那里 是 一 事物 那 我 想 到 令人印象深刻 之上 你的 思想 到 - 夜晚 ; 它 是
[self] - [rɪˈspekt] .
self - respect .
自己 - 尊重 .

今晚我想让你们牢记一件事：那就是自尊。

[juː; jʊ][kæn; kən][kəmˈpel][ðə; ði] [rɪˈspekt] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['oʊnli] [wen] [juː; jʊ] [rɪˈspekt] [jɔːr'selvz] .
You can compel the respect of others only when you respect yourselves .
你 能 迫使 这 尊重 的 其他的 仅有的 什么时候 你 尊重 你们自己 .

只有尊重自己，才能赢得他人的尊重。

([əˈplɔːz] .)
(Applause .)
(掌声 .)

（掌声。）

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['miːniːəlz][ænd; ənd] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd]
As long as you are willing to be the menials and servants and
作为 长的 作为 你 是 愿意的 到 是 这 仆役 和 仆人 和
[sleɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['piːp(ə)l] ,
slaves of the white people ,
奴隶 的 这 白色的 人们 ,

只要你愿意做白人的仆人和奴隶，

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] .
that is what you will be .
那 是 什么 你 将要 是 .

你将会变成那样。

([əˈplɔːz] .)
(Applause .)
(掌声 .)

（掌声。）

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] - , - , - [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] ,
You have to realize that there are 12 , 000 , 000 of you in this nation ,
你 有 到 意识到 那 那里 是 - , - , - 的 你 在 这 国家 ,

你必须意识到，这个国家有1200万像你一样的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [juˈnaɪt][ænd; ənd][stænd] [təˈgeðər] [ænd; ənd][biː; bi] [truː] [tuː; tə] [iːtʃ]
and **that** **if** **you** **will** **unite** **and** **stand** **together** **and** **be** **true** **to** **each**
和 那 如果 你 将要 团结 和 站立 一起 和 是 真的 到 每个
['ʌðər] ,
other **,**
其他 ,

只要你们团结一致，互相忠诚，

[juː; jʊ] [wɪl] [dɪˈveləp] [ə; eɪ] ['paʊər] [ðæt] [wɪl] [kəˈmænd] [rɪˈspekt] .
you **will** **develop** **a** **power** **that** **will** **command** **respect** **.**
你 将要 发展 一个 力量 那 将要 命令 尊重 .

你将培养出一种令人敬畏的力量。

([əˈplɔːz] .)
(Applause .)
(掌声 .)

（掌声。）

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʌnˈɔːrgənaɪzd] — [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪnˈdɪfrənt] ,
As **long** **as** **you** **are** **unorganized** **—** **as** **long** **as** **you** **are** **indifferent** **,**
作为 长的 作为 你 是 杂乱无章 — 作为 长的 作为 你 是 冷漠 ,

只要你缺乏条理——只要你漠不关心，

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər]['sætɪsfaɪd][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn] ['ɪgnərəns] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪnˈvaɪt] [kənˈtempt]
as **long** **as** **you** **are** **satisfied** **to** **remain** **in** **ignorance** **you** **will** **invite** **contempt**
作为 长的 作为 你 是 使满意 到 保持 在 无知 你 将要 邀请 鄙视
[ænd; ənd] [rɪˈsiːv] [ˌaɪ ˈtiː] ,
and **receive** **it** **,**
和 收到 它 ,

只要你安于无知，就必然招致鄙视并接受鄙视。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][raɪz][ɪn][ðə; ði]['mædʒəsti][ʌv; əv][jʊr; jər] ['mænhʊd] [ænd; ənd] ['wʊmənhʊd] ,
but **when** **you** **rise** **in** **the** **majesty** **of** **your** **manhood** **and** **womanhood** **,**
但 什么时候 你 上升 在 这 威严 的 你的 男子气概 和 女性 ,

但当你展现出你作为男人和女人应有的威严时，

[kloʊz] [ʌp] [ðə; ði][ræŋks][ænd; ənd][stænd] [təˈgeðər] ,
close **up** **the** **ranks** **and** **stand** **together** **,**
关闭 向上 这 排名 和 站立 一起 ,

团结一致，守住阵地。

[juː; jʊ] [wɪl] [kəˈmænd] [rɪˈspekt] [ænd; ənd][kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈsiːv] [ˌaɪ ˈtiː] .
you **will** **command** **respect** **and** **consideration** **and** **you** **will** **receive** **it** **.**
你 将要 命令 尊重 和 考虑 和 你 将要 收到 它 .

你将赢得尊重和重视，并且你也会得到这些尊重和重视。

(['θʌndərəs] [əˈplɔːz] .)
(Thunderous applause .)
(雷鸣 掌声 .)

（雷鸣般的掌声）

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [juː; jʊ]['evər] [wɪl] [rɪˈsiːv] [ˌaɪ ˈtiː] .
It **is** **the** **only** **way** **you** **ever** **will** **receive** **it** **.**
它 是 这 仅有的 方式 你 曾经 将要 收到 它 .

这是你收到它的唯一途径。

['evriθɪŋ] [dɪˈpendz] [əˈpɑːn][jʊr; jər][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] .
Everything **depends** **upon** **your** **education** **.**
一切 取决于 之上 你的 教育 .

一切都取决于你的教育程度。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][breɪn] ; [juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'veləp] [jʊr; jər][kə'pæsəti][fɔːr; fər] [klɪr] - ['θɪŋkɪŋ] .

You	have	a	brain	;	you	can	develop	your	capacity	for	clear	-	thinking	.
你	有	一个	脑	;	你	能	发展	你的	容量	为了	清除	-	思维	.

你拥有大脑；你可以培养清晰思考的能力。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['duːti] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [jɔːr'selvz] [ænd; ənd][jʊr; jər] [klæs] , [tuː; tə][jʊr; jər] [reɪs] [ænd; ənd]

That	is	a	duty	owing	to	yourselves	and	your	class	,	to	your	race	and
那	是	一个	责任	欠款	到	你们自己	和	你的	班级	,	到	你的	种族	和

[tuː; tə][hjuː'mænəti] .

to	humanity	.
到	人类	.

这是你们对自身、对你们的阶级、对你们的种族以及对全人类应尽的责任。

([ə'plɔːz] .)

(	Applause	.	)
(	掌声	.	)

（掌声。）

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ə'piːl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] . -

That	is	the	appeal	I	am	making	to	you	to	-	night	.	10	
那	是	这	上诉	我	是	制作	到	你	到	-	夜晚	.	-	

这就是我今晚向你们发出的呼吁。10

['hævnt] [juː; jʊ] [bɪn] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪtəlɪst] ['pɑːrtiz] [tuː; tə]['riːəlaɪz]

Haven't	you	been	long	enough	in	the	service	of	the	capitalist	parties	to	realize
还没有	你	到过	长的	足够的	在	这	服务	的	这	资本家	各方	到	意识到

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] ['ɜːrθli] [juːz][fɔːr; fər][juː; jʊ] [seɪv] ['oʊnli][æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [pər'petʃueɪt]

that	they	have	no	earthly	use	for	you	save	only	as	they	can	perpetuate
那	他们	有	不	尘世的	使用	为了	你	节省	仅有的	作为	他们	能	延续

[ðer; ðər] ['sɪstəm] [ænd; ənd] [kiːp] [juː; jʊ][ɪn] ['sɜːrvɪtuːd] ?

their	system	and	keep	you	in	servitude	?
他们的	系统	和	保持	你	在	奴役	?

你为资本主义政党效力的时间还不够长吗？难道你还没有意识到，除了维护他们的制度和奴役你之外，他们对你没有任何实际用途吗?

[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['pɑːrti][hæz; həz] ['træfɪkt] [ɪn][juː; jʊ] , [loʊ] , [ðiːz] ['meni] ['jɪrz] ;

The	Republican	party	has	trafficked	in	you	,	lo	,	these	many	years	;
这	共和党人	派对	有	贩运	在	你	,	洛	,	这些	许多	年	;

共和党多年来一直在利用你;

[ðə; ði]['pɑːrti] [ðæt] [ɪz] [ʌn'spiːkəbli] [kə'rʌpt] [bʌt; bət] [stɪl] [kleɪmz] [ə; eɪ] [mə'nɑːpəli] [ʌv; əv]['eɪbrəhæm]

the	party	that	is	unspeakably	corrupt	but	still	claims	a	monopoly	of	Abraham
这	派对	那	是	难以言喻的	腐败	但	仍然	索赔	一个	垄断	的	亚伯拉罕

['lɪŋkən] [ænd; ənd] ['breɪznli] [kɔːlz] [ɪt'self][ðə; ði]['pɑːrti][ʌv; əv] ['lɪŋkən] — [wʌt] [juːz][hæv; həv] [ðeɪ]

Lincoln	and	brazenly	calls	itself	the	party	of	Lincoln	—	what	use	have	they
林肯	和	明目张胆	呼叫	本身	这	派对	的	林肯	—	什么	使用	有	他们

[fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

for	you	?
为了	你	?

一个腐败透顶却仍声称垄断亚伯拉罕·林肯，并厚颜无耻地自称为林肯党的政党——你们对他们有什么用?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm][ɪn][maɪ][laɪf] ,

There	was	a	time	in	my	life	,
那里	曾是	一个	时间	在	我的	生活	,

我生命中曾有那么一段时间，

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['soʊʃəlɪst] — [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [jʌŋ] [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði]['vænəti]

before	**I**	**became**	**a**	**Socialist**	**—**	**when**	**I**	**was**	**still**	**young**	**and**	**had**	**the**	**vanity**
前	我	成为	一个	社会主义	—	什么时候	我	曾是	仍然	年轻的	和	有	这	虚荣

[ʌv; əv] [juːθ] [ænd; ənd][ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪn'θuːziæzəm][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] — [wen] [aɪ] [pər'mɪtɪd]

of	**youth**	**and**	**the**	**ambition**	**and**	**enthusiasm**	**of**	**a**	**boy**	**—**	**when**	**I**	**permitted**
的	青年	和	这	志向	和	热情	的	一个	男生	—	什么时候	我	允许

[maɪ'self][æz; əz][ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌdemə'krætɪk]['pɑːrti][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt]

myself	**as**	**a**	**member**	**of**	**the**	**Democratic**	**party**	**to**	**be**	**elected**	**to**	**a**	**State**
我	作为	一个	成员	的	这	民主	派对	到	是	当选	到	一个	状态

['ledʒɪsleɪtʃər] .

Legislature	**.**
立法机关	.

在我成为社会主义者之前——那时我还年轻，怀着年轻人的虚荣心和男孩的雄心壮志和热情——那时我作为民主党的一员，允许自己当选为州议员。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

I	**have**	**been**	**trying**	**to**	**live**	**it**	**down**	**.**
我	有	到过	尝试	到	居住	它	向下	.

我一直试图摆脱这件事的影响。

(['læftər] .)

(	**Laughter**	**.**	**)**
(	笑声	.	)

（笑声。）

[aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [ðæt] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [praʊd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [gɔːn] [tuː; tə][dʒeɪl]

I	**am**	**as**	**much**	**ashamed**	**of**	**that**	**as**	**I**	**am**	**proud**	**of**	**having**	**gone**	**to**	**jail**
我	是	作为	很多	羞愧	的	那	作为	我	是	自豪的	的	拥有	已消失	到	监狱

.

:

.

我既为入狱感到羞愧，也为入狱感到自豪。

([ə'plɔːz] [ænd; ənd] ['læftər] .)

(	**Applause**	**and**	**laughter**	**.**	**)**
(	掌声	和	笑声	.	)

（掌声和笑声）

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər][feɪ'tæləti] [ðæt] [siːmz] [tuː; tə] [hæŋ] ['oʊvər][ˌem 'iː] .

There	**is**	**a**	**peculiar**	**fatality**	**that**	**seems**	**to**	**hang**	**over**	**me**	**.**
那里	是	一个	奇特	死亡	那	似乎	到	悬挂	超过	我	.

有一种奇怪的厄运似乎一直笼罩着我。

['evri] [taɪm][aɪ][ˌeɪ 'em]['nɒmɪneɪtɪd][æz; əz][ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔːr; fər] ['prezɪdənt] [baɪ][ðə; ði] ['səʊʃəlists] ,

Every	**time**	**I**	**am**	**nominated**	**as**	**a**	**candidate**	**for**	**President**	**by**	**the**	**Socialists**	**,**
每一个	时间	我	是	提名	作为	一个	候选人	为了	总统	经过	这	社会主义者	,

每次我被社会主义者提名为总统候选人时，

[ðə; ði] ['kæpɪtlɪsts] [send] [ˌem 'iː][tuː; tə][dʒeɪl][ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] .

the	**capitalists**	**send**	**me**	**to**	**jail**	**or**	**to**	**the**	**penitentiary**	**.**
这	资本家	发送	我	到	监狱	或者	到	这	监狱	.

资本家把我送进监狱或教养所。

(['læftər] .)

(	**Laughter**	**.**	**)**
(	笑声	.	)

（笑声。）

[sʌm; səm]['peɪpər] [sed] : “ [debz] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [ænd; ənd] [gɑːt] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz]

Some	paper	said	:	“	Debs	started	for	the	White	House	and	got	as	far	as
一些	纸	说	:	“	黛布斯	开始	为了	这	白色的	房子	和	得到	作为	远的	作为

[æt'læntə] .

Atlanta	.
亚特兰大	.

有报纸报道说：“黛布斯最初的目标是白宫，但最终只到了亚特兰大。”

” (['læftər] .)

”	(	Laughter	.	)
”	(	笑声	.	)

“(笑声。)

[aɪ] [wʌz; wəz] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [sed] , [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ledʒɪsleɪtʃər] .

I	was	,	as	I	have	said	,	a	member	of	a	Legislature	.
我	曾是	,	作为	我	有	说	,	一个	成员	的	一个	立法机关	.

正如我之前所说，我曾是立法机构的成员。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] — [ri'pʌblikənz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['deməkræts]

I	used	to	meet	with	the	politicians	—	Republicans	as	well	as	the	Democrats
我	用过的	到	见面	和	这	政治家	—	共和党人	作为	出色地	作为	这	民主党人

;

;
;

我过去常常与政界人士会面——包括共和党人和民主党人；

[aɪ] [bɪ'keɪm] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['meθədz] ; [aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər]

I	became	familiar	with	their	political	methods	;	I	heard	them	over	and	over
我	成为	熟悉的	和	他们的	政治的	方法	;	我	听到	他们	超过	和	超过

[seɪ] [ɪn] [kæm'peɪn] :

say	in	campaigning	:
说	在	竞选活动	:

我逐渐熟悉了他们的政治手段；在竞选活动中，我反复听到他们说：

“ [naʊ] , [wiː; wi] [hæv; həv] [gɑːt] [tuː; tə] ['fɪgjər] [ɑːn] [haʊ] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] [ðə; ði] “ ['nɪgər] ” [voʊt] ;

“	Now	,	we	have	got	to	figure	on	how	to	handle	the	“	Nigger	”	vote	;
“	现在	,	我们	有	得到	到	数字	在	如何	到	处理	这	“	黑鬼	”	投票	;

“现在，我们必须想办法处理'黑鬼'选票；

[haʊ] [mʌtʃ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] ?

how	much	does	it	amount	to	and	what	will	it	take	?
如何	很多	做	它	数量	到	和	什么	将要	它	拿	?

这总共需要多少钱？需要付出什么代价？

” [wel] ,

”	Well	,
”	出色地	,

“出色地，

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kʌlərd] ['voʊtɝz] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] [ə'baʊt] [wʌn] [dʒɑːb] [ɑːn] [ðə; ði] [pə'liːs] [fɔːrs] [ɔːr] [ə; eɪ] [meɪl]

a	thousand	colored	voters	are	worth	about	one	job	on	the	police	force	or	a	mail
一个	千	有色	选民	是	值得	关于	一	工作	在	这	警察	力量	或者	一个	邮件

['kæriər] ;

carrier	;
载体	;

一千名有色人种选民的价值大约相当于警察或邮递员的一个工作岗位；

[ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli][ə'baʊt] - , [waɪ] , [ə; eɪ] [spɪ'tuːn] - ['kliːnɪŋ] [dʒɑːb][æt; ət][ðə; ði] ['kɔːrthaʊs]

if	there	are	only	about	500	,	why	,	a	spittoon	-	cleaning	job	at	the	courthouse
如果	那里	是	仅有的	关于	-	，为什么		，	一个	痰盂	-	打扫	工作	在	这	法院

.

:

.

如果只有大约 500 人，为什么呢？去法院做清理痰盂的工作吧。

[ðæt] [ɪz][ə'baʊt][ɔːl] [ðeɪ] [hæv; həv]['evər]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ænd; ənd][ɔːl] [ðeɪ] ['evər] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] .

That	is	about	all	they	have	ever	given	you	and	all	they	ever	will	give	you	.
那	是	关于	全部	他们	有	曾经	给定	你	和	全部	他们	曾经	将要	给	你	.

这就是他们曾经给你的一切，也是他们将来会给你的一切。

[ðeɪ] [duː][nɑːt][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ; [ðeɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]

They	do	not	associate	with	you	;	they	have	nothing	in	common	with	you
他们	做	不是	联系	和	你	；	他们	有	没有什么	在	常见的	和	你

.

:

.

他们不与你交往；他们与你没有任何共同之处。

[ðeɪ] [wɑːnt][juː; jʊ] ['segrɪgeɪtɪd] .

They	want	you	segregated	.
他们	想	你	隔离	.

他们想把你们隔离起来。

[wen] [ə; eɪ] [reɪs] ['raɪət][ʌv; əv]['eni] [dɪ'skrɪpʃn] [kʌmz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] [ɑːrmd] [ə'genst] [juː; jʊ] .

When	a	race	riot	of	any	description	comes	,	they	are	always	armed	against	you	.
什么时候	一个	种族	暴动	的	任何	描述	来	,	他们	是	总是	武装	反对	你	.

无论发生何种形式的种族骚乱，他们总是会武装起来对抗你。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][læst] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]

['rekəgnaiziŋ][juː; jʊ] ['diːsntli] [æz; əz]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ænd; ənd] giving11

You	know	what	they	have	done	for	you	in	the	last	thirty	years	in	the	way	of
你	知道	什么	他们	有	完毕	为了	你	在	这	最后的	三十	年	在	这	方式	的

recognizing	you	decently	as	human	beings	and	giving11
识别	你	体面地	作为	人类	生物	和	giving11

你知道过去三十年来他们为你做了什么，他们尊重你，把你当人看待，并给予你11

[juː; jʊ][æn; ən]['iːkwəl] [tʃæns] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [tuː; tə][wɜːrk][aʊt][jʊr; jər]['destəni] .

you	an	equal	chance	with	other	human	beings	to	work	out	your	destiny	.
你	一个	平等的	机会	和	其他	人类	生物	到	工作	出去	你的	命运	.

你和其他人一样，拥有平等的机会去掌握自己的命运。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [stɪl] [pər'sɪst] — [juː; jʊ] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] — [ɪn] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] ['iːðər] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən]

Now	,	if	you	still	persist	—	you	colored	people	—	in	remaining	in	either	the	Republican
现在	,	如果	你	仍然	坚持	—	你	有色	人们	—	在	其余的	在	任何一个	这	共和党人

[ɔːr][ðə; ði][ˌdemə'krætɪk]['pɑːrti] ,

or	the	Democratic	party	,
或者	这	民主	派对	,

现在，如果你们这些有色人种仍然坚持留在共和党或民主党内，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['stʌltɪfaɪɪŋ] [jɔːr'selvz] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'sʌltɪŋ] [jʊr; jər] [reɪs] ;

you	are	stultifying	yourselves	;	you	are	insulting	your	race	;
你	是	令人窒息的	你们自己	；	你	是	侮辱	你的	种族	；

你们这是在自取其辱，你们这是在侮辱你们的种族；

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['bɑːrɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] ['feɪsɪz] — [ðə; ði] [dɔːr] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə]

you	are	barring	the	door	in	your	own	faces	—	the	door	that	leads	to
你	是	禁止	这	门	在	你的	自己的	面孔	—	这	门	那	线索	到

[ɪˌmænsəˈpeɪʃ(ə)n] .

emancipation	.
解放	.

你们把自己拒之门外——那扇通往解放的大门。

[ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [wʌt] [jʊr; jər] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪz] [ɪn] [ðiːz] ['kæpɪtəlɪst]

The	time	has	come	for	you	to	realize	what	your	position	is	in	these	capitalist
这	时间	有	来	为了	你	到	意识到	什么	你的	位置	是	在	这些	资本家

['pɑːrtiz] .

parties	.
各方	.

你该认清自己在这些资本主义政党中的地位了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [bəuθ] [əˈlaɪk] .

They	are	both	alike	.
他们	是	两个都	同样	.

它们很相似。

[aɪ] ['tʃælɪndʒ] ['enibɑːdi] ['eniwer] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]

I	challenge	anybody	anywhere	to	show	me	the	slightest	difference	between	them
我	挑战	任何人	任何地方	到	展示	我	这	丝毫	不同之处	之间	他们

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] ['mænz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

from	the	working	man's	point	of	view	.
从	这	在职的	男人的	观点	的	看法	.

我敢挑战任何人，让他们从劳动者的角度指出这两者之间哪怕最细微的区别。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wɜːrkərz] [tuː; tə] - [naɪt] .

I	am	speaking	for	the	workers	to	-	night	.
我	是	请讲	为了	这	工人	到	-	夜晚	.

今晚我代表工人们发言。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɔːrn] [ɔːr] [wʌt] [ðə; ði] ['kʌlər]

It	does	not	make	any	difference	to	me	where	they	were	born	or	what	the	color
它	做	不是	制作	任何	不同之处	到	我	在哪里	他们	是	出生	或者	什么	这	颜色

[ʌv; əv] [ðer; ðər] [skɪn] [meɪ] [biː; bi] ,

of	their	skin	may	be	,
的	他们的	皮肤	可能	是	,

他们的出生地或肤色对我来说都无关紧要。

[ɔːr] [wʌt] [ðer; ðər] [rɪˈlɪdʒən] [ɪz] , [ɔːr] [ðer; ðər] [kriːd] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .

or	what	their	religion	is	,	or	their	creed	,	or	anything	of	that	kind	.
或者	什么	他们的	宗教	是	,	或者	他们的	信条	,	或者	任何事物	的	那	种类	.

或者他们的宗教信仰、信条等等。

[aɪ] [æsk] [noʊ] ['kwestʃən] [æz; əz] [tuː; tə] [ðæt] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [klæs] ,

I	ask	no	question	as	to	that	;	they	are	all	of	the	working	class	,
我	问	不	问题	作为	到	那	;	他们	是	全部	的	这	在职的	班级	,

我对此没有任何疑问；他们都是工人阶级。

[ðə; ði] ['loʊər] [klæs] , [ðə; ði] [klæs] [ðæt] [dʌz] [ɔːl] [ʌv; əv] [soʊ'saɪɪtiːz] ['juːsf(ə)l] [wɜːrk] , [ðæt]

the	lower	class	,	the	class	that	does	all	of	society's	useful	work	,	that
这	降低	班级	,	这	班级	那	做	全部	的	社会的	有用	工作	,	那

[prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz] [ɔːl] [ɪts] [welθ] ,

produces	all	its	wealth	,
产	全部	它是	财富	,

下层阶级，也就是那些从事社会所有有用工作、创造社会所有财富的阶级，

[ænd; ənd] [meɪks] [ɔːl][ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz][ʌv; əv] [helθ] [ænd; ənd] [lɪm] [ænd; ənd][laɪf] [θruː] [ɔːl][ðə; ði]

and	makes	all	the	sacrifices	of	health	and	limb	and	life	through	all	the
和	制作	全部	这	牺牲	的	健康	和	肢	和	生活	通过	全部	这

['aʊərz][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ][ænd; ənd] [naɪt] ;

hours	of	the	day	and	night	;
小时	的	这	天	和	夜晚	;

他日夜不停地牺牲健康、肢体和生命;

[ðə; ði] [klæs] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] ['soʊʃ(ə)l]['fæbrɪk] [wʊd] [kə'læps] [ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] .

the	class	without	which	the	whole	social	fabric	would	collapse	in	an	instant	.
这	班级	没有	哪个	这	所有的	社会的	织物	会	坍塌	在	一个	立即的	.

没有这个阶层，整个社会结构会瞬间崩溃。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [klæs] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv]['kʌlər] [ðæt] [kri'eɪts] [ænd; ənd] [sə'pɔrts] [ɔːl] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ;

It	is	this	class	regardless	of	color	that	creates	and	supports	all	civilization	;
它	是	这	班级	不管	的	颜色	那	创建	和	支持	全部	文明	;

正是这个不分肤色的阶层创造和支撑着所有文明;

[ðɪs] [klæs] [ðæt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['eɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , [θruː'aʊt] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

this	class	that	in	all	the	ages	of	the	past	,	throughout	history	,
这	班级	那	在	全部	这	年龄	的	这	过去的	,	自始至终	历史	,

在过去所有时代，纵观历史，这一类人.....

[ɪn] ['evri] ['neɪʃ(ə)n][ɑːn] [ɜːrθ] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði]['loʊər] [klæs] ;

in	every	nation	on	earth	has	been	the	lower	class	;
在	每一个	国家	在	地球	有	到过	这	降低	班级	;

世界各国都存在下层阶级;

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bædʒ] [ʌv; əv]['leɪbər][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv] ['sɜːrvɪtuːd] [ænd; ənd]

for	the	badge	of	Labor	has	always	been	the	symbol	of	servitude	and
为了	这	徽章	的	劳动	有	总是	到过	这	象征	的	奴役	和

[ə'pɑːn][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv]['leɪbər][ðer; ðər][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ðə; ði][brænd][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] [ɪnˌfɪrɪ'ɔːrəti]

upon	the	brow	of	Labor	there	has	always	been	the	brand	of	social	inferiority
之上	这	眉头	的	劳动	那里	有	总是	到过	这	品牌	的	社会的	自卑

.

:

.

因为劳动者的徽章一直是奴役的象征，劳动者的额头上一直烙印着社会低人一等的印记。

[ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wɜːrld][jʊr; jər]['ænsestərz][wɜːr; wər] [sleɪvz] , [oʊnd] [baɪ][ðer; ðər]['mæstərz] , [wɪpt]

In	the	ancient	world	your	ancestors	were	slaves	,	owned	by	their	masters	,	whipped
在	这	古老的	世界	你的	祖先	是	奴隶	,	拥有	经过	他们的	大师	,	鞭打

[baɪ][ðer; ðər]['mæstərz] ,

by	their	masters	,
经过	他们的	大师	,

在古代，你的祖先是奴隶，被他们的主人拥有，被他们的主人鞭打。

[pʊt][tuː; tə] [deθ] [baɪ][ðer; ðər]['mæstərz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['ʌðər] [də'mestɪk] ['ænɪmlz] .

put	to	death	by	their	masters	the	same	as	other	domestic	animals	.
放	到	死亡	经过	他们的	大师	这	相同的	作为	其他	国内的	动物	.

它们像其他家畜一样被主人处死。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ðə; ði] [sɜːfs] [wɜːr; wər][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [oʊn]

In	the	Middle	Ages	for	a	thousand	years	the	serfs	were	not	allowed	to	own
在	这	中间	年龄	为了	一个	千	年	这	农奴	是	不是	允许	到	自己的

[æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv][sɔɪl] ;

an	inch	of	soil	;
一个	英寸	的	土壤	;

在中世纪的一千年里，农奴不允许拥有一寸土地;

[ðeɪ] [kʊd; kəd][wɜːrk]['oʊnli][ɑːn][kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [prə'duːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

they	could	work	only	on	condition	that	they	produced	for	the	benefit	of	the
他们	可以	工作	仅有的	在	状况	那	他们	生产	为了	这	益处	的	这

['aɪd(ə)l] ,

idle	,
闲置的	,

他们只能在生产对闲散人员有益的产品的前提下才能工作。

[əˌrɪstə'krætɪk][lɔːrd][ænd; ənd]['bærən] [huː] [oʊnd] [ðə; ði][lænd][ænd; ənd] [huː] ['raiətid][ɪn][ðə; ði] ['lʌkʃəri]

aristocratic	lord	and	baron	who	owned	the	land	and	who	rioted	in	the	luxury
贵族	主	和	男爵	WHO	拥有	这	土地	和	WHO	暴乱	在	这	奢华

[rʌŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [swet] [ænd; ənd] ['mɪzəri] .

wrung	from	their	sweat	and	misery	.
拧干	从	他们的	汗	和	苦难	.

拥有土地的贵族领主和男爵们，在他们辛勤劳作和饱受苦难之后，沉溺于奢靡之中。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [fɔːt] for12

They	also	fought	for12
他们	还	战斗	for12

他们也为12年而战

[hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪn'lɑːrdʒ][hɪz; ɪz][doʊ'meɪn] [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['ɪgnərəns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər]

him	to	enlarge	his	domain	believing	in	their	ignorance	it	was	their
他	到	放大	他的	领域	相信	在	他们的	无知	它	曾是	他们的

[ˌpeɪtri'ɑːtɪk]['duːti][tuː; tə] [faɪt] [ænd; ənd][daɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɑːvrɪn] ['bærən] [huː] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn]

patriotic	duty	to	fight	and	die	for	the	sovereign	baron	who	looked	down	upon
爱国	责任	到	斗争	和	死	为了	这	主权	男爵	WHO	看起来	向下	之上

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [kən'tempt] .

them	with	contempt	.
他们	和	鄙视	.

他认为，为了扩张自己的领土，他们愚昧无知，认为自己有义务为这位鄙视他们的君主而战死沙场。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər][ðə; ði] [sleɪv] [ɔːr][ðə; ði][sɜːrf] ,

You	are	no	longer	the	slave	or	the	serf	,
你	是	不	更长	这	奴隶	或者	这	农奴	,

你不再是奴隶或农奴了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][weɪdʒ] ['ɜːrnər] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]['kæpɪtəlɪst] ['sɪstəm] .

but	you	are	the	wage	earner	in	the	present	capitalist	system	.
但	你	是	这	工资	收入者	在	这	展示	资本家	系统	.

但在现行资本主义制度下，你是挣工资的人。

[jʊr; jər] ['ɪntrəsts] [ɑːr; ər][ɔːl][aɪ'dentɪk(ə)l] ; [juː; jʊ][duː][ɔːl][ðə; ði]['juːsf(ə)l] ,

Your	interests	are	all	identical	;	you	do	all	the	useful	,
你的	兴趣	是	全部	完全相同的	;	你	做	全部	这	有用	,

你们的兴趣爱好完全一致；你们做了所有有用的事，

[prə'dʌktɪv] [wɜːrk][bʌt; bət][juː; jʊ][duː][nɑːt][wɜːrk][fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] ; [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ]['liːg(ə)l] [raɪt]

productive	work	but	you	do	not	work	for	yourselves	;	you	have	no	legal	right
生产力	工作	但	你	做	不是	工作	为了	你们自己	;	你	有	不	合法的	正确的

[tuː; tə][wɜːrk] ;

to	work	;
到	工作	;

你们从事生产性工作，但你们不是为自己工作；你们没有合法的工作权利；

[juː; jʊ][kæn; kən][wɜːrk]['oʊnli] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][wɜːrk][baɪ][ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði]

you	can	work	only	if	you	are	permitted	to	work	by	the	owners	of	the
你	能	工作	仅有的	如果	你	是	允许	到	工作	经过	这	所有者	的	这

[tuːlz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][wɜːrk] .

tools	with	which	you	work	.
工具	和	哪个	你	工作	.

只有得到你所使用工具的所有者的许可，你才能进行工作。

[juː; jʊ] [meɪd] [ðə; ði] [tuːlz] [ænd; ənd][juːz][ðə; ði] [tuːlz] ;

You	made	the	tools	and	use	the	tools	;
你	制成	这	工具	和	使用	这	工具	;

你制造了工具，也使用了工具；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [oʊn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [wel] [oʊn] [juː; jʊ] ;

but	they	own	them	and	they	might	almost	as	well	own	you	;
但	他们	自己的	他们	和	他们	可能	几乎	作为	出色地	自己的	你	;

但他们拥有这些财产，他们也几乎可以把你视为自己的财产；

[fɔːr; fər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tuːlz] , [wʌt] [juː; jʊ] [prə'duːs] [biˈlɔŋz] [tuː; tə]

for	as	long	as	you	work	with	their	tools	,	what	you	produce	belongs	to
为了	作为	长的	作为	你	工作	和	他们的	工具	,	什么	你	生产	属于	到

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

只要你使用他们的工具，你生产的东西就属于他们；

[ðeɪ] [bɪˈkʌm] ['fæbjələsli] [rɪtʃ] [prə'djʊsɪŋ] ['nʌθɪŋ] [waɪl] [juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [pʊr] [prə'djʊsɪŋ] ['evriθɪŋ]

they	become	fabulously	rich	producing	nothing	while	you	remain	poor	producing	everything
他们	变得	极好地	富有的	生产	没有什么	尽管	你	保持	贫穷的	生产	一切

.

:

.

他们什么都不生产就变得极其富有，而你辛辛苦苦生产却依然贫穷。

[ænd; ənd] [ðɪs] [əˈplaɪz] [tuː; tə] [waɪt] [ænd; ənd] [blæk] [əˈlaɪk] .

And	this	applies	to	white	and	black	alike	.
和	这	适用	到	白色的	和	黑色的	同样	.

这一点对白人和黑人同样适用。

[ðə; ði] [reɪs] ['kwestʃən] [æz; əz][wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [riˈzɔlvz] [ɪtˈself]['ɪntuː][ə; eɪ] [klæs]

The	race	question	as	we	come	to	understand	it	,	resolves	itself	into	a	class
这	种族	问题	作为	我们	来	到	理解	它	,	解决	本身	进入	一个	班级

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

我们所理解的种族问题，最终会归结为阶级问题。

[æt; ət] ['bɑːtəm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [klæs] ['kwestʃən] .

At	bottom	it	is	a	class	question	.
在	底部	它	是	一个	班级	问题	.

归根结底，这是一个课堂问题。

[ðə; ði]['kæpɪtəlɪst] ['kɛrz] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt][ðə; ði] [waɪt] ['wɜːrkər][ðæn; ðən][əˈbaʊt][ðə; ði] [blæk] ['wɜːrkər] .

The	capitalist	cares	no	more	about	the	white	worker	than	about	the	black	worker	.
这	资本家	关心	不	更多的	关于	这	白色的	工人	比	关于	这	黑色的	工人	.

资本家对白人工人的关心程度并不比对黑人工人的关心程度高。

[wʌt] [hiː; hi] ['wɒnts][ɪz]['leɪbər] ['paʊər] — [tʃiːp] ['leɪbər] ['paʊər] ;

What	he	wants	is	labor	power	—	cheap	labor	power	;
什么	他	想要	是	劳动	力量	—	便宜的	劳动	力量	;

他想要的是劳动力——廉价劳动力；

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ker] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ræpt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [skɪn][ɔːr][ə; eɪ] [blæk] [skɪn] .

he	does	not	care	whether	it	is	wrapped	up	in	a	white	skin	or	a	black	skin	.
他	做	不是	关心	无论	它	是	包装	向上	在	一个	白色的	皮肤	或者	一个	黑色的	皮肤	.

他不在乎包裹在白皮肤里还是黑皮肤里。

[hæz; həz][hiː; hi][wʌn][bɪt] [mɔːr] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪt] [sleɪv] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæz; həz]

Has	he	one	bit	more	consideration	for	the	white	slave	than	he	has
有	他	一	少量	更多的	考虑	为了	这	白色的	奴隶	比	他	有

[fɔːr; fər][ðə; ði] [blæk] [sleɪv] ?

for	the	black	slave	?
为了	这	黑色的	奴隶	?

他对白奴的体谅难道比对黑奴多一分吗?

[noʊ] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [rɪˈgɑːrdləs] [ʌv; əv]['kʌlər] ;

No	,	not	at	all	;	they	are	all	the	same	to	him	regardless	of	color	;
不	,	不是	在	全部	;	他们	是	全部	这	相同的	到	他	不管	的	颜色	;

不，完全不是；在他眼里，它们都一样，与颜色无关；

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][ɪn][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [klæs] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [lɪˈdʒɪtɪmət] [preɪ] .

they	are	all	in	the	working	class	;	they	are	his	legitimate	prey	.
他们	是	全部	在	这	在职的	班级	;	他们	是	他的	合法的	猎物	.

他们都是工人阶级；他们是他合法的猎物。

[hiː; hi] [oʊnz] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['riːsɔːrsɪz] ; [hiː; hi] [oʊnz] [ðə; ði] [tuːlz] ; [ðeɪ] [hæv; həv][gɑːt][tuː; tə]

He	owns	the	natural	resources	;	he	owns	the	tools	;	they	have	got	to
他	拥有	这	自然的	资源	;	他	拥有	这	工具	;	他们	有	得到	到

[prəˈduːs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

produce	for	him	.
生产	为了	他	.

他拥有自然资源；他拥有工具；他们必须为他生产。

['ʌndər] ['tʃæt(ə)l] ['sleɪvəri] , [ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌæspəˈreɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [friː] ,

Under	chattel	slavery	,	the	colored	man	seized	with	the	aspiration	to	be	free	,
在下面	动产	奴隶制	,	这	有色	男人	查获	和	这	抱负	到	是	自由的	,

在奴隶制下，有色人种渴望获得自由。

[ræn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['mæstər] .

ran	away	from	his	master	.
跑	离开	从	他的	掌握	.

他从主人那里逃走了。

[juː; jʊ][duː][nɑːt][rʌn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [jɔːrz] ;

You	do	not	run	away	from	yours	;
你	做	不是	跑步	离开	从	你的	;

你不会逃避你的责任;

[wen] [juː; jʊ] [rʌn] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][bʌt; bət] [tɔːrd] [ðə; ði]['fækt(ə)ri] ['wɪs(ə)l] ;

when	you	run	it	is	not	away	from	but	toward	the	factory	whistle	;
什么时候	你	跑步	它	是	不是	离开	从	但	朝向	这	工厂	哨	;

当你奔跑时，你的方向不是远离工厂的哨声，而是朝着哨声的方向;

[juː; jʊ][ɑːr; ər][əˈfreɪd][juː; jʊ][wəʊnt][get][ðer; ðər] [suːn] [ɪˈnʌf] .

you	are	afraid	you	won't	get	there	soon	enough	.
你	是	害怕的	你	惯于	得到	那里	很快	足够的	.

你担心自己来不及到达那里。

[juː; jʊ][wɜːrk][fɔːr; fər][jʊr; jər]['mæstər][ænd; ənd][hiː; hi] [bɪˈkʌmz] [rɪtʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ] ;

You	work	for	your	master	and	he	becomes	rich	,	and	he	does	not	know	you	;
你	工作	为了	你的	掌握	和	他	变成	富有的	,	和	他	做	不是	知道	你	;

你为主人工作，主人变得富有，却不认识你;

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] ?

and	why	should	he	?
和	为什么	应该	他	?

他为什么要这么做?

[hiː; hi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌpər] [klæs] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][ˈloʊər] [klæs] .

He	belongs	to	the	upper	class	;	you	are	in	the	lower	class	.
他	属于	到	这	上	班级	;	你	是	在	这	降低	班级	.

他属于上层阶级；你属于下层阶级。

[hiː; hi][ɪz] [ˈjuːsləs] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈʌpər] [klæs] .

He	is	useless	and	that	is	why	he	is	in	the	upper	class	.
他	是	无用	和	那	是	为什么	他	是	在	这	上	班级	.

他一无是处，所以才身处上层阶级。

(Laughter13

(Laughter13

(Laughter13

(笑声13)

[ænd; ənd] [əˈplɔːz] .)

and	applause	.	)
和	掌声	.	)

(以及掌声。)

[ˈpɛrəˌsaɪts] [ɔːl][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] ; [ðeɪ] [ɔːl] [floʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] .

Parasites	all	go	to	the	top	;	they	all	float	on	the	surface	.
寄生虫	全部	去	到	这	顶部	;	他们	全部	漂浮	在	这	表面	.

寄生虫都游到水面，它们都漂浮在水面上。

[bʌt; bət] [naʊ] [kʌmz] [æn; ən] [ɪˈlekʃ(ə)n] !

But	now	comes	an	election	!
但	现在	来	一个	选举	!

但现在要举行选举了!

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['siːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [wen] [ðer; ðər] [ˌpɑːləˈtɪʃnz] [kʌm] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [waɪt]

That	is	the	season	of	the	year	when	their	politicians	come	before	you	white
那	是	这	季节	的	这	年	什么时候	他们的	政治家	来	前	你	白色的

[ænd; ənd] [blæk] ['wɜːrkərz] .

and	black	workers	.
和	黑色的	工人	.

每年的这个时候，他们的政客都会来到你们白人和黑人劳动者面前。

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [dɪˈskrɪmɪneɪt] [əˈgenst] [juː; jʊ] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] [ðen] .

They	do	not	discriminate	against	you	colored	people	then	.
他们	做	不是	辨析	反对	你	有色	人们	然后	.

他们就不会歧视你们有色人种。

[ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] [ðeɪ] [ɑːr; ər][glæd][tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][jʊr; jər][ɪn'telɪdʒənt]['feɪsɪz][ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ]

On	the	contrary	they	are	glad	to	look	into	your	intelligent	faces	and	tell	you
在	这	相反	他们	是	高兴的	到	看	进入	你的	聪明的	面孔	和	告诉	你

[ðæt] [ðə; ði] [biːdz] [ʌv; əv] ['ɑːnɪst] [swet] [ðæt] ['glɪs(ə)n][ɑːn][jʊr; jər]['mænli] [braʊ] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['preʃəs]

that	the	beads	of	honest	sweat	that	glisten	on	your	manly	brow	are	more	precious
那	这	珠子	的	诚实的	汗	那	闪亮	在	你的	男子气概	眉头	是	更多的	宝贵的

[ðæn; ðən][ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [ðæt] [bleɪz] [ænd; ənd] [flæʃ] [ɪn][ðə; ði][ˌkɔːrə'net][ʌv; əv][ə; eɪ] [kwiːn] .

than	the	jewels	that	blaze	and	flash	in	the	coronet	of	a	queen	.
比	这	珠宝	那	火焰	和	闪光	在	这	冠	的	一个	女王	.

相反，他们乐于看着你们睿智的脸庞，告诉你们，你们额头上闪闪发光的诚实汗珠，比女王冠冕上闪耀夺目的珠宝更加珍贵。

(['læftər] .)

(Laughter .)

(笑声 .)

(笑声。)

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][wʌn][kaɪnd][ʌv; əv]['dʒuːəlri] — [ðə; ði][wʌn] [mə'nɑːpəli] [juː; jʊ] [ˌæbsə'luːtli] [kən'troʊl] .

That	is	the	one	kind	of	jewelry	—	the	one	monopoly	you	absolutely	control	.
那	是	这	一	种类	的	珠宝	—	这	一	垄断	你	绝对地	控制	.

这是唯一一种珠宝——唯一一种你完全掌控的垄断领域。

[ðeɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['greɪtli] [ɪm'prest] [baɪ][jʊr; jər] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd][soʊ]

They	tell	you	that	they	are	so	greatly	impressed	by	your	intelligence	and	so
他们	告诉	你	那	他们	是	所以	非常	印象深刻	经过	你的	智力	和	所以

[praʊd] [tuː; tə][stænd][ɪn][jʊr; jər] ['prez(ə)ns] .

proud	to	stand	in	your	presence	.
自豪的	到	站立	在	你的	在场	.

他们会告诉你，他们对你的才智印象深刻，并为能站在你面前而感到无比自豪。

[bʌt; bət]['æftər][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɪz]['oʊvər] [ðeɪ] [foʊld][ʌp][ðer; ðər] [tents] [ænd; ənd] [laɪk][ðə; ði]['ærəb] ,

But	after	the	election	is	over	they	fold	up	their	tents	and	like	the	Arab	,
但	后	这	选举	是	超过	他们	折叠	向上	他们的	帐篷	和	喜欢	这	阿拉伯	,

但选举结束后，他们就收起帐篷，像阿拉伯人一样，

[ðeɪ] ['saɪləntli] [feɪd] [ə'weɪ] .

they	silently	fade	away	.
他们	默默	褪色	离开	.

它们悄无声息地消失了。

[ðeɪ] [duː][nɑːt][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ; [juː; jʊ][duː][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [klʌbz]

They	do	not	associate	with	you	;	you	do	not	belong	to	the	same	clubs
他们	做	不是	联系	和	你	;	你	做	不是	属于	到	这	相同的	俱乐部

[ðeɪ] [duː] .

they	do	.
他们	做	.

他们不与你来往；你也不属于他们所在的俱乐部。

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [pleɪ] [gɑːlf] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər] [lɪŋks] ;

You	do	not	play	golf	with	them	on	their	links	;
你	做	不是	玩	高尔夫球	和	他们	在	他们的	链接	;

你不会和他们一起在他们的球场上打高尔夫球；

[juː; jʊ][dəunt] [wer] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] [kloʊðz] [ðeɪ] [duː][nɔːr][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['haʊzɪz] ,

you	don't	wear	the	same	kind	of	clothes	they	do	nor	live	in	the	same	houses	,
你	不	穿	这	相同的	种类	的	衣服	他们	做	也不	居住	在	这	相同的	房屋	,

你们穿的衣服和他们不一样，住的房子也不一样。

[nɔːr] [iːt] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] [fuːd] .

nor	eat	the	same	kind	of	food	.
也不	吃	这	相同的	种类	的	食物	.

也不吃同一种食物。

[noʊ] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,

No	;	they	are	in	a	class	of	their	own	,
不	;	他们	是	在	一个	班级	的	他们的	自己的	,

不，它们独树一帜。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ˌæbsə'luːtli] ['iːkwəl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [lɔː]

notwithstanding	you	are	all	supposed	to	be	absolutely	equal	before	the	law
虽然	你	是	全部	据称	到	是	绝对地	平等的	前	这	法律

.

:

.

尽管如此，法律面前人人平等。

[ðɪs] [ɪz]['kæpɪtəlɪzəm] ['ʌndər] [wɪtʃ] [æn; ən] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [maɪ'nɔ:rəti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['pi:p(ə)l] [oʊn]

This	is	capitalism	under	which	an	insignificant	minority	of	our	people	own
这	是	资本主义	在下面	哪个	一个	微不足道	少数民族	的	我们的	人们	自己的

[ænd; ənd][kən'troʊl][ðə; ði] ['neɪʃənz] ['ɪndəstriz] — [ɔ:l][ðə; ði] ['sɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [mi:nz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

and	control	the	Nation's	industries	—	all	the	sources	and	means	of	our
和	控制	这	国家的	行业	—	全部	这	来源	和	方法	的	我们的

['kɑ:mən] [laɪf] .

common	life	.
常见的	生活	.

这就是资本主义，在这种制度下，我们人民中极少数人拥有并控制着国家的工业——我们共同生活的所有资源和手段。

[ðeɪ] [wʊd] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [oʊn] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['mi:tər][ɑ:n] ['evri]

They	would	if	they	could	own	the	sunlight	and	have	a	meter	on	every
他们	会	如果	他们	可以	自己的	这	阳光	和	有	一个	仪表	在	每一个

['sʌnbi:m] .

sunbeam	.
阳光	.

如果他们能拥有阳光，并能测量每一束阳光，他们肯定会这么做。

[ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [els] .

They	have	taken	possession	of	about	everything	else	.
他们	有	已采取	拥有	的	关于	一切	别的	.

他们几乎占领了其他一切。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æt; ət][ðer; ðər]['mɜ:rsi] .

You	are	at	their	mercy	.
你	是	在	他们的	怜悯	.

你完全受他们摆布。

[wen] [ju:; jʊ][wɜ:rk][ˌaɪ 'ti:][ɪz][baɪ][ðer; ðər][kən'sent] ; [wen] [ju:; jʊ][wɜ:rk][ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ;

When	you	work	it	is	by	their	consent	;	when	you	work	it	is	for	them	;
什么时候	你	工作	它	是	经过	他们的	同意	;	什么时候	你	工作	它	是	为了	他们	;

你工作是经过他们同意的；你工作是为了他们；

[wen] [ju:; jʊ][wɜ:rk][ˌaɪ 'ti:][ɪz][praɪ'merəli][tu:; tə] [prə'du:s] ['prɑ:fɪt][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ;

when	you	work	it	is	primarily	to	produce	profit	for	them	;
什么时候	你	工作	它	是	主要	到	生产	利润	为了	他们	;

你工作的主要目的就是为他们创造利润；

[nɑ:t][tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ju:; jʊ][tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [jʊr; jər][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ; [ðæt] [ɪz] ['pjʊrli] [ˌɪnsɪ'dent(ə)l]

not	to	enable	you	to	support	your	wife	and	children	;	that	is	purely	incidental
不是	到	使能够	你	到	支持	你的	妻子	和	孩子们	;	那	是	纯粹	偶然的

.

:

.

并非为了让你能够养活你的妻子和孩子；那只是附带的。

['ʌndər] [ðɪs] ['sɪstəm] [ju:; jʊ]['wɜ:rkərz] [waɪt] [ænd; ənd] [blæk] [ɑ:r; ər] ['skersli] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l]

Under	this	system	you	workers	white	and	black	are	scarcely	above	the	animal
在下面	这	系统	你	工人	白色的	和	黑色的	是	几乎	多于	这	动物

[pleɪn] .

plane	.
飞机	.

在这种制度下，你们这些工人，无论白人还是黑人，都几乎和动物没什么两样。

[ju:; jʊ][wɜ:rk][ænd; ənd] [prə'du:s] [laɪk][ðə; ði]['sɪlkwɜ:rm] ;

You	work	and	produce	like	the	silkworm	;
你	工作	和	生产	喜欢	这	蚕	;

你像蚕一样辛勤劳作，不断产出；

[laɪk] [ðə; ðɪ] ['kɔːrəl] ['ɪnsekt] [ðæt] [bɪldz] ['aɪləndz] [ænd; ənd] ['kɑːntənənts] [ænd; ənd] ['periʃiz] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]

like	the	coral	insect	that	builds	islands	and	continents	and	perishes	as	it
喜欢	这	珊瑚	昆虫	那	建造	岛屿	和	各大洲	和	死亡	作为	它

[bɪldz] ;

builds	;
建造	;

就像珊瑚虫建造岛屿和大陆，却在建造过程中死去一样；

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [daɪ] [juː; jʊ] [liːv] [noʊ] [treɪs] [bɪ'haɪnd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['evər] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] .

and	when	you	die	you	leave	no	trace	behind	that	you	were	ever	upon	earth	.
和	什么时候	你	死	你	离开	不	痕迹	在后面	那	你	是	曾经	之上	地球	.

-

14

-

当你死去时，你不会留下任何你曾在世上存在过的痕迹。[14]

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [haɪrd] [tuː; tə] [θɪŋk] [bʌt; bət] [tuː; tə] [wɜːrk] .

You	are	not	hired	to	think	but	to	work	.
你	是	不是	雇用	到	思考	但	到	工作	.

你被雇佣来不是思考，而是工作。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðeɪ] [kɔːl] [juː; jʊ] “ [hændz] .

That	is	why	they	call	you	“	hands	.
那	是	为什么	他们	称呼	你	“	双手	.

所以他们才叫你“手”。

” [juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [ðem; ðəm] [seɪ] : “ [aɪ] [wɜːrk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [hændz] ” ; [aɪ] [wɜːrk] ['fɪfti] “ ['nɪgər] .

”	You	will	hear	them	say	:	“	I	work	a	hundred	hands	”	;	I	work	fifty	“	Niggers	.
”	你	将要	听到	他们	说	:	“	我	工作	一个	百	双手	”	;	我	工作	五十	“	黑鬼	.

你会听到他们说：“我雇佣了一百个手”；我雇佣了五十个“黑鬼”。

” [blæk] “ [hændz] ” ; [waɪt] “ [hændz] ” ; [ɔːl] “ [hændz] ” (['læftər]) ; [nɑːt] [men] , [bʌt; bət] “ [hændz] .

”	Black	“	hands	”	;	white	“	hands	”	;	all	“	hands	”	(	laughter	)	;	not	men	,	but	“	hands	.
”	黑色的	“	双手	”	;	白色的	“	双手	”	;	全部	“	双手	”	(	笑声	)	;	不是	男人	,	但	“	双手	.

“黑色的‘手’；白色的‘手’；全是‘手’（笑声）；不是人，而是‘手’。

” [ðə; ðɪ] ['kæpɪtəlɪst] [kɔːlz] [juː; jʊ] [hɪz; ɪz] “ [hændz] ” ; [hiː; hi] [hɪm'self] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [hænd] ; [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ]

”	The	capitalist	calls	you	his	“	hands	”	;	he	himself	is	not	a	hand	;	he	is	a
”	这	资本家	呼叫	你	他的	“	双手	”	;	他	他自己	是	不是	一个	手	;	他	是	一个

[hed] ;

head	;
头	;

“资本家称你为他的‘手’；他自己不是手；他是头；

[hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ə; eɪ] ['pæləs] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [hɪz; ɪz] “ [hændz] ” ;

he	lives	in	a	palace	and	you	are	his	“	hands	”	;
他	生活	在	一个	宫殿	和	你	是	他的	“	双手	”	;

他住在宫殿里，而你是他的“双手”；

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] “ [hændz] ” [voʊt] [ɑːn] [ɪ'lekʃ(ə)n] [deɪ] [tuː; tə] [pər'petʃueɪt] [ðə; ðɪ] ['sɪstəm] ['ʌndər] [wɪtʃ]

and	the	“	hands	”	vote	on	election	day	to	perpetuate	the	system	under	which
和	这	“	双手	”	投票	在	选举	天	到	延续	这	系统	在下面	哪个

[hiː; hi] [ɪz] [ðə; ðɪ] [hed] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðə; ðɪ] [hændz] ;

he	is	the	head	and	they	are	the	hands	;
他	是	这	头	和	他们	是	这	双手	;

而“手”们在选举日投票，是为了延续他作为首脑而他们作为手的制度；

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [tɑːp] [ænd; ənd] [ðeɪ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] ;

in	which	he	is	at	the	top	and	they	at	the	bottom	;
在	哪个	他	是	在	这	顶部	和	他们	在	这	底部	;

其中他处于顶端，而他们处于底端；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] “ [hændz] ” [ɑːr; ər][toʊld] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] ['kʌntri] [ɑːn][ðə; ði]

and	that	is	why	the	“	hands	”	are	told	that	this	is	the	greatest	country	on	the
和	那	是	为什么	这	“	双手	”	是	讲述	那	这	是	这	最	国家	在	这

[feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] — [ðə; ði][wʌn] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][ɪn'dʒɔɪ]['iːkwəl] ['lɪbərti] .

face	of	the	earth	—	the	one	country	in	which	all	enjoy	equal	liberty	.
脸	的	这	地球	—	这	一	国家	在	哪个	全部	享受	平等的	自由	.

这就是为什么“民众”被告知，这是地球上最伟大的国家——一个所有人都享有平等自由的国家。

[ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə]['oʊpən][jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd][tuː; tə][stænd] [ɪ'rekt]

The	time	has	come	for	you	to	open	your	eyes	and	to	stand	erect
这	时间	有	来	为了	你	到	打开	你的	眼睛	和	到	站立	直立

[ænd; ənd][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [hed] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hændz] ;

and	to	realize	that	you	have	a	head	as	well	as	hands	;
和	到	意识到	那	你	有	一个	头	作为	出色地	作为	双手	;

现在是你睁开双眼，站直身子，意识到你不仅有双手，还有头的时候了；

[ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wɜːrk] ;

that	you	can	think	as	well	as	work	;
那	你	能	思考	作为	出色地	作为	工作	;

你既能思考又能工作；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bʌt; bət][juˈnaɪt][ænd; ənd] [θɪŋk] [ænd; ənd][ækt][ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]

and	if	you	will	but	unite	and	think	and	act	in	accordance	with	your
和	如果	你	将要	但	团结	和	思考	和	行为	在	根据	和	你的

[ɪnˈtelɪdʒəns] ,

intelligence	,
智力	,

只要你们团结起来，并按照你们的智慧思考和行动，

[juː; jʊ] [niːd] [noʊ][lɔːŋgər][tuː; tə] [dɪˈfɔːrm] [jʊr; jər][hændz][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɛrəˌsaɪts] [ðæt]

you	need	no	longer	to	deform	your	hands	in	the	interest	of	the	parasites	that
你	需要	不	更长	到	变形	你的	双手	在	这	兴趣	的	这	寄生虫	那

[hoʊld][juː; jʊ][ɪn] [kənˈtempt] .

hold	you	in	contempt	.
抓住	你	在	鄙视	.

你无需再为了那些鄙视你的寄生虫而扭曲你的双手。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][æn; ən] [ˌɪnsɪgˈnɪfɪkənt][maɪˈnɔːrəti][ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [ruːl] [ɪn] ['evri] [dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv]

They	are	an	insignificant	minority	and	yet	they	rule	in	every	department	of
他们	是	一个	微不足道	少数民族	和	然而	他们	规则	在	每一个	部门	的

[ðɪs] ['gʌvərnmənt] ,

this	Government	,
这	政府	,

他们只是微不足道的少数群体，却掌控着政府的各个部门。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ruːl] [θruː] [jʊr; jər] ['ɪgnərəns] ,

and	they	rule	through	your	ignorance	,
和	他们	规则	通过	你的	无知	,

他们利用你的无知进行统治。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['soʊʃəlɪst] [ɪz][fræŋk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɪgnərənt] [ðæt] [juː; jʊ]

and	the	Socialist	is	frank	enough	to	tell	you	that	you	are	ignorant	that	you
和	这	社会主义	是	坦率	足够的	到	告诉	你	那	你	是	无知	那	你

[meɪ] [bɪˈkʌm] [ɪnˈtelɪdʒənt] .

may	become	intelligent	.
可能	变得	聪明的	.

社会主义者会坦诚地告诉你，你很无知，这样你才能变得聪明。

[wiː; wi][duː][nɑːt] ['flætər] [juː; jʊ][ænd; ənd][kɔːl][juː; jʊ] [ɪn'telɪdʒənt][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] ['ɪgnərənt] .

We	do	not	flatter	you	and	call	you	intelligent	to	keep	you	ignorant	.
我们	做	不是	奉承	你	和	称呼	你	聪明的	到	保持	你	无知	.

我们不会奉承你，称你聪明，让你继续保持无知。

[wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv][ju:; jʊ][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [jʊr; jər]['mæstərz] [ru:l] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][jʊr; jər]

We	would	have	you	understand	that	your	masters	rule	because	of	your
我们	会	有	你	理解	那	你的	大师	规则	因为	的	你的

['ɪgnərəns] ,

ignorance	,
无知	,

我们想让你们明白，你们的统治者之所以能够统治你们，是因为你们的无知。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] [stɪl] [ɪn'sɪst][ə'pɑ:n] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['pɑ:rti][ɔ:r][ðə; ði][ˌdemə'krætɪk]

because	you	still	insist	upon	remaining	in	the	Republican	party	or	the	Democratic
因为	你	仍然	坚持	之上	其余的	在	这	共和党人	派对	或者	这	民主

['pɑ:rti] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['i:kwəli] [kə'rʌpt] ,

party	—	and	they	are	equally	corrupt	,
派对	—	和	他们	是	同样地	腐败	,

因为你仍然坚持留在共和党或民主党——而这两个党同样腐败。

['oʊnli] [mɔ:r] [soʊ] ; [bəuθ][ɑ:r; ər][fɪ'nænst, 'faɪˌnænst][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [sɔ:rs] ,

only	more	so	;	both	are	financed	from	the	same	source	,
仅有的	更多的	所以	;	两个都	是	融资	从	这	相同的	来源	,

不仅如此，两者的资金来源相同。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:mræd] ['tʃermən] [kwaɪt] ['æptli]['kwoʊtɪd][sin'klɛə] , [ðə; ði][ɔɪl] [kɪŋ] ,

and	our	Comrade	Chairman	quite	aptly	quoted	Sinclair	,	the	oil	king	,
和	我们的	同志	主席	相当	恰当地	引	辛克莱	,	这	油	国王	,

我们的同志主席非常恰当地引用了石油大王辛克莱的话：

[ɪn] [kən'fesɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['senət] [kə'mɪti] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [di:lz] [ðæt]

in	confessing	to	the	United	States	Senate	Committee	investigating	his	deals	that
在	坦白	到	这	团结的	各州	参议院	委员会	调查	他的	交易	那

[hi:; hi] [kən'tribjuts] [tu:; tə][bəuθ] [rɪ'pʌblɪkən] [ænd; ənd][ˌdemə'krætɪk] [kæm'peɪn] [fʌndz] .

he	contributes	to	both	Republican	and	Democratic	campaign	funds	.
他	贡献	到	两个都	共和党人	和	民主	活动	资金	.

他向调查其交易的美国参议院委员会承认，他曾向共和党和民主党的竞选资金捐款。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][nɑ:t] ?

And	why	should	he	not	?
和	为什么	应该	他	不是	?

他为什么不应该呢?

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][bəuθ][hɪz; ɪz] ['pɑ:rtiz] ; [bəuθ][stænd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['sɪstəm] ;

They	are	both	his	parties	;	both	stand	for	his	system	;
他们	是	两个都	他的	各方	;	两个都	站立	为了	他的	系统	;

这两个党都是他的政党；这两个党都代表他的体制；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['praɪvət] ['oʊnərʃɪp] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪʃənz] ['ɪndəstriz] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

for	the	private	ownership	of	this	nation's	industries	;	for	the	exploitation	of
为了	这	私人的	所有权	的	这	国家的	行业	;	为了	这	开发	的

[ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] [klæs] ;

the	working	class	;
这	在职的	班级	;

为了这个国家工业的私有制；为了剥削工人阶级；

[fɔ:r; fər][weɪdʒ] - ['sleɪvəri] , and15

for	wage	-	slavery	,	and15
为了	工资	-	奴隶制	,	and15

针对工资奴役，以及15

[ɪf] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ju:; jʊ][wɑ:nt] , [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;

if	that	is	what	you	want	,	stay	with	them	;
如果	那	是	什么	你	想	,	停留	和	他们	;

如果你想要那样，那就和他们在一起；

[ðeɪ] [wɪl] [fʊl'fɪl] [ðæt] ['proʊgræm][tuː; tə][jʊr; jər] ['hɑːrts] ['kɑːntent] .

they	will	fulfill	that	program	to	your	heart's	content	.
他们	将要	实现	那	程序	到	你的	心脏的	内容	.

他们会尽全力完成这项计划，让您满意。

[bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [wɪ'ðɪn] [juː; jʊ][ðə; ði]['hoʊli][spɑːrk][ʌv; əv] ['friːdəm] ,

But	have	you	not	within	you	the	holy	spark	of	freedom	,
但	有	你	不是	之内	你	这	圣	火花	的	自由	,

但是，你心中难道没有自由的神圣火花吗?

[ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [ˌæspə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] ? — [nɑːt][ə; eɪ] [sleɪv] [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] !

the	glowing	aspiration	to	be	a	man	?	—	not	a	slave	but	a	MAN	!
这	发光	抱负	到	是	一个	男人	?	—	不是	一个	奴隶	但	一个	男人	!

成为男人的美好愿望? ——不是奴隶，而是男人!

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [ɪz] — [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [soʊl] [ðæt] [θrɔbz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

You	must	know	what	that	is	—	a	being	with	a	soul	that	throbs	with	a
你	必须	知道	什么	那	是	—	一个	存在	和	一个	灵魂	那	悸动	和	一个

[dɪ'zaɪər][ænd; ənd][ˌæspə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [noʊ] [laɪf] .

desire	and	aspiration	to	know	life	.
欲望	和	抱负	到	知道	生活	.

你必须明白那是什么——一个拥有灵魂的生命，它渴望了解生命，并怀揣着这样的渴望。

[ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [klæs] [duː][nɑːt] [noʊ] [laɪf] .

The	working	class	do	not	know	life	.
这	在职的	班级	做	不是	知道	生活	.

工人阶级不懂生活。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [meɪn'teɪnɪŋ] [æn; ən] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][nɑːt][laɪf] ;

They	are	absorbed	in	maintaining	an	existence	and	that	is	not	life	;
他们	是	吸收	在	保持	一个	存在	和	那	是	不是	生活	;

他们只顾维持生存，那不是生活;

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn'geɪdʒd][ɪn][ðə; ði] ['endləs] ['strʌg(ə)l] [ðæt] ['tæksɪz][ðer; ðər] ['enədʒiz] ,

and	while	they	are	engaged	in	the	endless	struggle	that	taxes	their	energies	,
和	尽管	他们	是	已订婚的	在	这	无尽的	斗争	那	税收	他们的	能量	,

当他们陷入无休止的斗争，耗尽精力时，

[diː'vaɪtəˌlaɪzɪz][ænd; ənd]['eɪdʒɪz][ðem; ðəm][ˌpriːmə'tʃʊrli; ˌpriːmə'tʊrli] , [werz] [ðem; ðəm] [aʊt] [ænd; ənd]['kæsts]

devitalizes	and	ages	them	prematurely	,	wears	them	out	and	casts
使失去活力	和	年龄	他们	过早	,	穿着	他们	出去	和	演员

[ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][skræp] - [hiːp] ,

them	on	the	scrap	-	heap	,
他们	在	这	废料	-	堆	,

使它们失去活力并过早衰老，耗尽它们的寿命并将它们丢弃。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['lɪvɪŋ] .

they	are	not	living	.
他们	是	不是	活的	.

它们并非活着。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [laɪf][ɪz][ɪn][ɪts]['lɑːrdʒər] , ['noʊblɝ][ænd; ənd][də'vaɪnər]

They	are	not	permitted	to	know	what	life	is	in	its	larger	,	nobler	and	diviner
他们	是	不是	允许	到	知道	什么	生活	是	在	它是	更大的	,	更高贵	和	占卜师

['miːnɪŋ] .

meaning	.
意义	.

他们不被允许了解生命更宏大、更高尚、更神圣的意义。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['nevər] [θrɪld] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['haɪər] [ænd; ənd]['hoʊliːɝ][i'məuʃənz] [ðæt] [pʊt][ðem; ðəm][ɪn]

They	are	never	thrilled	with	those	higher	and	holier	emotions	that	put	them	in
他们	是	绝不	激动不已	和	那些	更高	和	更神圣	情绪	那	放	他们	在

[tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [lɪfts] [ʌp][ænd; ənd] ['eliveits] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kæn; kən] ,

touch	with	all	that	lifts	up	and	elevates	men	and	women	until	they	can	,
触碰	和	全部	那	电梯	向上	和	提升	男人	和	女性	直到	他们	能	,

他们永远不会对那些更高尚、更神圣的情感感到兴奋，这些情感让他们与所有提升和教化男女的事物联系起来，直到他们能够做到为止。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɔːftiɪst] ['æltɪtjuːdz] , [sɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][stɑːrz] .

from	the	loftiest	altitudes	,	sing	to	the	stars	.
从	这	最高	海拔	,	唱歌	到	这	明星	.

从最高的天空，向星空歌唱。

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] ['mjuːzɪk][ɪz] .

They	do	not	know	what	music	is	.
他们	做	不是	知道	什么	音乐	是	.

他们根本不懂什么是音乐。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæpɪtlɪsts] [ðəm'selvz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['veri] [mʌtʃ] ['betər] [ɔːf] .

And	the	capitalists	themselves	are	not	very	much	better	off	.
和	这	资本家	他们自己	是	不是	非常	很多	更好的	离开	.

而资本家自身的境况也并没有好转多少。

[haʊ] ['hoʊlli] [ˌʌndɪ'veləpt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] [ðæt] ['haɪər] [ˌɪntə'lektʃuəl] , ['mɔːrəl][ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl]

How	wholly	undeveloped	they	are	in	that	higher	intellectual	,	moral	and	spiritual
如何	完全	未开发的	他们	是	在	那	更高	知识分子	,	道德	和	精神

[sens] !

sense	!
感觉	!

他们在更高的智力、道德和精神层面是多么的不发达啊！

[aɪ][hæv; həv][met] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

I	have	met	many	of	them	.
我	有	遇见	许多	的	他们	.

我见过他们中的许多人。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðer; ðər] ['ɪgnərəns] .

I	have	been	amazed	at	their	ignorance	.
我	有	到过	惊叹	在	他们的	无知	.

他们的无知令我震惊。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʃruːd] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌnɪŋ] ; [ðeɪ] [kæn; kən] [ɪn'stɪŋktɪvli] [siː]

They	are	shrewd	,	to	be	sure	;	they	are	cunning	;	they	can	instinctively	see
他们	是	精明	,	到	是	当然	;	他们	是	狡猾	;	他们	能	本能地	看

[æn; ən]['oʊpənɪŋ][fɔːr; fər]['prɑːfɪt] ;

an	opening	for	profit	;
一个	开幕	为了	利润	;

他们的确很精明；他们很狡猾；他们本能地就能看到牟利的机会；

[oʊ] , [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['mɑːrvələs] ['fæk(ə)lti][fɔːr; fər] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][skɪn] ['sʌmbɑːdi] ,

oh	,	they	have	a	marvellous	faculty	for	seeing	a	chance	to	skin	somebody	,
哦	,	他们	有	一个	奇妙	学院	为了	看到	一个	机会	到	皮肤	某人	,

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [iːtʃ] ['ʌðər] .

and	especially	each	other	.
和	尤其	每个	其他	.

哦，他们有一种惊人的本领，总能找到机会剥别人的皮，尤其是互相剥皮。

(['læftər] .)

(	Laughter	.	)
(	笑声	.	)

（笑声。）

[ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [tʃɜːrtʃ] ;
They belong to the same church ;
他们 属于 到 这 相同的 教会 ;

他们属于同一个教会；

[ðeɪ] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [prer] ['miːtɪŋ] [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
they go to the same prayer meeting but when they approach the edge of a
他们 去 到 这 相同的 祷告 会议 但 什么时候 他们 方法 这 边缘 的 一个
“ ['bɪznəs] ” [træn'zækʃ(ə)n] ,
“ business ” transaction ,
“ 商业 ” 交易 ,

他们参加同一个祈祷会，但当他们接近“商业”交易的边缘时，

[oʊ] , [haʊ] ['kiːnli] [ðeɪ] [aɪ] [iːtʃ] ['ʌðər] ; [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [noʊ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
oh , how keenly they eye each other ; not because they do not know each other ,
哦 , 如何 敏锐地 他们 眼睛 每个 其他 ; 不是 因为 他们 做 不是 知道 每个 其他 ,

哦，他们彼此打量得多么专注啊；并非因为他们彼此不认识，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [duː] .
but because they do .
但 因为 他们 做 .

但因为他们确实如此。

[iːtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['krɪstʃən] [ænd; ənd] [iːtʃ] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] ['traɪɪŋ]
Each is a good Christian and each is trying to avoid just what he is trying
每个 是 一个 好的 基督教 和 每个 是 尝试 到 避免 只是 什么 他 是 尝试
[tuː; tə][duː][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
to do to the other .
到 做 到 这 其他 .

他们都是虔诚的基督徒，也都试图避免对对方做自己正在做的事情。

([ə'plɔːz] .)
(Applause .)
(掌声 .)

（掌声。）

[teɪk] [ðem; ðəm][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][faɪnd][ðem; ðəm] ; [pʊt][ðem; ðəm][ɑːn] [ðɪs] [stænd][tuː; tə] - [naɪt] ;
Take them just as you find them ; put them on this stand to - night ;
拿 他们 只是 作为 你 寻找 他们 ; 放 他们 在 这 站立 到 - 夜晚 ;

把它们原样拿走；今晚就把它们放在这个架子上；

[æsk][ðem; ðəm][ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri] [ænd; ənd]
ask them a few questions about the history of their own country and
问 他们 一个 很少 问题 关于 这 历史 的 他们的 自己的 国家 和
[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə'pɔːld] [baɪ][ðer; ðər] ['ɪgnərəns] .
you will be appalled by their ignorance .
你 将要 是 震惊 经过 他们的 无知 .

问他们几个关于他们国家历史的问题，你会对他们的无知感到震惊。

[pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['peɪntɪŋ] [ɑːn]['kænvəs] [ðæt] [briːðz] [ænd; ənd] [θrɔbz]
Point out to them a magnificent painting on canvas that breathes and throbs
观点 出去 到 他们 一个 壮丽 绘画 在 帆布 那 呼吸 和 悸动
[wɪð; wɪθ]['dʒiːniəs] ;
with genius ;
和 天才 ;

向他们展示一幅气势恢宏、充满天才气息的油画作品；

[ðeɪ] [hæv; həv]['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ][kə'pæsəti][fɔːr; fər][ɪts] [ə,priːʃi'eɪʃ(ə)n] .
they have little or no capacity for its appreciation .
他们 有 小的 或者 不 容量 为了 它是 欣赏 .

他们几乎没有欣赏它的能力。

[pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [greɪt] [pluːmd] ['mɑːnərk] of16

Point	**out**	**to**	**them**	**a**	**great**	**plumed**	**monarch**	**of16**
观点	出去	到	他们	一个	伟大的	羽毛	君主	of16

向他们指出一位16世纪的羽冠君主

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] ; [ðə; ði] [kaɪnd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [pʊt] [jʊr; jər] [ɑːrmz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [hɪr] [ɪts] ['maɪti] [hɑːrt] [θrɑːb] ;

the	**forest**	**;**	**the**	**kind**	**you**	**can**	**put**	**your**	**arms**	**about**	**it**	**and**	**hear**	**its**	**mighty**	**heart**	**throb**	**;**
这	森林	;	这	种类	你	能	放	你的	武器	关于	它	和	听到	它是	强大的	心	搏动	;

森林；那种你可以拥抱它，聆听它强劲脉动的森林；

[ðə; ði] [kaɪnd] [ðæt] ['dɔmineɪts] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [baɪ] [ɪts] ['mædʒəsti] [ænd; ənd] [ɪn'spaɪərd] [dʒɔɪs] ['kɪlmərz] ['bjuːtɪf(ə)l] [poʊ'etɪk] ['hɑːmɪdʒ] .

the	**kind**	**that**	**dominates**	**the**	**forest**	**by**	**its**	**majesty**	**and**	**inspired**	**Joyce**	**Kilmer's**	**beautiful**	**poetic**	**homage**	**.**
这	种类	那	占据主导地位	这	森林	经过	它是	威严	和	灵感	乔伊斯	基尔默的	美丽的	诗意的	尊敬	.

那种以其雄伟气势主宰森林的树木，激发了乔伊斯·基尔默创作出优美的诗歌赞颂。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [dʒɔɪs] ['kɪlmər] — [pʊt] [tuː; tə] [deθ] , ['məːdəd] [ɪn] [ðə; ði] [leɪt] [wɔːr] ;

You	**remember**	**Joyce**	**Kilmer**	**—**	**put**	**to**	**death**	**,**	**murdered**	**in**	**the**	**late**	**war**	**;**
你	记住	乔伊斯	基尔默	—	放	到	死亡	,	被谋杀	在	这	晚的	战争	;

你还记得乔伊斯·基尔默吗？她在战争后期被处死，惨遭谋杀。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪn] [poʊ'etɪk] [soʊlz] ['slɔːtəd] [ænd; ənd] ['sækrifaist] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɔːltər] [ʌv; əv] ['mæmən] .

one	**of**	**the**	**fine**	**poetic**	**souls**	**slaughtered**	**and**	**sacrificed**	**on**	**the**	**altar**	**of**	**Mammon**	**.**
一	的	这	美好的	诗意的	灵魂	屠杀	和	牺牲	在	这	坛	的	玛门	.

一位才华横溢的诗人，被献祭在了金钱的祭坛上。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [huː] [roʊt] : “ [ə; eɪ] [triː] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [meɪ] [wer] ,

It	**was**	**he**	**who**	**wrote**	**:**	**“**	**A**	**tree**	**that**	**in**	**the**	**spring**	**may**	**wear**	**,**
它	曾是	他	WHO	写道	:	“	一个	树	那	在	这	春天	可能	穿	,

是他写道：“一棵树，在春天可能会磨损，

[ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv] ['rəubinz] [ɪn] [ɪts] [her] .

a	**nest**	**of**	**robins**	**in**	**its**	**hair**	**.**
一个	巢	的	知更鸟	在	它是	头发	.

它的头发里有一窝知更鸟。

['poʊəmz] [ɑːr; ər] [meɪd] [baɪ] [fuːlz] [laɪk] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] ['oʊnli] [gɑːd] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [triː] !

Poems	**are**	**made**	**by**	**fools**	**like**	**me**	**,**	**but**	**only**	**God**	**can**	**make**	**a**	**tree**	**!**
诗歌	是	制成	经过	傻瓜	喜欢	我	,	但	仅有的	上帝	能	制作	一个	树	!

诗歌是像我这样的傻瓜写的，但只有上帝才能造树！

” [ænd; ənd][juː; jʊ] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] ['taʊərɪŋ] [ænd; ənd]['venərəb(ə)l] [triː] [tuː; tə][ðə; ði] ['fʊli] [dɪ'veləpt]

”	And	you	point	out	that	towering	and	venerable	tree	to	the	fully	developed
”	和	你	观点	出去	那	参天	和	可敬	树	到	这	完全	发达

['kæpɪtəlɪst][ænd; ənd][hiː; hi][rɪ'gɑːrdz][ˌaɪ 'tiː]['soʊbərli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [drɔːz] [fɔːrθ]

capitalist	and	he	regards	it	soberly	for	a	moment	and	then	draws	forth
资本家	和	他	问候	它	清醒地	为了	一个	片刻	和	然后	平局	前进

[hɪz; ɪz] [liːd] ['pens(ə)l][ænd; ənd] ['fɪgjərz] [aʊt] [haʊ] ['meni] [fiːt] [ʌv; əv] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['lʌmbər] [ðer; ðər][ɑːr; ər]

his	lead	pencil	and	figures	out	how	many	feet	of	commercial	lumber	there	are
他的	带领	铅笔	和	数据	出去	如何	许多	脚	的	商业的	木材	那里	是

[ɪn] [ðæt] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

in	that	proposition	.
在	那	主张	.

“你把那棵高耸入云、令人敬畏的大树指给一个成熟的资本家看，他会冷静地观察一会儿，然后拿出铅笔，计算出这棵树能产出多少英尺的商业木材。

(['læftər] .)

(	Laughter	.	)
(	笑声	.	)

（笑声。）

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][taɪm] [ɪ'nʌf] — [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt] — [tuː; tə] [treɪs] [ə'merɪkən]

I	wish	I	had	time	enough	—	but	I	have	not	—	to	trace	American
我	希望	我	有	时间	足够的	—	但	我	有	不是	—	到	痕迹	美国人

['hɪstri; 'hɪstəri][frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði] “ ['fɑːðəz] ” [meɪd] [ðer; ðər]

history	from	the	days	of	the	Revolution	when	the	“	Fathers	”	made	their
历史	从	这	天	的	这	革命	什么时候	这	“	父亲们	”	制成	他们的

[ˌmɑːnju'ment(ə)l] [mis'teik] [baɪ] ['kɑːmprəmaɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['tʃæt(ə)l] ['sleɪvəri] .

monumental	mistake	by	compromising	with	chattel	slavery	.
宏伟的	错误	经过	妥协	和	动产	奴隶制	.

我希望我有足够的时间——但我没有——来追溯美国历史，从革命时期“先贤们”与奴隶制妥协，犯下滔天大错的那一刻起。

[hæd; həd] [ðeɪ] [bʌt; bət]['teɪkən][ðə; ði][əd'vaɪs][ʌv; əv] ['tɔməs] ['peɪn] ([ə'plɔːz]) [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr]

Had	they	but	taken	the	advice	of	Thomas	Paine	(	applause	)	the	Civil	War
有	他们	但	已采取	这	建议	的	托马斯	潘恩	(	掌声	)	这	民用	战争

[wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [rɪ'zʌltɪd] ;

would	not	have	resulted	;
会	不是	有	结果	;

如果他们当初听从了托马斯·潘恩的建议（掌声），内战就不会发生；

[ðæt] ['terəb(ə)l]['sækrɪfaɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'vəːtid] .

that	terrible	sacrifice	would	have	been	averted	.
那	糟糕的	牺牲	会	有	到过	避免了	.

那场可怕的牺牲本可以避免。

['tɔməs] ['peɪn] [prəu'testid][ænd; ənd] [roʊt] [ðə; ði][fɜ:rst]['ɑ:rtɪk(ə)l]['evər] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri]

Thomas	Paine	protested	and	wrote	the	first	article	ever	written	in	this	country
托马斯	潘恩	抗议	和	写道	这	第一的	文章	曾经	书面	在	这	国家

[ə'genst] ['tʃæt(ə)l] ['sleɪvəri] [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [roʊt] [ðə; ði][fɜ:rst]['ɑ:rtɪk(ə)l]['evər] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðɪs]

against	chattel	slavery	just	as	he	wrote	the	first	article	ever	written	in	this
反对	动产	奴隶制	只是	作为	他	写道	这	第一的	文章	曾经	书面	在	这

['kʌntri] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] ['wʊmənz] [raɪts] — [ðə; ði] [seɪm] [hə'roʊɪk] ['tɔməs] ['peɪn] [hu:z] [rɪ'lɪdʒəs]

country	in	favor	of	woman's	rights	—	the	same	heroic	Thomas	Paine	whose	religious
国家	在	偏爱	的	女性的	权利	—	这	相同的	英勇	托马斯	潘恩	谁	宗教

[bɪ'li:fs] [ɪn] “ [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['ri:z(ə)n] ” [ðæt] ['fɑ:loʊd] [kəm'pli:tli] ['aɪsəleɪtɪd][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ɔ:l]

beliefs	in	“	The	Age	of	Reason	”	that	followed	completely	isolated	him	from	all
信仰	在	“	这	年龄	的	原因	”	那	随后	完全地	孤立	他	从	全部

[ɪn'telɪdʒənt] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,

intelligent	understanding	,
聪明的	理解	,

托马斯·潘恩抗议并撰写了美国历史上第一篇反对奴隶制的文章，正如他撰写了美国历史上第一篇支持妇女权利的文章一样——这位英雄般的托马斯·潘恩，在随后的“理性时代”中，他的宗教信仰使他完全脱离了所有理性的理解。

[frʌm; frəm][ɔ:l]['hju:mən] ['sɪmpəθi] ,

from	all	human	sympathy	,
从	全部	人类	同情	,

出于所有人类的同情心，

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [jet] [fə'givn] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə][bi:; bi] [tru:] [tu:; tə]

and	he	is	not	yet	forgiven	for	having	had	the	courage	to	be	true	to
和	他	是	不是	然而	已原谅	为了	拥有	有	这	勇气	到	是	真的	到

[hɪm'self] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][best] [hi:; hi] [nu:] .

himself	and	to	the	best	he	knew	.
他自己	和	到	这	最好的	他	知道	.

他至今仍未得到原谅，因为他有勇气忠于自己，忠于自己所知的最好的事物。

['tɔməs] ['peɪn] [ɪn'spaɪərd][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [ðæt] ['tɔməs] ['dʒefərsən] [roʊt] .

Thomas	Paine	inspired	the	Declaration	of	Independence	that	Thomas	Jefferson	wrote	.
托马斯	潘恩	灵感	这	宣言	的	独立	那	托马斯	杰斐逊	写道	.

托马斯·潘恩启发了托马斯·杰斐逊撰写《独立宣言》。

([ə'plɔ:z] .)

(	Applause	.	)
(	掌声	.	)

（掌声。）

[ju:; jʊ][kɔ:l] ['wɑ:ʃɪŋtən] [tu:; tə] - [deɪ] [ðə; ði] “ ['fɑ:ðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

You	call	Washington	to	-	day	the	“	father	of	his	country	.
你	称呼	华盛顿	到	-	天	这	“	父亲	的	他的	国家	.

今天你称华盛顿为“国父”。

” [ænd; ənd] [jet] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [di'naunst] [æz; əz][ə; eɪ] “ [noʊ'tɔ:riəs] ['aʊtlɔ:] .

”	And	yet	in	his	day	he	was	denounced	as	a	“	notorious	outlaw	.
”	和	然而	在	他的	天	他	曾是	谴责	作为	一个	“	臭名昭著	取缔	.

然而，在他那个时代，他却被谴责为“臭名昭著的亡命之徒”。

” ([ə'plɔ:z] .)

”	(	Applause	.	)
”	(	掌声	.	)

“（掌声。）

[ðə; ði] “ ['fɑːðər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] ['tʃæt(ə)l] [sleɪvz] [æz; əz] [wɜːr; wər]

The	“	father	of	his	country	”	was	the	owner	of	chattel	slaves	as	were
这	“	父亲	的	他的	国家	”	曾是	这	所有者	的	动产	奴隶	作为	是

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] “ ['fɑːðəz] .

the	rest	of	the	“	fathers	.
这	休息	的	这	“	父亲们	.

这位“国父”和其他“国父”一样，都是奴隶主。

” [ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] perfectly17

”	They	thought	that	perfectly17
”	他们	想法	那	perfectly17

他们认为这很完美17

[kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['pɪriəd] ; [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [dɪ'trækt] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [hɪ'stɔːrɪk] [ə'tʃiːvmənt]

consistent	with	that	period	;	it	does	not	detract	from	their	historic	achievement
持续的	和	那	时期	;	它	做	不是	减损	从	他们的	历史性	成就

.

:

.

与那个时期相符；这并不减损他们的历史成就。

[aɪ] [kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ðə; ði] ['tɔːri] [pres] — [ðə; ði] [pres] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ðen] ['ruːlɪŋ] [klæs] —

I	can	understand	why	the	Tory	press	—	the	press	of	the	then	ruling	class	—
我	能	理解	为什么	这	保守党	按	—	这	按	的	这	然后	裁决	班级	—

[tʃɑːrdʒd] ['wɑːʃɪŋtən] [wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [θiːf] [fɔːr; fər] ['kɑːnfəˌskeɪtɪŋ] [ðer; ðər] ['prɑːpərti] .

charged	Washington	with	being	a	common	thief	for	confiscating	their	property	.
带电	华盛顿	和	存在	一个	常见的	贼	为了	没收	他们的	财产	.

我能理解为什么当时的统治阶级媒体——托利党媒体——指责华盛顿是窃贼，没收了他们的财产。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['lɪtərəli] [dɪ'spaɪzd] [baɪ] [ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi] ['ʌn'ʃiːðd] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [tuː; tə] [faɪt]

He	was	literally	despised	by	them	when	he	unsheathed	his	sword	to	fight
他	曾是	字面上地	被鄙视的	经过	他们	什么时候	他	出鞘	他的	剑	到	斗争

[fɔːr; fər] [ˌɪndɪ'pendəns] .

for	independence	.
为了	独立	.

当他拔剑争取独立时，他被他们彻底憎恨了。

['tɔməs] ['dʒefərsən] [wʌz; wəz] [di'naunst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] [ɪn'sendieri] ,

Thomas	Jefferson	was	denounced	as	a	vicious	incendiary	,
托马斯	杰斐逊	曾是	谴责	作为	一个	恶毒	燃烧的	,

托马斯·杰斐逊被谴责为恶毒的煽动者。

[sæm] ['ædəmz] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɪs'repjətəbl] ['ædʒɪteɪtər] [ænd; ənd] ['pætrɪk] ['henri] — [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt]

Sam	Adams	as	a	disreputable	agitator	and	Patrick	Henry	—	you	know	what
山姆	亚当斯	作为	一个	声名狼藉的	搅拌器	和	帕特里克	亨利	—	你	知道	什么

[ðeɪ] [sed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

they	said	of	him	.
他们	说	的	他	.

萨姆·亚当斯被认为是声名狼藉的煽动者，而帕特里克·亨利——你知道人们是怎么评价他的。

([ə'plɔːz] .)

(	Applause	.	)
(	掌声	.	)

（掌声。）

[aɪ] [stʊd] [nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [hiː; hi] [stʊd] [wen] [hiː; hi] [həːld] [hɪz; ɪz]

I	stood	not	long	ago	upon	the	spot	where	he	stood	when	he	hurled	his
我	站立	不是	长的	前	之上	这	点	在哪里	他	站立	什么时候	他	投掷	他的

[ɪ'mɔːrt(ə)l] ['tʃælɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :

immortal	challenge	in	the	face	of	the	Government	and	exclaimed	:
不朽	挑战	在	这	脸	的	这	政府	和	惊呼	:

不久前，我站在他当年向政府发出不朽挑战并高呼“……”的地方。

“ [gɪv] [ˌem 'iː] ['lɪbərti] [ɔːr] [gɪv] [ˌem 'iː] [deθ] ” ;

“	Give	me	liberty	or	give	me	death	”	;
”	给	我	自由	或者	给	我	死亡	”	;

“不自由，毋宁死”

[ænd; ənd][aɪ] ['fænsɪd] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [hisiz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'rɪstəkræt] [ðæt] [θrɔŋd] [ðə; ðɪ] ['gæləri]

and	I	fancied	I	heard	the	hisses	of	the	aristocrats	that	thronged	the	gallery
和	我	幻想	我	听到	这	嘶嘶声	的	这	贵族	那	熙熙攘攘	这	画廊

[huː] [dɪ'spaɪzd] [ænd; ənd] [di'naunst] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['treɪtər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

who	despised	and	denounced	him	as	a	traitor	to	his	country	.
WHO	被鄙视的	和	谴责	他	作为	一个	叛徒	到	他的	国家	.

我仿佛听到了挤满画廊的贵族们发出的嘘声，他们鄙视他，谴责他是国家的叛徒。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ?

What	was	the	state	of	his	country	at	that	time	?
什么	曾是	这	状态	的	他的	国家	在	那	时间	?

当时他所在国家的状况如何?

[ə; eɪ] [greɪt] [mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɔlənɪsts] [ɪn][ðer; ðər] ['ɪgnərəns] [bi'liːvd] [ðæt] [gɑːd][hæd; həd]

A	great	majority	of	the	colonists	in	their	ignorance	believed	that	God	had
一个	伟大的	多数	的	这	殖民者	在	他们的	无知	相信	那	上帝	有

[ə'nɔɪntɪd] [ə; eɪ] [kɪŋ] [frʌm; frəm][ɑːn] [haɪ] [tuː; tə] [ruːl] ['oʊvər][ðem; ðəm] ,

anointed	a	king	from	on	high	to	rule	over	them	,
受膏者	一个	国王	从	在	高的	到	规则	超过	他们	,

绝大多数殖民者由于无知，认为上帝从天上膏立了一位国王来统治他们。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['kwestʃən] [ðə; ðɪ][dɪ'vaɪn] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] [ðæt] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['triːz(ə)n] ,

and	to	question	the	divine	authority	of	that	king	was	treason	,
和	到	问题	这	神圣的	权威	的	那	国王	曾是	叛国罪	,

质疑那位国王的神圣权威就是叛国罪。

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz] ['gɪlti] [mʌst; məst][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [wɪ'ðaʊt] ['mɜːrsi] .

and	he	who	was	guilty	must	be	punished	without	mercy	.
和	他	WHO	曾是	有罪的	必须	是	受到惩罚	没有	怜悯	.

有罪者必须受到毫不留情的惩罚。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][blaɪnd][stuː'pɪdəti][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [mə'dʒɔːrəti] .

That	was	the	blind	stupidity	of	the	great	majority	.
那	曾是	这	瞎的	愚蠢	的	这	伟大的	多数	.

那是绝大多数人的盲目愚蠢。

[hɪr] [let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [mə'nɔːrətiz] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðɪs]

Here	let	it	be	observed	that	the	minorities	have	made	the	history	of	this
这里	让	它	是	观察到	那	这	少数族裔	有	制成	这	历史	的	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

在此必须指出，少数族裔创造了世界历史。

[ðə; ðɪ]['pɑːpjələr][ænd; ənd] [riˈækʃəneri] [mə'dʒɔritiz] [hæv; həv] ['perɪʃt] [ɪn] [ə'blɪviən] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn]

The	popular	and	reactionary	majorities	have	perished	in	oblivion	in	their	own
这	受欢迎的	和	反动	多数派	有	遇难	在	遗忘	在	他们的	自己的

['ɪgnərəns] .

ignorance	.
无知	.

那些民粹主义和反动主义的大多数，在自身的无知中走向了灭亡。

[ɪn] ['evri] [eɪdʒ][ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ] [nuː] [aɪ'diːəz] —
In every age there have been a few men and women with new ideas —
在 每一个 年龄 那里 有 到过 一个 很少 男人 和 女性 和 新的 想法 —
[aɪ'diːəz][ɪn]['kɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] ['ɔːrdər][ʌv; əv] [θɪŋz] .
ideas in conflict with the established order of things .
想法 在 冲突 和 这 已确立的 命令 的 事物 .

每个时代都会出现一些拥有新思想的人——这些思想与既定的秩序相冲突。

[ðə; ði] [klæs] [ɪn] ['paʊər] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] [pər'petʃueɪtɪŋ] [ðæt] ['paʊər] ; [ðeɪ] [wɑːnt][noʊ]
The class in power have always insisted upon perpetuating that power ; they want no
这 班级 在 力量 有 总是 坚持 之上 延续 那 力量 ; 他们 想 不
[tʃeɪndʒ] ;
change ;
改变 ;

当权阶级一贯坚持维护自身权力，他们不愿做出任何改变；

[ðeɪ] ['kɑːmbæt] ['evri] [aɪ'diːə] [ðæt] [sə'dʒests; səg'dʒests][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ;
they combat every idea that suggests a change ;
他们 战斗 每一个 主意 那 建议 一个 改变 ;

他们会反对任何变革的想法；

[ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [fiːl] [sɪ'kjʊr] [ɪn] " [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] ['ɔːrdər][ʌv; əv] [θɪŋz] .
they want to feel secure in " the established order of things .
他们 想 到 感觉 安全的 在 " 这 已确立的 命令 的 事物 .

他们希望在"既定的秩序"中感到安全。

" [ɪn] ['evri] [eɪdʒ][ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ]['mɔːrəl] ['kɜːrɪdʒ] ,
" In every age there have been a few men and women with moral courage ,
" 在 每一个 年龄 那里 有 到过 一个 很少 男人 和 女性 和 道德 勇气 ,

每个时代都有一些具有道德勇气的人，

[huː] [stʊd] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [dɪ'faɪd] [ðə; ði] ['stɔrmz] [ʌv; əv] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd] [diː'trækʃ(ə)n] .
who stood erect and defied the storms of hatred and detraction .
WHO 站立 直立 和 违抗 这 暴风雨 的 仇恨 和 贬低 .

他们挺身而出，无惧仇恨和诽谤的风暴。

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] — ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['pəːsikjuːtid] ,
After a time — after they had been persecuted ,
后 一个 时间 — 后 他们 有 到过 受迫害 ,

过了一段时间——在他们遭受迫害之后，

['vɪlə,faɪd][ænd; ənd] [ɪm'prɪznd] — ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [bəːnd] [æt; ət][ðə; ði] [steɪk] [ænd; ənd]
vilified and imprisoned — after they had been burned at the stake and
被诋毁 和 被监禁 — 后 他们 有 到过 烧伤 在 这 赌注 和

他们被绑在火刑柱上烧死后，遭到诋毁和监禁。

their18
their18
their18

他们的18

['æʃɪz] ['skætərd] [tuː; tə][ðə; ði]['waɪndz][baɪ][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [heɪt] — [ðə; ði] [sloʊ] - ['muːvɪŋ] [wɜːrld]
ashes **scattered** **to** **the** **winds** **by** **the** **hands** **of** **hate** **—** **the** **slow** **-** **moving** **world**
灰烬 疏散 到 这 风 经过 这 双手 的 恨 — 这 慢的 - 移动 世界
['faɪnəli] [kɔːt] [ʌp][tuː; tə] [wer] [ðeɪ] [stʊd] [ænd; ənd] [fɔːt] [fɔːr; fər][hjuː'mænəti][ænd; ənd] [ðen]
finally **caught** **up** **to** **where** **they** **stood** **and** **fought** **for** **humanity** **and** **then**
最后 捕捉 向上 到 在哪里 他们 站立 和 战斗 为了 人类 和 然后
[ˌaɪ 'tiː] [pɔːzd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wiːv] ['gɑːləndz] [fɔːr; fər][ðer; ðər][greɪvz; grɑːvz][ænd; ənd] [ɪ'rekt]
it **paused** **long** **enough** **to** **weave** **garlands** **for** **their** **graves** **and** **erect**
它 暂停 长的 足够的 到 编织 花环 为了 他们的 坟墓 和 直立
['mɔnjumənts] [wer] [ðeɪ] [sliːp] .
monuments **where** **they** **sleep** **.**
纪念碑 在哪里 他们 睡觉 .

被仇恨之手撒向风中的骨灰——缓慢运转的世界终于追上了他们为人类而战的地方，然后停下脚步，为他们的坟墓编织花环，为他们长眠的地方竖起纪念碑。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ][fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'luːʃəneri] ['lidər] ; ['oʊnli][ə; eɪ][fjuː] ;
There **were** **only** **a** **few** **of** **the** **American** **revolutionary** **leaders** **;** **only** **a** **few** **;**
那里 是 仅有的 一个 很少 的 这 美国人 革命性的 领导人 ; 仅有的 一个 很少 ;

美国革命领袖只有寥寥几人；只有寥寥几人；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪn'seɪŋ] ['pɑːpjələs] [huː] [prəu'testid] :
and **they** **stood** **face** **to** **face** **with** **a** **gainsaying** **populace** **who** **protested** **:**
和 他们 站立 脸 到 脸 和 一个 反驳 民众 WHO 抗议 :

他们与持反对意见的民众面对面站在一起，民众进行了抗议：

“ [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['lɔɪəl] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .
“ **We** **believe** **in** **the** **king** **and** **we** **must** **be** **loyal** **to** **the** **king** **.**
“ 我们 相信 在 这 国王 和 我们 必须 是 忠诚 到 这 国王 .

“我们信仰国王，我们必须忠于国王。”

” [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][hæd; həd][kə'pæsəti][fɔːr; fər][self] - ['gʌvərnmənt] ; [ðeɪ]
” **They** **did** **not** **believe** **that** **the** **people** **had** **capacity** **for** **self** **-** **government** **;** **they**
” 他们 做过 不是 相信 那 这 人们 有 容量 为了 自己 - 政府 ; 他们
[wɜːr; wər] [tuː] [wiːk] ,
were **too** **weak** **,**
是 也 虚弱的 ,

“他们不相信人民有能力进行自治；他们觉得人民太软弱了，

[tuː] ['helpləs] [ænd; ənd] [dɪ'pendənt] , [ænd; ənd][gɑːd][hæd; həd][tuː; tə] [prə'vaɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
too **helpless** **and** **dependent** **,** **and** **God** **had** **to** **provide** **them** **with** **a**
也 无助 和 依赖 , 和 上帝 有 到 提供 他们 和 一个
[kɪŋ] [tuː; tə] [ruːl] ['oʊvər][ðem; ðəm] .
king **to** **rule** **over** **them** **.**
国王 到 规则 超过 他们 .

他们太过无助和依赖，上帝不得不为他们预备一位国王来统治他们。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [biˈliːvd] .
That **is** **what** **they** **believed** **.**
那 是 什么 他们 相信 .

他们就是这么认为的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ][fjuː] [huː] [sed] : “ [wiː; wi][duː][nɑːt] [niːd] [ə; eɪ] [kɪŋ] ; [wiː; wi][kæn; kən]
There **were** **only** **a** **few** **who** **said** **:** **“** **We** **do** **not** **need** **a** **king** **;** **we** **can**
那里 是 仅有的 一个 很少 WHO 说 : “ 我们 做 不是 需要 一个 国王 ; 我们 能
['gʌvərn] [ɑːr'selvz] ” ;
govern **ourselves** **”** **;**
治理 我们自己 ” ;

只有少数人说：“我们不需要国王；我们可以自己治理自己”；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pə'sistid] [ɪn][ðer; ðər] ['oʊdiəs] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['faɪnəli] [ə'raʊzd] [ðə; ði] ['kɔlənɪsts]

and	they	persisted	in	their	odious	agitation	until	they	finally	aroused	the	colonists
和	他们	持续	在	他们的	令人厌恶的	搅动	直到	他们	最后	被唤醒	这	殖民者

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði][wɔ:r][ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'θroʊn] ;

and	then	came	the	war	and	the	king	was	overthrown	;
和	然后	来了	这	战争	和	这	国王	曾是	被推翻	;

他们坚持不懈地进行令人憎恶的煽动，最终煽动了殖民者，然后战争爆发，国王被推翻；

[ðə; ði][dɪ'vaɪn] [raɪt] [tu:; tə] [ru:l] [wʌz; wəz] ['træmpld] ['ʌndər] [fʊt] [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] ;

the	divine	right	to	rule	was	trampled	under	foot	with	contempt	;
这	神圣的	正确的	到	规则	曾是	践踏	在下面	脚	和	鄙视	;

君权神授的说法遭到蔑视和践踏；

[ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [wɜ:r; wər][leɪd] ; [ðə; ði] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [ˌdeklə'reɪʃn] [wʌz; wəz]

the	foundations	of	the	Republic	were	laid	;	the	immortal	Declaration	was
这	基础	的	这	共和国	是	铺设	;	这	不朽	宣言	曾是

['ɪʃu:d] ,

issued	,
发布	,

共和国的根基奠定了；不朽的宣言发表了。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] , [pə'lɪtɪkli] ['spi:kɪŋ] ,

and	for	the	first	time	in	history	,	politically	speaking	,
和	为了	这	第一的	时间	在	历史	,	政治上	请讲	,

从政治角度来看，这是历史上第一次

[men] [stʊd] [fɔ:rθ] [kloʊðd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [ɪk'stent][wɪð; wɪθ] ['sɑ:vrənti] .

men	stood	forth	clothed	to	a	limited	extent	with	sovereignty	.
男人	站立	前进	穿着衣服	到	一个	有限的	程度	和	主权	.

男人们站了出来，他们虽身着有限的主权服饰，却依然屹立不倒。

[haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst][drɑ:p][ʌv; əv] [blʌd] [ʃed] [ɪn]

How	many	of	you	are	aware	of	the	fact	that	the	first	drop	of	blood	shed	in
如何	许多	的	你	是	意识到的	的	这	事实	那	这	第一的	降低	的	血	棚	在

[ðæt] [ˌrevə'lu:ʃəneri] ['strʌg(ə)l] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ni:groʊ] ?

that	revolutionary	struggle	was	that	of	a	Negro	?
那	革命性的	斗争	曾是	那	的	一个	黑人	?

你们当中有多少人知道，在那场革命斗争中流下的第一滴血是一位黑人的血?

['krɪspəs] ['ætʌks] , [tu:; tə] [hu:m] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən][hæz; həz] [naʊ] [ɪ'rektɪd] [ə; eɪ]['mɑ:njumənt] ,

Crispus	Attucks	,	to	whom	Boston	has	now	erected	a	monument	,
皱波角叉菜	阿塔克斯	,	到	谁	波士顿	有	现在	竖立	一个	纪念碑	,

波士顿为克里斯帕斯·阿图克斯竖立了一座纪念碑。

[wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə][bi:; bi] [ʃɑ:t] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['soʊldʒərz][ɪn][ðə; ði]['bɔ:stən; 'bɑ:stən]

was	the	first	to	be	shot	down	by	the	British	soldiers	in	the	Boston
曾是	这	第一的	到	是	射击	向下	经过	这	英国	士兵	在	这	波士顿

['mæsəkər] .

massacre	.
屠杀	.

他是波士顿惨案中第一个被英国士兵击毙的人。

([ə'plɔ:z] .)

(	Applause	.	)
(	掌声	.	)

（掌声。）

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['niːgroʊ] — [ðə; ði][mæn] [huːz] [blʌd] [wʌz; wəz][fɜːrst][tuː; tə][biː; bi] [ʃed]

And	he	was	a	Negro	—	the	man	whose	blood	was	first	to	be	shed
和	他	曾是	一个	黑人	—	这	男人	谁	血	曾是	第一的	到	是	棚

[fɔːr; fər] [əˈmerɪkən] [ˌɪndɪˈpendəns] ;

for	American	independence	;
为了	美国人	独立	;

而且他还是个黑人——第一个为美国独立而流血的人;

[bʌt; bət][juː; jʊ][duː][nɑːt] [riːd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] ['hɪstɜ-iːz, 'hɪstriːz] .

but	you	do	not	read	that	in	the	school	histories	.
但	你	做	不是	读	那	在	这	学校	历史	.

但你在学校的校史中是读不到这些的。

([əˈplɔːz] .)

(	Applause	.	)
(	掌声	.	)

(掌声。)

[ðə; ði]['niːgroʊ][gets][noʊ]['kredɪt][fɔːr; fər] [ðæt] ['mɑːrtərdəm] .

The	Negro	gets	no	credit	for	that	martyrdom	.
这	黑人	获得	不	信用	为了	那	殉道	.

黑人为这场殉难没有得到任何赞誉。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz]['eni] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

If	there	is	any	institution	in	the	history	of	the	world	,
如果	那里	是	任何	机构	在	这	历史	的	这	世界	,

如果说世界历史上有任何机构,

[ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][tɜːrn][ðə; ði] [tʃiːk] [ʌv; əv][hjuː'mænəti]['krɪmz(ə)n][wɪð; wɪθ]

the	recollection	of	which	should	turn	the	cheek	of	humanity	crimson	with
这	回忆	的	哪个	应该	转动	这	脸颊	的	人类	赤红	和

[ʃeɪm] ,

shame	,
耻辱	,

想起此事，全人类都应感到羞愧难当。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ɪnfəməs] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['tʃæt(ə)l] ['sleɪvəri][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

it	is	the	infamous	institution	of	chattel	slavery	in	the	United	States	.
它	是	这	臭名昭著的	机构	的	动产	奴隶制	在	这	团结的	各州	.

它是美国臭名昭著的奴隶制制度。

([əˈplɔːz] .)

(	Applause	.	)
(	掌声	.	)

(掌声。)

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['pærəlel][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ʃɪr] , [stɑːrk][bruː'tæləti][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

There	is	no	parallel	to	it	in	sheer	,	stark	brutality	in	all	the	history	of
那里	是	不	平行线	到	它	在	透明	,	斯塔克	残酷	在	全部	这	历史	的

[ðə; ði][wɜːrld] .

the	world	.
这	世界	.

在世界历史上，没有哪件事的残酷程度能与之相比。

[juː; jʊ] have19

You	have19
你	have19

你有19

['nevər] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ðə; ði][fækts] ;

never	been	given	the	facts	;
绝不	到过	给定	这	事实	;

从未被告知事实真相;

[juː; jʊ]['nevər] [wɪl] [biː; bi][baɪ][ðə; ði]['stændərd][hɪs'tɔːrɪənz] — [ðeɪ] [huː] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['ɪntrəsts]

you	never	will	be	by	the	standard	historians	—	they	who	represent	the	interests
你	绝不	将要	是	经过	这	标准	历史学家	—	他们	WHO	代表	这	兴趣

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ruːlɪŋ] [klæs] [huː] ['sʌbsɪdaɪz] [ænd; ənd] [sə'pɔːrt] [ðem; ðəm] .

of	the	ruling	class	who	subsidize	and	support	them	.
的	这	裁决	班级	WHO	资助	和	支持	他们	.

你永远不会被那些主流历史学家——那些代表统治阶级利益、资助和支持他们的统治阶级——所接受。

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [get] [ðæt] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [klæs] [ɪt'self] .

You	will	never	get	that	history	until	it	is	written	by	the	working	class	itself	.
你	将要	绝不	得到	那	历史	直到	它	是	书面	经过	这	在职的	班级	本身	.

只有当工人阶级自己书写历史时，你才能真正了解那段历史。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] .

And	some	day	it	will	be	written	.
和	一些	天	它	将要	是	书面	.

总有一天，这段历史会被书写下来。

[sʌm; səm] [taɪm] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪl] [biː; bi] [riːv'juːd] .

Some	time	American	history	will	be	reviewed	.
一些	时间	美国人	历史	将要	是	已审核	.

总有一天，我们会回顾美国历史。

[juː; jʊ]['nevər] [hɪr] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .

You	never	hear	much	about	the	people	in	history	.
你	绝不	听到	很多	关于	这	人们	在	历史	.

你很少听到关于历史人物的故事。

[juː; jʊ] [riːd] [ə'baʊt][ðə; ði][ɪk'splɔɪts][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrdərəs] ['mɪlətəri] ['tʃiːftənz] .

You	read	about	the	exploits	of	the	murderous	military	chieftains	.
你	读	关于	这	漏洞	的	这	杀人犯	军队	酋长们	.

你读过那些残暴的军事首领的种种恶行。

[ɔːl]['hɪstri; 'hɪstəri]['glɔːrəˌfaɪz][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ə'baʊt][ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] — [ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː]

All	history	glorifies	them	,	but	about	the	common	people	—	the	people	who
全部	历史	荣耀	他们	,	但	关于	这	常见的	人们	—	这	人们	WHO

[ə'loʊn] [meɪk] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

alone	make	history	,
独自的	制作	历史	,

历史都在歌颂他们，但对于普通民众——那些创造历史的人们——却鲜有提及。

[haʊ] ['lɪt(ə)l] ['refrəns] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] !

how	little	reference	is	made	to	them	!
如何	小的	参考	是	制成	到	他们	!

对它们的提及竟然如此之少！

[mək'mæstɚ] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'pɑːrtʃər] [ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][juː; jʊ]

McMaster	made	a	departure	in	his	history	and	for	the	first	time	you
麦克马斯特	制成	一个	离开	在	他的	历史	和	为了	这	第一的	时间	你

[naʊ] [riːd] [ə'baʊt][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l][ɪn] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

now	read	about	the	lives	of	the	common	people	in	American	history	.
现在	读	关于	这	生活	的	这	常见的	人们	在	美国人	历史	.

麦克马斯特在他的历史叙述中做出了改变，你现在第一次可以读到美国历史上普通人的生活。

[ˌhɪðər'tuː] [ðer; ðər] [ə'tʃiːvmənts] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [diːmd] [ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə]

Hitherto	their	achievements	have	not	been	deemed	of	sufficient	importance	to
迄今为止	他们的	成就	有	不是	到过	被认为	的	充足的	重要性	到

[pleɪs] [ə'pɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

place	upon	record	.
地方	之上	记录	.

此前，他们的成就尚未被认为具有足够的意义而被载入史册。

[wiː; wi] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['tʃæt(ə)l] ['sleɪvəri]

We	come	down	to	the	final	development	of	the	institution	of	chattel	slavery
我们	来	向下	到	这	最终的	发展	的	这	机构	的	动产	奴隶制

[wɪtʃ] ['kʌlmineitid] [ɪn][ðə; ði]['terəb(ə)l][wɔːr] .

which	culminated	in	the	terrible	war	.
哪个	达到顶峰	在	这	糟糕的	战争	.

最终，我们来到了奴隶制这一制度的最终发展阶段，并由此引发了可怕的战争。

[ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɔːrəti] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʌp'held] [ðæt] ['bruːt(ə)l][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .

The	great	majority	,	of	course	,	upheld	that	brutal	institution	.
这	伟大的	多数	,	的	课程	,	维持	那	野蛮	机构	.

当然，绝大多数人都拥护这种残酷的制度。

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [ðə; ði] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [ænd; ənd] ['steɪtsmən] ([soʊ] - [kɔːld]) , [ðə; ði]['editəz][ænd; ənd]

And	likewise	the	politicians	and	statesmen	(	so	-	called	)	,	the	editors	and
和	同样地	这	政治家	和	政治家	(	所以	-	称为	)	,	这	编辑	和

[ðə; ði] ['priːtʃəz] — [oʊ] ,

the	preachers	—	oh	,
这	传道者	—	哦	,

同样，那些政治家和政治家（所谓的）、编辑和传教士——哦，

[haʊ] ['meni] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [huː] ['sɑːləmli] ['oʊpənd][ðer; ðər]['baɪbəlz][ænd; ənd]['kwoʊtɪd]

how	many	there	were	who	solemnly	opened	their	Bibles	and	quoted
如何	许多	那里	是	WHO	庄严地	打开	他们的	圣经	和	引

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] ['sleɪvəri][hæd; həd] [bɪn] [ɔː'deɪnd] [ʌv; əv][gɑːd][hɪm'self][ænd; ənd]

passages	to	show	that	slavery	had	been	ordained	of	God	himself	and
段落	到	展示	那	奴隶制	有	到过	受戒	的	上帝	他自己	和

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɪkɪd] [tuː; tə] [ə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] !

that	it	was	wicked	to	oppose	it	!
那	它	曾是	邪恶	到	反对	它	!

有多少人庄严地打开圣经，引用经文来证明奴隶制是上帝亲自颁布的，反对奴隶制是邪恶的！

[ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [hə'roʊɪk] [soʊlz] [huː] [dɪ'klerd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [kraɪm] [ɪ'laɪdʒə] ['lʌvˌdʒɔɪ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]

Of	the	few	heroic	souls	who	declared	it	a	crime	Elijah	Lovejoy	was	one	of
的	这	很少	英勇	灵魂	WHO	声明	它	一个	犯罪	以利亚	洛夫乔伊	曾是	一	的

[ðə; ði][fɜːrst] ,

the	first	,
这	第一的	,

在少数公开谴责这种行为是犯罪的英雄人物中，伊莱贾·洛夫乔伊是最早一批这样做的人之一。

[ænd; ənd] [ə'piːld] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][maɪ] ['ɜːrliɪst] ['bɔɪhʊd] .

and	appealed	to	me	in	my	earliest	boyhood	.
和	上诉	到	我	在	我的	最早	童年	.

它在我童年早期就深深吸引了我。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən]['ɔːlmoʊst] [hɪr] [hɪm; ɪm]['iːv(ə)n] [naʊ] ;

I	think	I	can	almost	hear	him	even	now	;
我	思考	我	能	几乎	听到	他	甚至	现在	;

我觉得我现在好像还能听到他的声音；

“ [aɪ][hæv; həv][swɔːrn][ɪ'tɜːrn(ə)l] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['sleɪvəri] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][help][ʌv; əv][gɑːd] ,

“	I	have	sworn	eternal	opposition	to	slavery	and	by	the	help	of	God	,
“	我	有	宣誓	永恒	反对	到	奴隶制	和	经过	这	帮助	的	上帝	,

“我已发誓永远反对奴隶制，并且凭借上帝的力量，

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][tɜːrn] [bæk] .

I	will	not	turn	back	.
我	将要	不是	转动	后退	.

我不会回头。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['mə:dəd] [hɪm; ɪm] !
" And then they murdered him !
" 和 然后 他们 被谋杀 他 !

然后他们就把他杀了!

['gærɪsn] ['fɑ:loʊd] [ænd; ənd] [ðen] ['wendl] ['fɪlɪps] ([ə'plɔ:z]) ; [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['taʊərɪŋ] ,
Garrison followed and then Wendell Phillips (applause) ; and the great towering ,
驻军 随后 和 然后 温德尔 菲利普斯 (掌声) ; 和 这 伟大的 参天 ,

加里森随后发言，接着是温德尔·菲利普斯（掌声）；以及那位身材高大、气势磅礴的……

[kə'mændɪŋ] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd]['mɔ:rəl] ['fɪgjər] [ɪn] [ðæt] [fɪrs] ['strʌg(ə)l] [wʌz; wəz] ['wendl] ['fɪlɪps]
commanding intellectual and moral figure in that fierce struggle was Wendell Phillips
指挥 知识分子 和 道德 数字 在 那 凶猛的 斗争 曾是 温德尔 菲利普斯
.
:
·

在那场激烈的斗争中，最具影响力的知识分子和道德领袖是温德尔·菲利普斯。

([ə'plɔ:z] .)
(Applause .)
(掌声 .)

（掌声。）

[hi:; hi] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:][moʊst] ['klɪrli] [ʌv; əv][ɔ:l] , [feɪst] [ˌaɪ 'ti:][moʊst] [kə'reɪdʒəsli] [ʌv; əv][ɔ:l] ,
He saw it most clearly of all , faced it most courageously of all ,
他 锯 它 最多 清楚地 的 全部 , 面对 它 最多 勇敢地 的 全部 ,

他看得最清楚，面对得也最勇敢。

[ænd; ənd]['nevər][wʌns] ['fɔ:ltəd] [ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'voʊʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['kʌlərd] [reɪs] .
and never once faltered in his devotion to the colored race .
和 绝不 一次 犹豫不决 在 他的 虔诚 到 这 有色 种族 .

他对有色人种的忠诚从未动摇过。

([ə'plɔ:z] .)
(Applause .)
(掌声 .)

（掌声。）

['æftər] ['tʃæt(ə)l] ['sleɪvəri] [hæd; həd] [bɪn] [ə'bɑ:lɪʃt] ['gærɪsn] [bi'li:vd] [ðæt] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wʌz; wəz]
After chattel slavery had been abolished Garrison believed that the struggle was
后 动产 奴隶制 有 到过 废除 驻军 相信 那 这 斗争 曾是
['oʊvər] — [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][mɪ'steɪkən] — ['wendl] ['fɪlɪps] [nu:] ['betər] ,
over — but he was mistaken — Wendell Phillips knew better ,
超过 — 但 他 曾是 错误 — 温德尔 菲利普斯 知道 更好的 ,

奴隶制废除后，加里森认为斗争已经结束——但他错了——温德尔·菲利普斯更清楚这一点。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ɪ'streɪndʒmənt] [rɪ'zʌltɪd] [ɑ:n] [ðæt] [ə'kaʊnt] . -
and some estrangement resulted on that account . 20
和 一些 隔阂 结果 在 那 帐户 . -

因此，双方产生了一些隔阂。20

['wendl] ['fɪlɪps] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'sɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [prə'fetɪk] ['vɪʒ(ə)n] , [sed] :
Wendell Phillips , with discerning and prophetic vision , said :
温德尔 菲利普斯 , 和 有洞察力 和 预言 想象 , 说 :

温德尔·菲利普斯以其敏锐的洞察力和先知般的远见卓识说道：

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['prelju:d] — [dʒʌst][ðə; ði]['prelju:d][tu:; tə][ðə; ði][fɑ:r] ['greɪtər] ['strʌg(ə)l] — [ðə; ði]

“	This	is	the	prelude	—	just	the	prelude	to	the	far	greater	struggle	—	the
	这	是	这	序幕	—	只是	这	序幕	到	这	远的	更大的	斗争	—	这

['strʌg(ə)l] [ðæt] [wɪl] [ɪn'vɑ:lv] [nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði] [blæk] [sleɪvz] [bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [sleɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ]

struggle	that	will	involve	not	only	the	black	slaves	but	all	the	slaves	of	the	earth
斗争	那	将要	涉及	不是	仅有的	这	黑色的	奴隶	但	全部	这	奴隶	的	这	地球

[ɪn][ðə; ði] ['maɪti] ['mu:vmənt] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['kɑ:mən] [ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] .

in	the	mighty	movement	for	their	common	emancipation	.
在	这	强大的	移动	为了	他们的	常见的	解放	.

“这只是序曲——仅仅是更伟大斗争的序曲——这场斗争不仅将使黑奴参与其中，还将使地球上所有奴隶参与到争取共同解放的伟大运动中来。”

” [ðæt] [ɪz] [wʌt] ['wendl] ['fɪlɪps] [sed] [ænd; ənd][hi:; hi] [roʊt] [ðə; ði][fɜ:rst]['soʊʃəlɪst]['plætfɔ:rm]['evər]

”	That	is	what	Wendell	Phillips	said	and	he	wrote	the	first	Socialist	platform	ever
	那	是	什么	温德尔	菲利普斯	说	和	他	写道	这	第一的	社会主义	平台	曾经

['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

written	in	the	United	States	.
书面	在	这	团结的	各州	.

“温德尔·菲利普斯就是这么说的，他撰写了美国历史上第一部社会主义纲领。”

[ri:d] [ðə; ði]['plætfɔ:rm][hi:; hi] [roʊt] [æz; əz][fɑ:r] [bæk] [æz; əz] - [ænd; ənd] [si:] [haʊ]

Read	the	platform	he	wrote	as	far	back	as	1871	and	see	how
读	这	平台	他	写道	作为	远的	后退	作为	-	和	看	如何

[ʌn'kɑ:mprəmaɪzɪŋli] [hi:; hi] [feɪst] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

uncompromisingly	he	faced	the	situation	.
毫不妥协	他	面对	这	情况	.

阅读他早在 1871 年撰写的纲领，看看他是如何毫不妥协地面对这种情况的。

[ðeɪ] ['θretnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vendʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑ:b][bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t]['fɔ:ltər]

They	threatened	him	with	the	vengeance	of	the	mob	but	he	did	not	falter
他们	威胁	他	和	这	复仇	的	这	暴民	但	他	做过	不是	犹豫不决

, [hi:; hi]['nevər] ['weivəd] .

,	he	never	wavered	.
,	他	绝不	犹豫不决	.

他们威胁要让暴民报复他，但他毫不动摇，始终坚定不移。

['wendl] ['fɪlɪps] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst]['wʌndərf(ə)l][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [hed] [ænd; ənd] [hɑ:rt] , [soʊl]

Wendell	Phillips	was	a	most	wonderful	combination	of	head	and	heart	,	soul
温德尔	菲利普斯	曾是	一个	最多	精彩的	组合	的	头	和	心	,	灵魂

[ænd; ənd] ['kɑ:nʃəns] ([ə'plɔ:z]) ,

and	conscience	(	applause	)	,
和	良心	(	掌声	)	,

温德尔·菲利普斯是一位才智与情怀、灵魂与良知完美结合的人（掌声）。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['ri:əl] [tru:θ] [ɪz] [noʊn] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [kə'mændɪŋ] [pɑ:rt][ɪn] [ðæt] [hɪ'stɔ:rɪk]

and	when	the	real	truth	is	known	about	his	commanding	part	in	that	historic
和	什么时候	这	真实的	真相	是	已知	关于	他的	指挥	部分	在	那	历史性

['strʌg(ə)l] ,

struggle	,
斗争	,

当人们真正了解他在那场历史性斗争中所扮演的领导角色时，

[ðə; ði] ['kʌlərd] ['pi:p(ə)l] [wɪl] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]['ri:əl] ['tʃæmpiən] [ðeɪ] [hæd; həd][frʌm; frəm][fɜ:rst][tu:; tə]

the	colored	people	will	know	that	the	real	champion	they	had	from	first	to
这	有色	人们	将要	知道	那	这	真实的	冠军	他们	有	从	第一的	到

[læst][wʌz; wəz] ['wendl] ['filips] .

last	was	Wendell	Philips	.
最后的	曾是	温德尔	飞利浦	.

黑人会明白，他们从始至终真正的冠军是温德尔·菲利普斯。

([greɪt] [ə'plɔ:z] .)
(Great applause .)
(伟大的 掌声 .)

（热烈掌声）

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ði][hə'roʊɪk][pɑ:rt] [ðæt] ['wɪljəm] [lɔɪd] ['gærɪsn] [tʊk] ,
I am not unmindful of the heroic part that William Lloyd Garrison took ,
我 是 不是 漫不经心 的 这 英勇 部分 那 威廉 劳埃德 驻军 采取 ,

我并非不铭记威廉·劳埃德·加里森所扮演的英雄角色，

[ɔ:r] ['θiədɔ:] ['pɑ:kə] , [ɔ:r]['dʒɛrɪt] [smɪθ] [hu:] [wʌz; wəz] ['drɪvn] [ɪn'seɪn] [baɪ][ðer; ðər]['bru:t(ə)l]
or Theodore Parker , or Gerrit Smith who was driven insane by their brutal
或者 西奥多 帕克 , 或者 格里特 史密斯 WHO 曾是 驱动 疯狂的 经过 他们的 野蛮
[ˌpɜ:rsɪ'kju:ʃn] ;
persecution ;
迫害 ;

或者西奥多·帕克，或者因遭受残酷迫害而精神失常的格里特·史密斯；

[ɔ:r] ['su:zn] [bi:] . ['æntəni] [ɔ:r] [ɪ'lɪzəbəθ] ['keidi]['stæntən; 'stɑ:-][ɔ:r][mə'ri:ə]['tʃaɪldz] ,
or Susan B . Anthony or Elizabeth Cady Stanton or Maria Childs ,
或者 苏珊 B . 安东尼 或者 伊丽莎白 凯迪 斯坦顿 或者 玛丽亚 儿童 ,

或者苏珊·B·安东尼、伊丽莎白·凯迪·斯坦顿或玛丽亚·查尔兹，

[ɔ:r] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['wɪmɪn] [hu:] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rfrʌnt] [ɪ'spaʊzɪŋ] [ðə; ði]
or any of those magnificent women who were in the forefront espousing the
或者 任何 的 那些 壮丽 女性 WHO 是 在 这 前沿 拥护 这
[kɔ:z] [ʌv; əv][ðer; ðər][seks][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'fræn(t)ʃaɪz]
cause of their sex and at the same time the cause of the disfranchised
原因 的 他们的 性别 和 在 这 相同的 时间 这 原因 的 这 被剥夺选举权的
['ni:groʊ] ;
Negro ;
黑人 ;

或者那些站在最前线，倡导女性权益和被剥夺选举权的黑人权益的杰出女性；

[hu:] [feɪst] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ænd; ənd] [ˌpɜ:rsɪ'kju:ʃn] [θru:] ['meni] ['jɪrz] .
who faced insult and persecution through many years .
WHO 面对 侮辱 和 迫害 通过 许多 年 .

多年来遭受侮辱和迫害。

[aɪ][hæv; həv][ðem; ðəm][ɔ:l][ɪn][maɪnd][ænd; ənd][frʌm; frəm][maɪ] [hɑ:rt] [aɪ] [peɪ] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l]['trɪbju:t]
I have them all in mind and from my heart I pay the humble tribute
我 有 他们 全部 在 头脑 和 从 我的 心 我 支付 这 谦逊的 贡
[ʌv; əv][maɪ]['grætɪtu:d] [ænd; ənd][maɪ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [lʌv] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɔ:l] .
of my gratitude and my admiration and love to them all .
的 我的 感激 和 我的 钦佩 和 爱 到 他们 全部 .

我将他们铭记于心，并由衷地向他们表达我最诚挚的感激、敬佩和爱意。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gretɪst] ['hɪroʊ][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l][wʌz; wəz][dʒɑ:n] [braʊn] .
But the greatest hero of them all was John Brown .
但 这 最 英雄 的 他们 全部 曾是 约翰 棕色的 .

但他们中最伟大的英雄是约翰·布朗。

(['θʌndərəs] [ə'plɔ:z] .)
(Thunderous applause .)
(雷鸣 掌声 .)

（雷鸣般的掌声）

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən][taɪm] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] ['tʃɑ:l,staun] [ænd; ənd][tu:; tə] ['hɑ:rpɚz] ['feri] ,
I have taken time enough to go to Charlestown and to Harper's Ferry ,
我 有 已采取 时间 足够的 到 去 到 查尔斯顿 和 到 哈珀斯 渡船 ,

我已经抽出足够的时间去了查尔斯顿和哈珀斯费里。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [wɔːkt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['futsteps] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld]['endʒɪn] [haʊs]

and	I	have	walked	in	his	footsteps	all	the	way	from	the	old	engine	house
和	我	有	步行	在	他的	脚步声	全部	这	方式	从	这	老的	引擎	房子

[wer] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][hə'roʊɪk][stænd][ʌn'tɪl][hiː; hi] [geɪv] [ʌp][hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l][laɪf][ɑːn][ðə; ði] ['gæloʊz]

where	he	made	his	heroic	stand	until	he	gave	up	his	noble	life	on	the	gallows
在哪里	他	制成	他的	英勇	站立	直到	他	给予	向上	他的	高贵	生活	在	这	绞刑架

— ['evri] [step][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .

—	every	step	of	the	way	.
—	每一个	步	的	这	方式	.

我一路追随他的足迹，从他英勇抵抗的旧机房，到他在绞刑架上献出高尚生命的那一刻——每一步我都感同身受。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wʌndrəs] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌkɑːnsɪ'kreɪʃn] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]

And	I	thought	of	his	wondrous	courage	and	consecration	and	of	the
和	我	想法	的	他的	奇妙的	勇气	和	祝圣	和	的	这

['mædʒəsti] ,

majesty	,
威严	,

我想起了他非凡的勇气、奉献精神和威严，

[ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] ['lɔːftinəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [huː] [kʊd; kəd] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz][laɪf][æz; əz] ['friːli]

the	spiritual	loftiness	of	a	human	being	who	could	give	up	his	life	as	freely
这	精神	高傲	的	一个	人类	存在	WHO	可以	给	向上	他的	生活	作为	自由

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['loʊli] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] [reɪs] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt] understand21

as	he	did	for	a	lowly	and	despised	race	that	could	not	understand21
作为	他	做过	为了	一个	卑微的	和	被鄙视的	种族	那	可以	不是	understand21

一个人的精神境界如此高尚，竟能如此轻易地为了一个卑微、受人鄙视、无法理解他的人而献出生命。21

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

黑人工人(The negro workers)
第2/2页

[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

他。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['membər] [ʌv; əv] [ðæt] [reɪs] [soʊ] [səb'sɜːrviənt] [tuː; tə][ðə; ði]['mæstərz][ɪn][ðer; ðər]
There **were** **members** **of** **that** **race** **so** **subservient** **to** **the** **masters** **in** **their**
那里 是 成员 的 那 种族 所以 顺从的 到 这 大师 在 他们的
['ɪgnərəns] [ðæt] [ðeɪ] ['bɛgd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['breɪnɪŋ] [hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]
ignorance **that** **they** **begged** **for** **the** **privilege** **of** **braining** **him** **while** **he** **was**
无知 那 他们 乞求 为了 这 特权 的 脑力 他 尽管 他 曾是
[ɪn] ['prɪzn] ;
in **prison** **;**
在 监狱 ;

那个种族中有些人因为无知而对统治者卑躬屈膝，甚至在他身陷囹圄时，还乞求能有机会把他脑袋打爆；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['oʊnli][ɪk'saɪtɪd][hɪz; ɪz] [kəm'pæʃ(ə)n] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə]
but **they** **only** **excited** **his** **compassion** **because** **he** **knew** **it** **was** **due** **to**
但 他们 仅有的 兴奋的 他的 同情 因为 他 知道 它 曾是 到期的 到
[ðə; ði] ['veri] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['tʃæt(ə)l] ['sleɪvəri] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [sʌŋk] [tuː; tə] [ðæt] ['bestʃəl]
the **very** **institution** **of** **chattel** **slavery** **that** **they** **had** **been** **sunk** **to** **that** **bestial**
这 非常 机构 的 动产 奴隶制 那 他们 有 到过 沉没 到 那 兽性
['mɔːrəl] [steɪt] .
moral **state** **.**
道德 状态 .

但他之所以对他们感到同情，是因为他知道正是奴隶制这种制度才使他们堕落到如此野蛮的道德境地。

[dʒɑːn] [braʊn] , [wen] [ðə; ði]['kraɪsɪs] [keɪm] ,
John **Brown** **,** **when** **the** **crisis** **came** **,**
约翰 棕色的 , 什么时候 这 危机 来了 ,

约翰·布朗，当危机来临时，

[stʊd] [fɔːrθ] ['ɔːlmoʊst][ə'loʊn][ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] [bloʊ] — [ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [bloʊ] [ðæt] [pʊt][æn; ən]
stood **forth** **almost** **alone** **and** **struck** **the** **blow** **—** **the** **immortal** **blow** **that** **put** **an**
站立 前进 几乎 独自的 和 击 这 吹 — 这 不朽 吹 那 放 一个
[end][tuː; tə] [ðæt] [moʊst] ['ɪnfəməs] [ʌv; əv]['hjuːmən] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .
end **to** **that** **most** **infamous** **of** **human** **institutions** **.**
结尾 到 那 最多 臭名昭著的 的 人类 机构 .

几乎孤身一人挺身而出，给予了致命一击——这不朽的一击终结了人类历史上最臭名昭著的制度。

['vɪktər] ['hjuːgəu][frʌm; frəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði][ət'læntɪk][prəu'testid] : “ [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk]
Victor **Hugo** **from** **across** **the** **Atlantic** **protested** **:** **“** **Think** **of** **a** **republic**
胜利者 雨果 从 穿过 这 大西洋 抗议 : “ 思考 的 一个 共和国
['məːdərɪŋ] [ə; eɪ]['lɪbəreɪtər] ,
murdering **a** **liberator** **,**
谋杀 一个 救星 ,

远在大西洋彼岸的维克多·雨果抗议道：“想想看，一个共和国竟然谋杀了一位解放者！”

” [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'baʊt][tuː; tə][pʊt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [deθ] ;
” **when** **they** **were** **about** **to** **put** **him** **to** **death** **;**
” 什么时候 他们 是 关于 到 放 他 到 死亡 ;

“当他们要处死他的时候；

[ænd; ənd]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd]['eksɪkju:tɪd][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['herouɪzəm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
and **after** **they** **had** **executed** **him** **for** **his** **heroism** **and** **his**
和 后 他们 有 执行 他 为了 他的 英雄主义 和 他的
[hju:ˌmænɪ'teriənɪzəm] , ['vɪktər] ['hju:gəu] [sed] :
humanitarianism **,** **Victor** **Hugo** **said** **:**
人道主义 , 胜利者 雨果 说 :

在人们因为他的英雄主义和人道主义精神处决他之后，维克多·雨果说道：

“ [ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [kʌm] [wen] [ju:; jʊ] [ə'mɛrɪkənz] [wɪl] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [jʊr; jər][dʒɑ:n] [braʊn] [wʌz; wəz]
“ **The** **time** **will** **come** **when** **you** **Americans** **will** **realize** **that** **your** **John** **Brown** **was**
“ 这 时间 将要 来 什么时候 你 美国人 将要 意识到 那 你的 约翰 棕色的 曾是
[ə; eɪ] ['greɪtər] ['lɪbəreɪtər][ðæn; ðən][jʊr; jər] [dʒɔ:rdʒ] ['wɑ:ʃɪŋtən] .
a **greater** **liberator** **than** **your** **George** **Washington** **.**
一个 更大的 救星 比 你的 乔治 华盛顿 .

“总有一天，你们美国人会意识到，你们的约翰·布朗比你们的乔治·华盛顿更伟大，他是一位解放者。”

” ([ə'plɔ:z] .)
” **(** **Applause** **.** **)**
” (掌声 .)

“(掌声。)

[aɪ] [ə'pri:ʃieɪt] [ɔ:l] [ði:z] ['hɪroʊz] [ænd; ənd] ['mɑ:təz] , [ɪn'klu:dɪŋ] ['lɪŋkən] ,
I **appreciate** **all** **these** **heroes** **and** **martyrs** **,** **including** **Lincoln** **,**
我 欣赏 全部 这些 英雄 和 殉道者 , 包括 林肯 ,

我敬佩所有这些英雄和烈士，包括林肯。

[hu:] [wʌz; wəz]['vɪləˌfaɪd][æz; əz][noʊ] ['ʌðər] [ə'merɪkən] ['steɪtsmən] ['evər][wʌz; wəz][baɪ] [ðæt] ['kru:əl]
who **was** **vilified** **as** **no** **other** **American** **statesman** **ever** **was** **by** **that** **cruel**
WHO 曾是 被诋毁 作为 不 其他 美国人 政治家 曾经 曾是 经过 那 残忍的
[ænd; ənd] [rɪ'lentləs] ['paʊər] [ðæt] ['ɔ:rgənaɪzd][ðə; ði]['ku:] ['klʌks] [klæn]['æftər][ðə; ði][wɔ:r] ,
and **relentless** **power** **that** **organized** **the** **Ku** **Klux** **Klan** **after** **the** **war** **,**
和 狠 力量 那 组织 这 库 克鲁克斯 三K党 后 这 战争 ,

战后，他被组织三K党的那股残酷无情的势力妖魔化，其程度之深，其他任何美国政治家都未曾经历过。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['si:kɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'vaɪv] [ðæt] [fə'nætɪkl] [ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌpɜ:rsɪ'kju:ʃn]
and **which** **is** **now** **seeking** **to** **revive** **that** **fanatical** **institution** **for** **the** **persecution**
和 哪个 是 现在 寻求 到 复活 那 狂热的 机构 为了 这 迫害
[ʌv; əv][ðə; ði]['ni:groʊ] .
of **the** **Negro** **.**
的 这 黑人 .

而现在，它正试图恢复这个迫害黑人的狂热机构。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɑ:n][ðə; ði] ['kʌlərd] ['mænz][saɪd][æz; əz] [ə'genst] [ɔ:l] [ðoʊz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə]
I **am** **on** **the** **colored** **man's** **side** **as** **against** **all** **those** **that** **are** **attempting** **to**
我 是 在 这 有色 男人的 边 作为 反对 全部 那些 那 是 尝试 到
[ki:p] [hɪm; ɪm][ɪn] ['sɜ:rvɪtu:d] .
keep **him** **in** **servitude** **.**
保持 他 在 奴役 .

我站在黑人一边，反对所有试图奴役他们的人。

([ə'plɔ:z] .)
(**Applause** **.** **)**
(掌声 .)

(掌声。)

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌlərd] ['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər]['eksəsaɪzɪŋ] [self] - [rɪ'streɪnt] [ænd; ənd]
And **I** **am** **glad** **that** **the** **colored** **people** **are** **exercising** **self** **-** **restraint** **and**
和 我 是 高兴的 那 这 有色 人们 是 锻炼 自己 - 克制 和
['feɪsɪŋ] [ðɪs] [ˌpɜ:rsɪ'kju:ʃn] [wɪð; wɪθ] [ɪn'telɪdʒəns] ,
facing **this** **persecution** **with** **intelligence** **,**
面向 这 迫害 和 智力 ,

我很高兴有色人种能够保持克制，并以智慧面对这种迫害。

[wɪtʃ] [ɪz] [kə'mændɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [rɪ'spekt] .

which	**is**	**commanding**	**more**	**and**	**more**	**respect**	**.**
哪个	是	指挥	更多的	和	更多的	尊重	.

它正赢得越来越多的尊重。

[let] [ðə; ði]['kuː] ['klʌks] [spend] [ɪts] [fɔːrs] .

Let	**the**	**Ku**	**Klux**	**spend**	**its**	**force**	**.**
让	这	库	克鲁克斯	花费	它是	力量	.

让三K党消耗掉它的力量吧。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [self] - [ə'pɔɪntɪd] [kʌ'stəʊdiːənz] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['lɪbərti] ; [bʌt; bət] [dʒʌst] [let]

It	**consists**	**of**	**the**	**self**	**-**	**appointed**	**custodians**	**of**	**American**	**liberty**	**;**	**but**	**just**	**let**
它	由	的	这	自己	-	任命	保管人	的	美国人	自由	;	但	只是	让

[ðem; ðəm] [ə'loʊn] ;

them	**alone**	**;**
他们	独自的	;

它由一群自封的美国自由守护者组成；但还是别管他们了；

[gɪv] [ðem; ðəm] [taɪm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [suːn] [ɪ'nʌf] [kəm'pliːt] [ðer; ðər] [raʊnd] [ænd; ənd] [kloʊz] [ʌp]

give	**them**	**time**	**and**	**they**	**will**	**soon**	**enough**	**complete**	**their**	**round**	**and**	**close**	**up**
给	他们	时间	和	他们	将要	很快	足够的	完全的	他们的	圆形的	和	关闭	向上

[ðer; ðər] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

their	**record**	**.**
他们的	记录	.

给他们时间，他们很快就会完成比赛，结束他们的记录。

([ə'plɔːz] .)

(	**Applause**	**.**	**)**
(	掌声	.	)

（掌声。）

[aɪ] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [ə'priːʃieɪt] [ɔːl] [ðoʊz] [huː] [stʊd] [fɔːrθ] [θruː] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri] ['kɑːnflɪkt]

I	**honor**	**and**	**appreciate**	**all**	**those**	**who**	**stood**	**forth**	**through**	**the**	**revolutionary**	**conflict**
我	荣誉	和	欣赏	全部	那些	WHO	站立	前进	通过	这	革命性的	冲突

— [θruː] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] ['tʃæt(ə)l] ['sleɪvəri] — [ɔːl] [huː] [sɜːrvd] [ænd; ənd] ['sækrifaist] [tuː; tə]

—	**through**	**the**	**struggle**	**against**	**chattel**	**slavery**	**—**	**all**	**who**	**served**	**and**	**sacrificed**	**to**
—	通过	这	斗争	反对	动产	奴隶制	—	全部	WHO	服务	和	牺牲	到

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [stænd] [ɑːn] [ðɪs] platform22

make	**it**	**possible**	**for**	**me**	**to**	**stand**	**on**	**this**	**platform22**
制作	它	可能的	为了	我	到	站立	在	这	platform22

我向所有在革命冲突中挺身而出的人致敬，感谢他们参与反对奴隶制的斗争，感谢所有为使我能够站在这里而付出奉献和牺牲的人。22

[tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [sʌm; səm] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [ænd; ənd] ['prɑːgres] .

to	**-**	**night**	**and**	**to**	**enjoy**	**some**	**degree**	**of**	**liberty**	**and**	**progress**	**.**
到	-	夜晚	和	到	享受	一些	程度	的	自由	和	进步	.

今晚，我们将享受一定程度的自由和进步。

[aɪ] [θæŋk] [ðem; ðəm] [ɔːl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊnli] [weɪ] [aɪ] [kæn; kən] [rɪ'peɪ] [ðem; ðəm] [ɪz] [baɪ] ['duːɪŋ] ,

I	**thank**	**them**	**all**	**,**	**and**	**the**	**only**	**way**	**I**	**can**	**repay**	**them**	**is**	**by**	**doing**	**,**
我	感谢	他们	全部	,	和	这	仅有的	方式	我	能	偿还	他们	是	经过	正在做	,

我感谢他们所有人，而我唯一能报答他们的方式就是这样做：

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [wʌt] [aɪ] [kæn; kən] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [kʌm] ['æftər]

as	**they**	**did**	**for**	**me**	**,**	**what**	**I**	**can**	**for**	**those**	**who**	**are**	**to**	**come**	**after**
作为	他们	做过	为了	我	,	什么	我	能	为了	那些	WHO	是	到	来	后

[ˌjuː 'es] .

us	**.**
我们	.

就像他们为我所做的那样，我也能为后来者尽我所能。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] .

And	that	is	why	I	am	here	to	-	night	.
和	那	是	为什么	我	是	这里	到	-	夜晚	.

这就是我今晚来到这里的原因。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [maɪ]['mɑːdɪst][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [kæm'peɪn] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

I	want	to	make	my	modest	contribution	to	this	campaign	of	education	and
我	想	到	制作	我的	谦虚的	贡献	到	这	活动	的	教育	和

[ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] ['gɪvz] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə]['redʒɪstər][jʊr; jər]['proʊtest] [ə'genst]

organization	that	gives	you	the	opportunity	to	register	your	protest	against
组织	那	给予	你	这	机会	到	登记	你的	反对	反对

['kæpɪtəlɪst] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌmɪs'ruːl] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv][jʊr; jər] [klæs]

capitalist	corruption	and	misrule	as	well	as	the	degree	of	your	class
资本家	腐败	和	统治不善	作为	出色地	作为	这	程度	的	你的	班级

['kɑːnʃəsnəs] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] .

consciousness	and	intelligence	.
意识	和	智力	.

我想为这项教育和组织运动贡献我微薄之力，这项运动让你们有机会表达对资本主义腐败和统治不善的抗议，同时也展现你们的阶级意识和智慧。

([ə'plɔːz] .)

(	Applause	.	)
(	掌声	.	)

（掌声。）

[ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['loʊk(ə)l] ['ɪntrəst] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [kæm'peɪn] [ɪz][ðə; ði] ['haʊzɪŋ] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

A	matter	of	local	interest	to	you	in	this	campaign	is	the	housing	proposition	.
一个	事情	的	当地的	兴趣	到	你	在	这	活动	是	这	住房	主张	.

本次竞选中，与您息息相关的本地议题是住房提案。

[ðə; ði] [lɔː] [ek- ɪk'spaɪə-z][ɪn] ['februeri] ['kʌmɪŋ] .

The	law	expires	in	February	coming	.
这	法律	到期	在	二月	未来	.

该法律将于明年二月到期。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ˌɑːr 'iː] - [i'næktid] [baɪ][ðə; ði][oʊld] ['pɑːrtiz] .

It	will	not	be	re	-	enacted	by	the	old	parties	.
它	将要	不是	是	关于	-	已颁布	经过	这	老的	各方	.

老牌政党不会重演这一幕。

[ɔːl] [ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['lændlɔːdz] [hæv; həv] [lɔːntʃt] [ə; eɪ] [kæm'peɪn] [ʌv; əv] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

All	the	combined	landlords	have	launched	a	campaign	of	opposition	to	it	.
全部	这	合并	房东	有	发射	一个	活动	的	反对	到	它	.

所有房东联合起来，发起了一场反对运动。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['ɪʃuː] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wɜːrkərz][ɑːr; ər] [ɪ'speʃəli] [kən'sɜːrnd] .

This	is	an	issue	in	which	the	workers	are	especially	concerned	.
这	是	一个	问题	在	哪个	这	工人	是	尤其	担心的	.

这是工人们尤其关心的问题。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['wɜːrid] [ə'baʊt] ['haʊzɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

The	rich	are	not	worried	about	housing	conditions	.
这	富有的	是	不是	担心	关于	住房	状况	.

富人并不担心住房条件。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['wɜːrkərz] [huː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [preɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['griːdi] ['lændlɔːdz] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .

It	is	the	workers	who	will	be	the	prey	of	the	greedy	landlords	of	New	York	.
它	是	这	工人	WHO	将要	是	这	猎物	的	这	贪婪的	房东	的	新的	约克	.

纽约贪婪的房东们将会以工人们为猎物。

[ðæt] [ɪz][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['ɪʃu:] [ɪn] [ðɪs] [kæm'peɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['soʊʃəlɪst]['pɑ:rti][stændz] ['skwerli]

That	is	an	important	issue	in	this	campaign	and	the	Socialist	Party	stands	squarely
那	是	一个	重要的	问题	在	这	活动	和	这	社会主义	派对	站立	完全

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌɑ:r 'i:] - [ɪ'næktmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪŋ] [lɔ:] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɜ:rbɪŋ] [ʌv; əv]

for	the	re	-	enactment	of	the	housing	law	and	for	the	curbing	of
为了	这	关于	-	颁布	的	这	住房	法律	和	为了	这	路缘	的

[ˌkæpɪtə'lɪstɪk] [gri:d] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] ['betər] ['haʊzɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv]

capitalistic	greed	in	the	interest	of	better	housing	conditions	for	the	benefit	of
资本主义	贪婪	在	这	兴趣	的	更好的	住房	状况	为了	这	益处	的

[ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] [klæs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'splɔɪtɪd] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [pʊr] .

the	working	class	and	the	exploited	and	suffering	poor	.
这	在职的	班级	和	这	被利用	和	痛苦	贫穷的	.

这是本次竞选中的一个重要议题，社会党坚定地支持重新颁布住房法，并为了改善工人阶级和受剥削的穷人的住房条件，遏制资本主义的贪婪。

([ə'plɔ:z] .)

(	Applause	.	)
(	掌声	.	)

（掌声。）

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['mætər] [ʌv; əv]['loʊk(ə)l] ['ɪntrəst] .

There	is	another	matter	of	local	interest	.
那里	是	其他	事情	的	当地的	兴趣	.

还有一件与当地有关的事情。

[aɪ][wʌz; wəz] ['weɪtɪd] [ɑ:n][tu:; tə] - [deɪ] [æt; ət][maɪ][hoʊ'tel][baɪ][ə; eɪ] [ˌdelɪ'geɪʃn] [ʌv; əv] [pə'li:smən]

I	was	waited	on	to	-	day	at	my	hotel	by	a	delegation	of	policemen
我	曾是	等待	在	到	-	天	在	我的	酒店	经过	一个	代表团	的	警察

[ænd; ənd] ['sɪti] ['faiəmən] .

and	City	firemen	.
和	城市	消防员	.

今天我在酒店受到了警察和消防员代表团的接待。

[wen] ['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [kɔ:l][ɑ:n][ˌem 'i:] [ðeɪ] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][hæv; həv][ə; eɪ] ['wɔ:rənt] (

When	officers	of	the	law	call	on	me	they	usually	have	a	warrant	(
什么时候	警官	的	这	法律	称呼	在	我	他们	通常	有	一个	保证	(

['læftər]) ;

laughter	)	;
笑声	)	;

执法人员来找我的时候，通常都会有搜查令（笑声）；

[bʌt; bət][ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] ['frendli] ['mɪʃ(ə)n] .

but	on	this	occasion	they	were	on	a	perfectly	friendly	mission	.
但	在	这	场合	他们	是	在	一个	完美	友好的	使命	.

但这一次，他们的任务完全是友好的。

[wen] [wi:; wi][hæd; həd]['aʊər; ɑ:r] ['mi:tɪŋ] [æt; ət]['brʊklɪn; 'brʊklən][ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] [ðeɪ] [hæd; həd]

When	we	had	our	meeting	at	Brooklyn	the	other	night	they	had
什么时候	我们	有	我们的	会议	在	布鲁克林	这	其他	夜晚	他们	有

[hæf][ðə; ði] [pə'li:s] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [ðæt] ['sekʃ(ə)n][ðer; ðər] ,

half	the	police	force	of	that	section	there	,
一半	这	警察	力量	的	那	部分	那里	,

那天晚上我们在布鲁克林开会的时候，他们把那片区域一半的警力都派过去了。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət][tə'li:doʊ] , [ðə; ði] [pə'li:s] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] ['ɑ:prə] [haʊs] .

just	as	they	had	at	Toledo	,	the	police	surrounding	the	Opera	House	.
只是	作为	他们	有	在	托莱多	,	这	警察	周围	这	歌剧	房子	.

就像在托莱多一样，警察包围了歌剧院。

[bʌt; bət] ['soʊʃəlɪst] ['miːtiŋz] [ɑːr; ər]['juːnɪfɔːrmli] ['ɔːrdərli] .
But **Socialist** **meetings** **are** **uniformly** **orderly** **.**
但 社会主义 会议 是 均匀地 秩序 .

但社会主义集会总是井然有序。

([ə'plɔːz] .)
(Applause .)
(掌声 .)

（掌声。）

[juː; jʊ]['nevər] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪs'ɔːrdərli] ['soʊʃəlɪst] ['miːtɪŋ] .
You never hear of a disorderly Socialist meeting .
你 绝不 听到 的 一个 乱 社会主义 会议 .

你从没听说过社会主义集会秩序混乱的事。

[wiː; wi] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ([ə'plɔːz]) ; [wiː; wi] [siːk] [tuː; tə]
We appeal to the intelligence of the people (applause) ; we seek to
我们 上诉 到 这 智力 的 这 人们 (掌声) ; 我们 寻找 到
['edʒukeɪt][ðem; ðəm] .
educate them .
教育 他们 .

我们诉诸人民的智慧（掌声）；我们力求教育他们。

[ə; eɪ] ['soʊʃəlɪst] ['miːtɪŋ] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['spɪrɪt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . -
A Socialist meeting has something of a religious spirit in it . 23
一个 社会主义 会议 有 某物 的 一个 宗教 精神 在 它 . -

社会主义集会带有某种宗教色彩。23

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sent][ðə; ði] [pə'liːs] [fɔːrs] [ðer; ðər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [sed] “ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri]
But they sent the police force there because they said “ he is a very
['deɪndʒərəs][mæn] ;
dangerous man ;
危险的 男人 ;

但他们派警察去那里，因为他们说“他是一个非常危险的人；

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] [meɪ] ['hæpən] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə] [taʊn] .
there is no telling what may happen when he comes to town .
那里 是 不 讲述 什么 可能 发生 什么时候 他 来 到 镇 .

谁也说不准他进城后会发生什么。

” (['læftər] .)
” (Laughter .)
” (笑声 .)

”（笑声。）

[juː; jʊ] [siː] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə'freɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [telz] [ðə; ði] [truːθ] ([ə'plɔːz]) ;
You see they are afraid of a man who tells the truth (Applause) ;
你 看 他们 是 害怕的 的 一个 男人 WHO 讲述 这 真相 (掌声) ;

你看，他们害怕说真话的人（掌声）；

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðeɪ] ['kænɑːt][stænd] .
that is the one thing they cannot stand .
那 是 这 一 事物 他们 不能 站立 .

这是他们最无法容忍的事。

([ə'plɔːz] .)
(Applause .)
(掌声 .)

（掌声。）

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [biː; bi] [braibd] [ɔːr] [braʊ] - ['biːtn] — [ɪf] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [biː; bi] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] ,

And	if	you	cannot	be	bribed	or	brow	-	beaten	—	if	you	cannot	be	intimidated	,
和	如果	你	不能	是	受贿	或者	眉头	-	被打败	—	如果	你	不能	是	受到恐吓	,

如果你不会被贿赂或恐吓——如果你不会被吓倒，

[ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'sɪst] [ə'pɑːn] ['biːɪŋ] [truː] [tuː; tə] [jʊr; jər] [oʊn] [soʊlz] [ɪn'tegrəti] ,

if	you	insist	upon	being	true	to	your	own	soul's	integrity	,
如果	你	坚持	之上	存在	真的	到	你的	自己的	灵魂的	正直	,

如果你坚持忠于自己灵魂的正直，

[ænd; ənd] [spiːk] [wʌt] [ɪz] [ɪn] [jʊr; jər] [hɑːrt] , [ðen] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [peɪ]

and	speak	what	is	in	your	heart	,	then	of	course	,	you	must	expect	to	pay
和	说话	什么	是	在	你的	心	,	然后	的	课程	,	你	必须	预计	到	支付

[ðə; ði] ['penəlti] ,

the	penalty	,
这	惩罚	,

如果你把心里想的都说了出来，那么当然要做好承担后果的准备。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] [naʊ] ['redi] [tuː; tə] [peɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪmɪt] .

and	I	have	been	and	am	now	ready	to	pay	to	the	limit	.
和	我	有	到过	和	是	现在	准备好	到	支付	到	这	限制	.

我一直都准备好支付到极限。

[aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə] [æt'læntə] [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] ['ɔːlmoʊst] ;

I	went	down	to	Atlanta	for	three	years	almost	;
我	去	向下	到	亚特兰大	为了	三	年	几乎	;

我在亚特兰大待了将近三年；

[ðæt] [wʌz; wəz] [maɪ] [fɪfθ] [tɜːrm] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɪ'kjuːliər] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv]

that	was	my	fifth	term	in	one	of	the	peculiar	educational	institutions	of
那	曾是	我的	第五	学期	在	一	的	这	奇特	教育	机构	的

['kæpɪtəlɪzəm] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ɔːl] [hæd; həd] [ɪts] [gʊd] [rɪ'zʌlts] .

capitalism	and	it	has	all	had	its	good	results	.
资本主义	和	它	有	全部	有	它是	好的	结果	.

那是我在资本主义特有的教育机构之一的第五个学期，而且一切都取得了良好的结果。

(['læftər] .)

(	Laughter	.	)
(	笑声	.	)

（笑声。）

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] ['bɪtərnəs] ; [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [rɪ'zentmənt] .

But	I	have	no	bitterness	;	I	have	no	resentment	.
但	我	有	不	苦味	;	我	有	不	怨恨	.

但我没有怨恨，也没有痛恨。

[aɪ] [felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [tuː; tə] [lɑːk] [ˌem 'iː] [ʌp] .

I	felt	sorry	for	the	man	who	had	to	lock	me	up	.
我	毛毡	对不起	为了	这	男人	WHO	有	到	锁	我	向上	.

我同情那个不得不把我关起来的男人。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

He	did	not	want	to	do	it	.
他	做过	不是	想	到	做	它	.

他并不想这么做。

[suːn] ['æftər] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] ['prɪzn] [aɪ] [keɪm] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kʌlərd] [mæn] [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ]

Soon	after	I	was	in	prison	I	came	in	touch	with	a	colored	man	who	had	a
很快	后	我	曾是	在	监狱	我	来了	在	触碰	和	一个	有色	男人	WHO	有	一个

[moʊst] ['trædʒɪk] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

most	tragic	history	.
最多	悲惨	历史	.

我入狱后不久，就遇到了一位有着非常悲惨经历的黑人男子。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][fɔːr; fər] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ænd; ənd][ten] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðæt][hiː; hi][hæd; həd]

He	**had**	**been**	**there**	**for**	**thirty**	**years**	**and**	**ten**	**years**	**of**	**that**	**he**	**had**
他	有	到过	那里	为了	三十	年	和	十	年	的	那	他	有

[bɪn] [pleɪst] [ɪn]['sɑːlətəri] [kən'faɪnmənt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['kudnt] [breɪk] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] .

been	**placed**	**in**	**solitary**	**confinement**	**because**	**they**	**couldn't**	**break**	**his**	**spirit**	**.**
到过	放置	在	孤	监禁	因为	他们	不能	休息	他的	精神	.

他在那里待了三十年，其中十年被单独监禁，因为他们无法摧毁他的意志。

[wen] [ðeɪ] [in'sʌltid] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [ri'zentid] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [dɪ'fendɪd] [hɪm'self] .

When	**they**	**insulted**	**him**	**he**	**resented**	**it**	**and**	**defended**	**himself**	**.**
什么时候	他们	受辱	他	他	怨恨	它	和	辩护	他自己	.

当他们侮辱他时，他感到愤慨并进行了自卫。

[wen] [aɪ][gɑːt] [daʊn] [ðer; ðər][aɪ] [hɜːrd] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

When	**I**	**got**	**down**	**there**	**I**	**heard**	**about**	**him**	**.**
什么时候	我	得到	向下	那里	我	听到	关于	他	.

我到了那里之后就听说了他的事。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][sæm][muə; mɔː] .

His	**name**	**was**	**Sam**	**Moore**	**.**
他的	姓名	曾是	山姆	摩尔	.

他的名字叫萨姆·摩尔。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] , ['meni] ['kʌlərd] [men] [huː] ['nevər][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [ɪn]

He	**was**	**one**	**of**	**the**	**many**	**,**	**many**	**colored**	**men**	**who**	**never**	**had**	**a**	**chance**	**in**
他	曾是	一	的	这	许多	,	许多	有色	男人	WHO	绝不	有	一个	机会	在

[laɪf] .

life	**.**
生活	.

他是众多一生中从未有过机会的黑人之一。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] — [ɪn][hɪz; ɪz] ['veri] ['ɪnfənsi] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tɔːst] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] ;

In	**his**	**childhood**	**—**	**in**	**his**	**very**	**infancy**	**he**	**was**	**tossed**	**out**	**into**	**the**	**world**	**;**
在	他的	童年	—	在	他的	非常	婴儿期	他	曾是	抛掷	出去	进入	这	世界	;

在他的童年时期——甚至在他还是婴儿的时候，他就被抛入了这个世界；

[hiː; hi] [nuː] ['oʊnli]['pɑːvərti][ænd; ənd] [nɪ'glekt] ; [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ded] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr]

he	**knew**	**only**	**poverty**	**and**	**neglect**	**;**	**his**	**mother**	**was**	**dead**	**seven**	**years**	**before**
他	知道	仅有的	贫困	和	忽视	;	他的	母亲	曾是	死的	七	年	前

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

he	**knew**	**it**	**.**
他	知道	它	.

他只知道贫穷和被忽视；他的母亲在他出生七年前就去世了。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər][ɪn] [skuːl] ; [noʊ][wʌn][hæd; həd]['evər]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ][kaɪnd][wɜːrd] ;

He	**was**	**never**	**in**	**school**	**;**	**no**	**one**	**had**	**ever**	**given**	**him**	**a**	**kind**	**word**	**;**
他	曾是	绝不	在	学校	;	不	一	有	曾经	给定	他	一个	种类	单词	;

他从未上过学；没有人对他说过一句好话；

['bʌfitid] [ə'baʊt][hiː; hi][traɪd][tuː; tə][help][hɪm'self][ænd; ənd] [faɪt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'lɔːŋ] ; [hiː; hi][gɑːt]

buffeted	**about**	**he**	**tried**	**to**	**help**	**himself**	**and**	**fight**	**his**	**way**	**along**	**;**	**he**	**got**
颠簸	关于	他	尝试	到	帮助	他自己	和	斗争	他的	方式	沿着	;	他	得到

[ə'restɪd] ,

arrested	**,**
被捕	,

他四处漂泊，试图自救并奋力求生；结果被捕了。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl][duː] , [wʌz; wəz][pʊt][ɪn][dʒeɪl] ,

as	**they**	**all**	**do**	**,**	**was**	**put**	**in**	**jail**	**,**
作为	他们	全部	做	,	曾是	放	在	监狱	,

像他们所有人一样，被关进了监狱。

[gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ]['kwɑːrəl][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [faɪt] [ðæt] ['fɑːloʊd] [hiː; hi] ['tʃænst] [tuː; tə] [kɪl] [ə'nʌðər]

got	into	a	quarrel	and	in	a	fight	that	followed	he	chanced	to	kill	another
得到	进入	一个	争吵	和	在	一个	斗争	那	随后	他	偶然	到	杀	其他

['prɪz(ə)nər] [wen] [ðeɪ] [sent][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] ,

prisoner	when	they	sent	him	to	the	penitentiary	,
囚犯	什么时候	他们	发送	他	到	这	监狱	,

他与人发生争执，在随后的打斗中，他意外杀死了另一名囚犯，当时他正被送往监狱服刑。

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ðer; ðər]['evər] [sɪns] .

more	than	thirty	years	ago	,	and	he	has	been	there	ever	since	.
更多的	比	三十	年	前	,	和	他	有	到过	那里	曾经	自从	.

三十多年前，他一直待在那里，从那以后就一直待在那里。

[wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [sed] “ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][bæd][mæn] .

When	I	came	in	touch	with	him	they	said	“	he	is	a	bad	man	.
什么时候	我	来了	在	触碰	和	他	他们	说	“	他	是	一个	坏的	男人	.

当我接触到他时，他们说“他是个坏人”。

” [aɪ] [suːn] [faʊnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['brʌðər] .

”	I	soon	found	him	to	be	a	brother	.
”	我	很快	成立	他	到	是	一个	兄弟	.

我很快发现他就像我的兄弟一样。

[ðə; ði] ['tʃæplɪn] [wʌz; wəz] [æskt] : “ [wʌt] [hæz; həz][debz] [dʌn] [tuː; tə][sæm][muə; mɔː] , [hiː; hi][ɪz]

The	Chaplain	was	asked	:	“	What	has	Debs	done	to	Sam	Moore	,	he	is
这	牧师	曾是	问	:	“	什么	有	黛布斯	完毕	到	山姆	摩尔	,	他	是

[æn; ən][ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [mæn] ?

an	entirely	different	man	?
一个	完全	不同的	男人	?

有人问牧师：“黛布斯对萨姆·摩尔做了什么？他完全变了一个人？”

” [ðə; ði] ['tʃæplɪn] ['ænsər] : -

”	The	Chaplain	answered	:	24
”	这	牧师	回答	:	-

牧师回答说：24

“ [dʒʌst] [lʌvz] [hɪm; ɪm] ; [ðæts] [ɔːl] .

“	Just	loves	him	;	that's	all	.
“	只是	爱	他	;	那就是	全部	.

“她只是爱他，仅此而已。”

” ([ə'plɔːz] .)

”	(	Applause	.	)
”	(	掌声	.	)

”(掌声。)

[oʊ] , [ðə; ði]['mædʒɪk][ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]['hjuːmən] [lʌv] , [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [ˌʌndər'stʊd]

Oh	,	the	magic	and	the	power	of	human	love	,	were	it	but	understood
哦	,	这	魔法	和	这	力量	的	人类	爱	,	是	它	但	理解

!

!

!

哦，人类爱情的魔力和力量，如果能被人们理解就好了！

[sæm][muə; mɔː][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['kaɪndnəs] ;

Sam	Moore	had	never	been	touched	by	the	hands	of	kindness	;
山姆	摩尔	有	绝不	到过	感动	经过	这	双手	的	仁慈	;

山姆·摩尔从未感受过善意的温暖；

['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [kəm'bætɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [dɪ'veləpt] [baɪ][ðə; ði]['kruːəl] ,

everything	that	was	combative	in	his	nature	was	developed	by	the	cruel	,
一切	那	曾是	好斗的	在	他的	自然	曾是	发达	经过	这	残忍的	,

他天性中所有好斗的特质都是由残酷的……培养出来的。

[ɪn'hjuːmən] ['triːtmənt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [səb'dʒɛktɪd][tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .

inhuman	treatment	he	had	been	subjected	to	all	his	life	.
不人道	治疗	他	有	到过	受	到	全部	他的	生活	.

他一生都遭受着非人道的待遇。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [keɪm] [daʊn] [ðer; ðər][ænd; ənd][wiː; wi][met] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm]

And	when	I	came	down	there	and	we	met	face	to	face	on	the	same
和	什么时候	我	来了	向下	那里	和	我们	遇见	脸	到	脸	在	这	相同的

['lev(ə)l] ,

level	,
等级	,

当我下来到那里，我们面对面站在同一水平线上时，

[aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] ,

I	said	to	myself	,
我	说	到	我	,

我对自己说，

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][æz; əz][sæm][muə; mɔː][wʌz; wəz][ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

if	I	had	been	born	as	Sam	Moore	was	and	under	the	same	condition	,
如果	我	有	到过	出生	作为	山姆	摩尔	曾是	和	在下面	这	相同的	状况	,

如果我像萨姆·摩尔一样出生在同样的条件下，

[aɪ] [wʊd] [biː; bi][sæm][muə; mɔː] ; [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [wer] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] .

I	would	be	Sam	Moore	;	I	would	be	where	he	is	now	.
我	会	是	山姆	摩尔	;	我	会	是	在哪里	他	是	现在	.

我本该成为萨姆·摩尔，我本该在他现在的位置上。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][wʌn][bɪt] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi] .

I	am	not	one	bit	better	than	he	.
我	是	不是	一	少量	更好的	比	他	.

我一点也不比他强。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] [aɪ][wʌz; wəz] [ri'maindid] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['iːstərnər] [huː] [preɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

On	the	contrary	I	was	reminded	of	the	divine	Easterner	who	prayed	to	his
在	这	相反	我	曾是	提醒	的	这	神圣的	东方人	WHO	祈祷	到	他的

['ælə'ˌɑːlə'ˌɑː'lɑː] :

Allah	:
真主	:

相反，我却想起了那位虔诚的东方人，他向真主安拉祈祷：

“ [biː; bi] [ðaʊ] ['mɜːrsɪf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪʃəs] [ænd; ənd] [fər'gɪv] [ðem; ðəm] ;

“	Be	Thou	merciful	to	the	vicious	and	forgive	them	;
“	是	你	仁慈	到	这	恶毒	和	原谅	他们	;

求你怜悯作恶的人，饶恕他们；

[ðaʊ] [hæst] [ɔːl'redi] ['blesɪd; blest][ðə; ði]['vɜːrtʃuəs][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][soʊ] .

Thou	hast	already	blessed	the	virtuous	by	making	them	so	.
你	哈斯特	已经	蒙福	这	有德行的	经过	制作	他们	所以	.

你已赐福于那些品德高尚的人，使他们成为品德高尚的人。

” [æz; əz][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][sæm][muə; mɔː][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'vaɪrənmənt] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz]

”	As	I	thought	of	Sam	Moore	and	of	the	environment	and	conditions
”	作为	我	想法	的	山姆	摩尔	和	的	这	环境	和	状况

['ʌndər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [riəd] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] ['sʌfər] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] ,

under	which	he	had	been	reared	and	had	to	suffer	and	struggle	,
在下面	哪个	他	有	到过	饲养	和	有	到	遭受	和	斗争	,

“当我想到萨姆·摩尔，想到他成长的环境和条件，想到他不得不遭受的苦难和挣扎时，

[aɪ] [meɪd] [ə'laʊəns] [ə'kɔːrdɪŋli] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] ['ɪnmeɪt] [aɪ] [sɔː] [wen] [aɪ][left]
I made allowance accordingly , and he was the last inmate I saw when I left
我 制成 津贴 因此 , 和 他 曾是 这 最后的 囚犯 我 锯 什么时候 我 左边
[ðæt] ['prɪzn] .
that prison .
那 监狱 .

我据此做出了相应的安排，他是我离开那所监狱时见到的最后一个囚犯。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [θriː] ['θaʊz(ə)nd]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ðer; ðər] .
There were almost three thousand human beings there .
那里 是 几乎 三 千 人类 生物 那里 .

那里有近三千人。

[ðə; ði] ['prɪzn] [ɪz][ðə; ði] [pʊr] ['mænz][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ; [ðə; ði] [rɪtʃ] [dəunt][goʊ][ðer; ðər] ,
The prison is the poor man's institution ; the rich don't go there ,
这 监狱 是 这 贫穷的 男人的 机构 ; 这 富有的 不 去 那里 ,

监狱是穷人的去处；富人不会去那里。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [kraɪm] [ðeɪ] [meɪ] [kə'mɪt] .
no matter what crime they may commit .
不 事情 什么 犯罪 他们 可能 犯罪 .

无论他们犯下何种罪行。

[ə'baʊt] [wʌn] - [θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] [wɜːr; wər] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] ,
About one - third of the prisoners were colored people ,
关于 一 - 第三 的 这 囚犯 是 有色 人们 ,

囚犯中约有三分之一是有色人种，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [pə'tɪʃənz] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːr]
and they used to come to me when they had petitions to make or
和 他们 用过的 到 来 到 我 什么时候 他们 有 请愿书 到 制作 或者
[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['sɜːrvɪs] [aɪ][kʊd; kəd]['rendər][ðem; ðəm] .
there was some little service I could render them .
那里 曾是 一些 小的 服务 我 可以 使成为 他们 .

他们过去常常来找我，当他们有事要办或者需要我提供一些小服务时。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [raɪt] [ðer; ðər] ['letərz] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ]
I used to write their letters and I could not but sympathize with
我 用过的 到 写 他们的 信件 和 我 可以 不是 但 同情 和
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

我以前给他们写信，我非常同情他们。

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] ['segrɪgeɪt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] .
They tried to segregate them in the prison .
他们 尝试 到 分离 他们 在 这 监狱 .

他们试图在监狱里将他们隔离。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [siː] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] .
We were occasionally permitted to see moving pictures .
我们 是 偶尔 允许 到 看 移动 图片 .

我们偶尔被允许观看电影。

[ðeɪ] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [waɪt] [men][tuː; tə][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlərd]
They admitted the white men to one side of the auditorium and the colored
他们 承认 这 白色的 男人 到 一 边 的 这 礼堂 和 这 有色
[men][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
men to the other side .
男人 到 这 其他 边 .

他们让白人进入礼堂的一侧，黑人进入另一侧。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] “ [suːˈpɪrɪər] ” [ˈelɪmənt] [sed] : “ [let] [ðə; ði] [ˈnɪgər] [sɪt][ɪn][ðə; ði] [rɪr] ” ;

Some	of	the	white	“	superior	”	element	said	:	“	Let	the	Niggers	sit	in	the	rear	”	;
一些	的	这	白色的	“	优越的	”	元素	说	:	“	让	这	黑鬼	坐	在	这	后部	”	;

一些白人“优越感”人士说：“让黑鬼坐在后面”；

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn][ðə; ði][nekst] [əˈkeɪʒn] [ðeɪ] [əˈlaʊd] [ðə; ði] [waɪt] [men][tuː; tə][ˈɑːkjupaɪ][ɔːl][ðə; ði]

and	so	on	the	next	occasion	they	allowed	the	white	men	to	occupy	all	the
和	所以	在	这	下一个	场合	他们	允许	这	白色的	男人	到	占据	全部	这

[frʌnt] [siːts] [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [ˈkʌlərd] [men][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [siː] [ðə; ði]

front	seats	and	put	the	colored	men	in	the	rear	where	they	could	hardly	see	the
正面	座位	和	放	这	有色	男人	在	这	后部	在哪里	他们	可以	几乎	看	这

[steɪdʒ] .

stage	.
阶段	.

因此，在下一次演出中，他们允许白人占据所有前排座位，而把黑人放在后排，让他们几乎看不到舞台。

[ðeɪ] [əˈpɔɪntɪd] [ə; eɪ] [kəˈmɪti] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn][ˌem ˈiː][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][əˈbaʊt]

They	appointed	a	committee	to	call	on	me	to	see	what	they	could	do	about
他们	任命	一个	委员会	到	称呼	在	我	到	看	什么	他们	可以	做	关于

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

他们任命了一个委员会来找我，看看他们能对此做些什么。

[aɪ] [sed] “ [aɪ][ˌeɪ ˈem][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ; [wiː; wi] [wɪl] [ˈproʊtest] [əˈgenst] [ðə; ði][ɪnˈdʒʌstɪs] .

I	said	“	I	am	with	you	;	we	will	protest	against	the	injustice	.
我	说	“	我	是	和	你	;	我们	将要	反对	反对	这	不公正	.

我说：“我和你们在一起；我们将抗议这种不公正现象。”

” [wiː; wi][dɪd][ænd; ənd][wiː; wi][pʊt][æn; ən] end25

”	We	did	and	we	put	an	end25
”	我们	做过	和	我们	放	一个	end25

“我们做到了，我们结束了25

[tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

to	it	.
到	它	.

去它。

[ˈæftər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkʌlərd] [men][wɜːr; wər][ˈgɪv(ə)n][ðə; ði] [seɪm] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [waɪt]

After	that	the	colored	men	were	given	the	same	consideration	as	the	white
后	那	这	有色	男人	是	给定	这	相同的	考虑	作为	这	白色的

[ˈprizənəz] .

prisoners	.
囚犯	.

此后，黑人囚犯与白人囚犯享有同等待遇。

[aɪ] [lʌvd] [ɔːl][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈɔːlmoʊst] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈprizənəz] , [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [kənˈsiːvəb(ə)l]

I	loved	all	of	those	almost	three	thousand	prisoners	,	charged	with	every	conceivable
我	喜爱	全部	的	那些	几乎	三	千	囚犯	,	带电	和	每一个	可以想象的

[əˈfens] [əˈgenst] [səˈsaɪəti] .

offense	against	society	.
罪行	反对	社会	.

我爱那近三千名囚犯，他们被控犯下了所有你能想象到的危害社会的罪行。

[aɪ] [ˈtriːtɪd] [ðem; ðəm][ɔːl][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmembər] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ˈfæməli] ,

I	treated	them	all	as	if	they	had	been	members	of	my	own	family	,
我	治疗	他们	全部	作为	如果	他们	有	到过	成员	的	我的	自己的	家庭	,

我把他们都当作自己的家人一样对待。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][maɪ]

and	there	was	not	one	of	them	I	would	not	have	invited	to	my
和	那里	曾是	不是	一	的	他们	我	会	不是	有	受邀	到	我的

['teɪbl] [ɔːr][tuː; tə][maɪ][hoʊm] .

table	or	to	my	home	.
桌子	或者	到	我的	家	.

他们之中没有一个是我不愿意邀请到我家或我家吃饭的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [pʊr] , [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm]['ɪgnərənt] ; [ðeɪ] ['nevər][hæd; həd][ə; eɪ] [fer] [tʃæns] .

They	were	poor	,	most	of	them	ignorant	;	they	never	had	a	fair	chance	.
他们	是	贫穷的	,	最多	的	他们	无知	;	他们	绝不	有	一个	公平的	机会	.

他们贫穷，大多数人无知；他们从未有过公平的机会。

[ðeɪ] [hæd; həd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] ,

They	had	,	for	the	most	part	,
他们	有	,	为了	这	最多	部分	,

他们大多拥有

[kə'mɪtɪd] [sʌm; səm] ['peti] [ə'fens] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [pʊʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] [ænd; ənd]

committed	some	petty	offense	and	were	pushed	into	the	penitentiary	and
坚定的	一些	小气	罪行	和	是	推动	进入	这	监狱	和

['brændɪd][æz; əz] “ [kən'vɪkts] .

branded	as	“	convicts	.
品牌	作为	“	罪犯	.

他们犯了一些轻微的罪行，就被送进了监狱，并被贴上了“罪犯”的标签。

” [ðə; ði] ['loʊɪst] [θɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['prɪzn] [ɪz]['ɔːf(ə)n][ðə; ði] ['prɪzn] [gɑːrd] — [ðə; ði]['oʊnli] ['feloʊ] [aɪ]

”	The	lowest	thing	about	a	prison	is	often	the	prison	guard	—	the	only	fellow	I
”	这	最低	事物	关于	一个	监狱	是	经常	这	监狱	警卫	—	这	仅有的	同伴	我

[wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ] .

was	ashamed	to	associate	with	.
曾是	羞愧	到	联系	和	.

“监狱里最卑鄙的人往往是狱警——我唯一羞于与之交往的人。”

(['læftər] .)

(	Laughter	.	)
(	笑声	.	)

（笑声。）

[ðə; ði][læst] ['ɪnmeɪt] [aɪ] [sɔː] [wen] [aɪ][left] ['prɪzn] [wʌz; wəz][sæm][muə; mɔː] .

The	last	inmate	I	saw	when	I	left	prison	was	Sam	Moore	.
这	最后的	囚犯	我	锯	什么时候	我	左边	监狱	曾是	山姆	摩尔	.

我离开监狱时见到的最后一个囚犯是萨姆·摩尔。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn]['wʊmən][ɪn][ðæt] ['neɪbərhʊd] [huːz] ['sɪmpəθi] [hæd; həd] [bɪn]

There	was	a	fine	woman	in	that	neighborhood	whose	sympathy	had	been
那里	曾是	一个	美好的	女士	在	那	邻里	谁	同情	有	到过

[ɪn'lɪstɪd] ,

enlisted	,
入伍	,

附近有一位善良的女士，她博取了人们的同情。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [left] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [keɪk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [beɪkt] .

and	on	the	day	I	left	she	brought	a	beautiful	cake	she	had	baked	.
和	在	这	天	我	左边	她	带来	一个	美丽的	蛋糕	她	有	烘焙	.

我离开的那天，她带来了一个她亲手烤的漂亮蛋糕。

[ʃiː; ʃi] [sed] : “ [ðɪs] [ɪz][fɔːr; fər][sæm] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːrdn] [sed] : “ [aɪ] [wɪl] [send][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
She **said** **:** **“** **This** **is** **for** **Sam** **,** **”** **and** **the** **warden** **said** **:** **“** **I** **will** **send** **it** **to**
她 说 : “ 这 是 为了 山姆 , ” 和 这 典狱长 说 : “ 我 将要 发送 它 到
[hɪm; ɪm] ” ;
him **”** **;**
他 ” ;

她说：“这是给萨姆的。”狱长说：“我会把它寄给他。”

[aɪ] [sed] : “ [noʊ] ; [pliːz] [send][fɔːr; fər][sæm] ,
I **said** **:** **“** **No** **;** **please** **send** **for** **Sam** **,**
我 说 : “ 不 ; 请 发送 为了 山姆 ,

我说：“不，请派人去叫萨姆。”

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][bɪd][hɪm; ɪm] [gʊd] - [baɪ] .
I **wish** **to** **place** **it** **in** **his** **hands** **and** **bid** **him** **good** **-** **bye** **.**
我 希望 到 地方 它 在 他的 双手 和 出价 他 好的 - 再见 .

我想把它放在他手里，向他道别。

” [sæm] [keɪm] .
” **Sam** **came** **.**
” 山姆 来了 .

山姆来了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒəsti][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ə'baʊt][hɪm; ɪm] ,
There **was** **something** **of** **the** **majesty** **of** **the** **man** **about** **him** **,**
那里 曾是 某物 的 这 威严 的 这 男人 关于 他 ,

他身上有一种男子汉的威严。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv]['kruːəl]['juːsɪdʒ][ænd; ənd] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] .
notwithstanding **his** **thirty** **years** **of** **cruel** **usage** **and** **persecution** **.**
虽然 他的 三十 年 的 残忍的 用法 和 迫害 .

尽管他遭受了三十年的残酷虐待和迫害。

[hiː; hi][wʌz; wəz][laɪk][sʌm; səm] ['mɑːnərk] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] [ðæt][ðə; ði] ['tempɪst] [hæd; həd] ['rɪvn]
He **was** **like** **some** **monarch** **of** **the** **forest** **that** **the** **tempest** **had** **riven**
他 曾是 喜欢 一些 君主 的 这 森林 那 这 暴风雨 有 裂隙
[ænd; ənd] [dɪ'nuːdid] .
and **denuded** **.**
和 赤裸裸的 .

他就像暴风雨肆虐后，森林被撕裂、植被剥落的君王一般。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] [stʊd] [ɪ'rekt] , [ʌn'broʊkən][ɪn]['spɪrɪt] .
But **he** **still** **stood** **erect** **,** **unbroken** **in** **spirit** **.**
但 他 仍然 站立 直立 , 未破 在 精神 .

但他依然昂首挺胸，精神毫不屈服。

[aɪ] [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [keɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [roʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
I **presented** **him** **with** **the** **cake** **and** **the** **tears** **rolled** **down** **his** **face** **.**
我 呈现 他 和 这 蛋糕 和 这 眼泪 滚动 向下 他的 脸 .

我把蛋糕递给他，他顿时泪流满面。

[æt; ət] ['pɑːrtɪŋ] [wiː; wi][pʊt]['aʊər; ɑːr][ɑːrmz][ə'raʊnd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [wept] [tə'geðər] .
At **parting** **we** **put** **our** **arms** **around** **each** **other** **and** **wept** **together** **.**
在 离别 我们 放 我们的 武器 大约 每个 其他 和 哭泣 一起 .

离别时，我们紧紧相拥，抱头痛哭。

[ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] [ˌfer'wel] [siːn] [ɪn][ðə; ði][æt'læntə] ['prɪzn] .
That **was** **my** **farewell** **scene** **in** **the** **Atlanta** **prison** **.**
那 曾是 我的 告别 场景 在 这 亚特兰大 监狱 .

那是我在亚特兰大监狱的告别场景。

[aɪ][kæn; kən] [stɪl] [hɪr] , [ɪn]['broʊkən][wɜːrdz] , [ðə; ði] ['sɔbiŋ] [ɪn'triːti] :

I	can	still	hear	,	in	broken	words	,	the	sobbing	entreaty	:
我	能	仍然	听到	,	在	破碎的	字	,	这	啜泣	恳求	:

我仿佛还能听到她断断续续、抽泣着的恳求:

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [wer] [aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ]

"	I	want	to	get	out	of	here	and	to	be	where	I	can	do	for	you
"	我	想	到	得到	出去	的	这里	和	到	是	在哪里	我	能	做	为了	你

[ænd; ənd][jʊr; jər]['fæməli] ['eniθɪŋ] [ɪn][maɪ]['paʊər] [ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][maɪ][laɪf] .

and	your	family	anything	in	my	power	all	the	rest	of	my	life	.
和	你的	家庭	任何事物	在	我的	力量	全部	这	休息	的	我的	生活	.

"我想离开这里，去一个我能尽我所能为你和你的家人做一切事情的地方，直到我生命的尽头。"

" [ðæt] [wʌz; wəz][sæm][muə; mɔː] , [ðə; ði][mæn] [ðeɪ] [hæd; həd] [sed] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌdespə'rɑːdoʊ] ,

"	That	was	Sam	Moore	,	the	man	they	had	said	was	a	desperado	,
"	那	曾是	山姆	摩尔	,	这	男人	他们	有	说	曾是	一个	亡命之徒	,

[æn; ən][ɪn'kɔːrɪdʒəb(ə)l][ænd; ənd]['deɪndʒərəs]['krɪmɪn(ə)l] .

an	incorrigible	and	dangerous	criminal	.
一个	不可救药	和	危险的	刑事	.

"那就是萨姆·摩尔，他们说他是个亡命之徒，一个无可救药的危险罪犯。"

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz]['tendər][ænd; ənd] [rɪ'spɑːnsɪv] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] ; [ðə; ði][dɪ'vaɪn] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm]

He	was	as	tender	and	responsive	as	a	child	;	the	divine	within	him
他	曾是	作为	投标	和	响应式设计	作为	一个	孩子	;	这	神圣的	之内	他

[hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪks'tɪŋwɪʃt] ;

had	not	been	extinguished	;
有	不是	到过	熄灭	;

他像孩子一样温柔体贴，他内心的神性并未消逝。

[ɔːl][hiː; hi] ['niːdɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['hjuːmən]['kaɪndnəs] ;

all	he	needed	was	the	touch	of	human	kindness	;
全部	他	需要	曾是	这	触碰	的	人类	仁慈	;

他需要的只是人间的善意;

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'naɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [reɪs] [θruː] [ɔːl][ðə; ði]

and	that	is	what	has	been	denied	him	and	his	race	through	all	the
和	那	是	什么	有	到过	否认	他	和	他的	种族	通过	全部	这

['sentʃəriz] . -

centuries	.	26
几个世纪	.	-

而这正是他和他的族群几个世纪以来一直被剥夺的东西。26

[gɪv] [ə; eɪ] ['kʌlərd] [mæn][ðə; ði] [seɪm] [tʃæns] , [ðə; ði] [seɪm] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ðæt] [juː; jʊ] [gɪv] [ə; eɪ] [waɪt]

Give	a	colored	man	the	same	chance	,	the	same	opportunity	that	you	give	a	white
给	一个	有色	男人	这	相同的	机会	,	这	相同的	机会	那	你	给	一个	白色的

[mæn] ,

man	,
男人	,

给黑人和白人一样的机会，一样的发展机遇。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] ['redʒɪstər][æz; əz] [haɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['ment(ə)l][ænd; ənd]['mɔːrəl] [θər'mɑːmɪtər] [ʌv; əv]

and	he	will	register	as	high	upon	the	mental	and	moral	thermometer	of
和	他	将要	登记	作为	高的	之上	这	精神的	和	道德	温度计	的

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

civilization	.
文明	.

他在文明的精神和道德尺度上将取得很高的成就。

([greɪt] [ə'plɔːz] .)

(	Great	applause	.	)
(	伟大的	掌声	.	)

(热烈掌声)

[gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] !
Give **him** **a** **chance** **!**
给 他 一个 机会 !

给他一次机会!

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] ['soʊʃəlɪst] ['pɑːrti][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] .
and **that** **is** **what** **the** **Socialist** **Party** **is** **going** **to** **do** **.**
和 那 是 什么 这 社会主义 派对 是 去 到 做 .

这就是社会党要做的事情。

([ə'plɔːz] .)
(Applause .)
(掌声 .)

（掌声。）

[wiː; wi][æd'mɪt] ['kʌlərd] ['membər] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti][ə'pɑːn]['iːkwəl][tɜːrmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] .
We **admit** **colored** **members** **to** **our** **Party** **upon** **equal** **terms** **with** **the** **rest** **.**
我们 承认 有色 成员 到 我们的 派对 之上 平等的 条款 和 这 休息 .

我们允许有色人种成员以与其他成员同等的条件加入我们的党。

[wiː; wi][sɪt][saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti] ['kaunslz] .
We **sit** **side** **by** **side** **with** **them** **in** **our** **Party** **councils** **.**
我们 坐 边 经过 边 和 他们 在 我们的 派对 议会 .

在党内会议上，我们与他们并肩而坐。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['welkəmd] ['glædli][tuː; tə][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['kɔnfərənsis] [ænd; ənd] [kən'vɛnʃənz] .
They **are** **welcomed** **gladly** **to** **all** **our** **conferences** **and** **conventions** **.**
他们 是 欢迎 乐意 到 全部 我们的 会议 和 惯例 .

我们热烈欢迎他们参加我们举办的所有会议和大会。

[wiː; wi] [triːt] [ðem; ðəm][ɪn][noʊ]['peɪtrənaɪzɪŋ] [sens] .
We **treat** **them** **in** **no** **patronizing** **sense** **.**
我们 对待 他们 在 不 居高临下 感觉 .

我们对待他们绝不居高临下。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['duːɪŋ] [ðem; ðəm]['eni]['feɪvər] .
We **are** **not** **doing** **them** **any** **favor** **.**
我们 是 不是 正在做 他们 任何 偏爱 .

我们这样做并没有帮到他们。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] ['kɒmreɪdz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['iːkwəlz] ,
They **are** **our** **comrades** **and** **our** **equals** **,**
他们 是 我们的 同志们 和 我们的 等于 ,

他们是我们的同志，也是我们的平等伙伴。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv] ['evri] [raɪt] [ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒ] [wiː; wi][ɪn'dʒɔɪ] .
and **we** **want** **them** **to** **have** **every** **right** **and** **privilege** **we** **enjoy** **.**
和 我们 想 他们 到 有 每一个 正确的 和 特权 我们 享受 .

我们希望他们拥有我们所享有的一切权利和特权。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l][wɜːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'liːsmən] [ænd; ənd]['faiəmən] .
I **wish** **to** **speak** **a** **final** **word** **for** **the** **policemen** **and** **firemen** **.**
我 希望 到 说话 一个 最终的 单词 为了 这 警察 和 消防员 .

最后，我想对警察和消防员们说几句话。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd]['steɪtɪd][ðer; ðər] ['mɪʃ(ə)n] ,
When **they** **came** **to** **see** **me** **to** **-** **day** **and** **stated** **their** **mission** **,**
什么时候 他们 来了 到 看 我 到 - 天 和 声明 他们的 使命 ,

今天他们来见我并说明了他们的任务时，

[aɪ] [dɪ'klerd] [maɪ'self][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌrefə'rendəm] .
I **declared** **myself** **in** **favor** **of** **their** **referendum** **.**
我 声明 我 在 偏爱 的 他们的 全民公投 .

我公开表示支持他们的全民公投。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌrefə'rendəm] [ðeɪ] [prə'poʊz][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ][weɪdʒ]['mɪnɪməm][ʌv; əv] $2 ,
It **is** **with** **this** **referendum** **they** **propose** **to** **establish** **a** **wage** **minimum** **of** **$2** **,**
它 是 和 这 全民公投 他们 提出 到 建立 一个 工资 最低限度 的 $2 ,
- .
500 **.**
- .

他们提议通过这次全民公投，设立2500美元的最低工资标准。

[ðə; ði] [pə'liːsmən] [ænd; ənd]['faiəmən][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [klæs] — [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
The **policemen** **and** **firemen** **are** **in** **the** **working** **class** **—** **all** **of** **them** **;**
这 警察 和 消防员 是 在 这 在职的 班级 — 全部 的 他们 ;

警察和消防员都是工人阶级——他们全部都是;

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] ['efərts] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [weɪdʒ] .
and **we** **are** **with** **them** **in** **their** **efforts** **to** **secure** **a** **living** **wage** **.**
和 我们 是 和 他们 在 他们的 努力 到 安全的 一个 活的 工资 .

我们与他们站在一起，支持他们争取维持生计的工资。

([ə'plɔːz] .)
(Applause .)
(掌声 .)

（掌声。）

[juː; jʊ] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ðiːz] [pə'liːsmən] , [wen] [ðeɪ] [siːk] [tuː; tə] “ [prə'tekt][sə'saɪəti] [ə'genst]
You **sometimes** **think** **these** **policemen** **,** **when** **they** **seek** **to** **“** **protect** **society** **against**
你 有时 思考 这些 警察 , 什么时候 他们 寻找 到 “ 保护 社会 反对
[ðə; ði] ['səuʃəlists] ,
the **Socialists** **,**
这 社会主义者 ,

你有时会想，这些警察在试图“保护社会免受社会主义者的侵害”时，

” [ɑːr; ər]['hɑːst(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es] .
” **are** **hostile** **to** **us** **.**
” 是 敌对的 到 我们 .

“对我们怀有敌意。”

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət]['brʊklɪn; 'brʊklən] , [æz; əz][aɪ] [pæst] [θruː] [ðer; ðər] ['serid] [ræŋks]
When **we** **were** **at** **Brooklyn** **,** **as** **I** **passed** **through** **their** **serried** **ranks**
什么时候 我们 是 在 布鲁克林 , 作为 我 通过了 通过 他们的 串联 排名
[ðeɪ] ['wɪspəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] :
they **whispered** **to** **me** **:**
他们 低声说道 到 我 :

当我们在布鲁克林的时候，我穿过他们密密麻麻的队伍，他们低声对我说：

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
“ **We** **are** **with** **you** **.**
“ 我们 是 和 你 .

我们与你们同在。

” ([ə'plɔːz] .)
” (Applause .)
” (掌声 .)

“(掌声。)

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] :
One **of** **them** **said** **:**
一 的 他们 说 :

其中一人说：

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][duː][fɔːr; fər][ðə; ði]['kuː] ['klʌks] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [hɪr]
“ It will not do for the Ku Klux to try to do anything to you here
“ 它 将要 不是 做 为了 这 库 克鲁克斯 到 尝试 到 做 任何事物 到 你 这里
[tuː; tə] - [naɪt] .
to - night .
到 - 夜晚 .

“今晚三K党休想在这里对你做任何事。”

” (['læftər] .)
” (Laughter .)
” (笑声 .)

“(笑声。)

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] $2 , - [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;
They are trying to get $2 , 500 a year and they are entitled to it ;
他们 是 尝试 到 得到 $2 , - 一个 年 和 他们 是 标题 到 它 ;

他们想每年获得 2500 美元，而且他们有权获得这笔钱；

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] $2 , - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fæməli][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ɪz][ə; eɪ][smɔːl]
considering the cost of living $2 , 500 with a family to support is a small
考虑 这 成本 的 活的 $2 , - 和 一个 家庭 到 支持 是 一个 小的
[ɪ'nʌf] ['ɪnkʌm] .
enough income .
足够的 收入 .

考虑到生活成本，每月2500美元的收入对于一个家庭来说实在太少了。

[wiː; wi][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd][wiː; wi][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl][dʒɔɪn][ɪn][ðer; ðər] ['efərt] [tuː; tə]
We are with them and we hope you will all join in their effort to
我们 是 和 他们 和 我们 希望 你 将要 全部 加入 在 他们的 努力 到
[sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [weɪdʒ][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fæməliz] .
secure a living wage for themselves and their families .
安全的 一个 活的 工资 为了 他们自己 和 他们的 家庭 .

我们与他们站在一起，希望大家都能加入到为他们争取自己和家人体面生活工资的行列中来。

([ə'plɔːz] .)
(Applause .)
(掌声 .)

(掌声。)

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] “ ['mesɪndʒər] ” [ænd; ənd][tuː; tə] [kə'mend] [ðə; ði] [haɪ]
I want to say a word for the “ Messenger ” and to commend the high
我 想 到 说 一个 单词 为了 这 “ 信使 ” 和 到 表彰 这 高的
[ə'bɪlətɪ][ʌv; əv][ɪts][ˌedɪ'tɔːriəl] ['mænɪdʒmənt] .
ability of its editorial management .
能力 的 它是 社论 管理 .

我想对《信使报》说几句，并赞扬其编辑管理的高超能力。

[aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ɪ'speʃl] [praɪd][ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
I read it with especial pride and satisfaction .
我 读 它 和 特别的 自豪 和 满意 .

我怀着无比的自豪和满足读完了它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [haɪ] [greɪd] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .
It is a high grade publication .
它 是 一个 高的 年级 发布 .

这是一本高品质的出版物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [truː] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərd] ['wɜːrkərz][ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [ɔːt]

It	is	a	true	champion	of	the	colored	workers	and	every	one	of	you	ought
它	是	一个	真的	冠军	的	这	有色	工人	和	每一个	一	的	你	应该

[tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ænd; ənd] [sə'pɔːrt] . -

to	give	it	your	encouragement	and	support	.	27
到	给	它	你的	鼓励	和	支持	.	-

它是黑人工人的真正捍卫者，你们每个人都应该给予它鼓励和支持。27

[aɪ] [ə'piːl] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][juː; jʊ] ['kʌlərd] ['wɜːrkərz] .

I	appeal	directly	to	you	colored	workers	.
我	上诉	直接地	到	你	有色	工人	.

我直接向你们这些有色人种工人发出呼吁。

[juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [bɪld] [ʌp][jʊr; jər] [oʊn] [pres] ; [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [dɪ'veləp] [jʊr; jər]

You	have	got	to	build	up	your	own	press	;	you	have	got	to	develop	your
你	有	得到	到	建造	向上	你的	自己的	按	;	你	有	得到	到	发展	你的

[oʊn] ['paʊər] ;

own	power	;
自己的	力量	;

你必须建立自己的媒体；你必须发展自己的力量；

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [kaʊnt] [ʌn'tɪl][juː; jʊ][duː] .

you	will	never	count	until	you	do	.
你	将要	绝不	数数	直到	你	做	.

你不去做就永远不会知道结果。

[juˈnaɪt][wɪð; wɪθ][ɔːl] ['ʌðər] ['wɜːrkərz][ɪn][ðə; ði]['juːnjənz] ; [juˈnaɪt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['soʊʃəlɪst]

Unite	with	all	other	workers	in	the	unions	;	unite	with	them	in	the	Socialist
团结	和	全部	其他	工人	在	这	工会	;	团结	和	他们	在	这	社会主义

['pɑːrti] ;

Party	;
派对	;

与所有其他工人团结起来加入工会；与他们团结起来加入社会党；

[dɪ'veləp] [jʊr; jər] [ɪn'dʌstriəl] ['paʊər] [ænd; ənd][jʊr; jər][pə'lɪtɪk(ə)l] ['paʊər] .

develop	your	industrial	power	and	your	political	power	.
发展	你的	工业的	力量	和	你的	政治的	力量	.

发展工业实力和政治实力。

[moʊst][ʌv; əv][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði]['kæpɪtəlɪst] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd] [sə'pɔːrt] [ðə; ði]

Most	of	you	are	inclined	to	buy	the	capitalist	newspapers	and	support	the
最多	的	你	是	倾斜	到	买	这	资本家	报纸	和	支持	这

['kæpɪtəlɪst] [pres] [ænd; ənd] ['evri] [taɪm][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [straɪk] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [saɪd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɑːn]

capitalist	press	and	every	time	there	is	a	strike	you	know	what	side	they	are	on
资本家	按	和	每一个	时间	那里	是	一个	罢工	你	知道	什么	边	他们	是	在

.

:
.

你们大多数人倾向于购买资本主义报纸，支持资本主义媒体，每次发生罢工时，你们都知道他们站在哪一边。

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [hɪr] [ðə; ði] [truːθ] [ʌn'tɪl][juː; jʊ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [jʊr; jər] [oʊn] [pres] .

You	will	never	hear	the	truth	until	you	hear	it	through	your	own	press	.
你	将要	绝不	听到	这	真相	直到	你	听到	它	通过	你的	自己的	按	.

只有通过自己的媒体，你才能听到真相。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['deɪli] “ ['liːdər] ，” [ə; eɪ]['leɪbər]['peɪpər] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .

Then	there	is	the	daily	“	Leader	,	”	a	Labor	paper	published	in	New	York	.
然后	那里	是	这	日常的	“	领导者	,	”	一个	劳动	纸	已发布	在	新的	约克	.

还有一份在纽约出版的劳工报纸《领袖报》（Leader）。

[ðə; ði] “ ['liːdər] ” [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɜːrkərz] .

The	**“**	**Leader**	**”**	**ought**	**to**	**have**	**the**	**support**	**of**	**the**	**workers**	**.**
这	“	领导者	”	应该	到	有	这	支持	的	这	工人	.

“领导者”应该得到工人的支持。

[wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [bɪld] [ʌp][ə; eɪ] [pres] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] .

We	**have**	**got**	**to**	**build**	**up**	**a**	**press**	**of**	**our**	**own**	**.**
我们	有	得到	到	建造	向上	一个	按	的	我们的	自己的	.

我们必须建立自己的印刷厂。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['vaɪtəli][ɪm'pɔːrt(ə)nt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['evriθɪŋ] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

It	**is**	**vitally**	**important**	**because**	**everything**	**depends**	**upon**	**education**	**.**
它	是	至关重要	重要的	因为	一切	取决于	之上	教育	.

这至关重要，因为一切都取决于教育。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['strʌg(ə)l] .

It	**is**	**a**	**tremendous**	**struggle**	**.**
它	是	一个	巨大的	斗争	.

这是一场巨大的斗争。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [taɪm][ænd; ənd] [wʌt] [moʊst]['piːp(ə)l][kɔːl]['sækrɪfaɪs] .

It	**is**	**going**	**to**	**take**	**time**	**and**	**what**	**most**	**people**	**call**	**sacrifice**	**.**
它	是	去	到	拿	时间	和	什么	最多	人们	称呼	牺牲	.

这需要时间，也需要大多数人所说的牺牲。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['sækrɪfaɪs] , [haʊ'evər] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'sɜːrnd] ,

There	**is**	**no**	**sacrifice**	**,**	**however**	**,**	**so**	**far**	**as**	**I**	**am**	**concerned**	**,**
那里	是	不	牺牲	,	然而	,	所以	远的	作为	我	是	担心的	,

然而，就我而言，这算不上什么牺牲。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [ðə; ði] [kɔːz] [aɪ] [gɪv] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [bæk]

because	**what**	**I**	**can**	**give**	**the**	**cause**	**I**	**give**	**with**	**joy**	**and**	**it**	**comes**	**back**
因为	什么	我	能	给	这	原因	我	给	和	喜悦	和	它	来	后退

[tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] ['rɪtʃɪz] [ˌʌn'toʊld] .

to	**me**	**in**	**riches**	**untold**	**.**
到	我	在	财富	不明	.

因为我能为这项事业付出的一切，我都满怀喜悦地付出，而它也会以难以言喻的财富回报给我。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [noʊ]['sækrɪfaɪs][fɔːr; fər]['soʊʃəlɪz(ə)m] .

I	**have**	**made**	**no**	**sacrifice**	**for**	**Socialism**	**.**
我	有	制成	不	牺牲	为了	社会主义	.

我没有为社会主义做出任何牺牲。

[aɪ] [wʊd] ['sækrɪfaɪs]['oʊnli] [ɪf] [aɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**would**	**sacrifice**	**only**	**if**	**I**	**refused**	**the**	**privilege**	**of**	**serving**	**it**	**.**
我	会	牺牲	仅有的	如果	我	拒绝	这	特权	的	服务	它	.

只有当我拒绝为它服务时，我才会做出牺牲。

[aɪ] [wʊd] ['sækrɪfaɪs]['oʊnli] [ɪf] [aɪ]['vaiəleitid][maɪ] ['kɑːnʃəns] [ænd; ənd] [feɪld] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ'self][tuː; tə]

I	**would**	**sacrifice**	**only**	**if**	**I**	**violated**	**my**	**conscience**	**and**	**failed**	**to**	**give**	**myself**	**to**
我	会	牺牲	仅有的	如果	我	违反	我的	良心	和	失败的	到	给	我	到

[ðɪs] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['ætəm][ʌv; əv][maɪ]['enərdʒi][ænd; ənd] ['evri] [drɑːp][ʌv; əv][maɪ] [blʌd] .

this	**struggle**	**with**	**every**	**atom**	**of**	**my**	**energy**	**and**	**every**	**drop**	**of**	**my**	**blood**	**.**
这	斗争	和	每一个	原子	的	我的	活力	和	每一个	降低	的	我的	血	.

只有当我违背自己的良心，未能将我的每一分每一毫精力和每一滴鲜血都投入到这场斗争中时，我才会做出牺牲。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [dʒɔɪ] !

And	**with**	**what**	**joy**	**!**
和	和	什么	喜悦	!

多么令人欣喜啊！

[ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ˌem 'iː] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] [ænd; ənd][ə'laɪv][ɪn]['ækʃ(ə)n] .

It	keeps	me	young	and	vigorous	and	alive	in	action	.
它	保持	我	年轻的	和	蓬勃	和	活	在	行动	.

它让我保持年轻活力，时刻充满活力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][dʒeɪl][fɔːr; fər][ðə; ðiː] [kɔːz] .

It	is	a	privilege	and	not	a	sacrifice	to	go	to	jail	for	the	cause	.
它	是	一个	特权	和	不是	一个	牺牲	到	去	到	监狱	为了	这	原因	.

为理想而入狱是一种荣幸，而不是一种牺牲。

([ə'plɔːz] .)

(	Applause	.	)
(	掌声	.	)

（掌声。）

[haʊ] ['glædli][aɪ] [wʊd] [spend][ðə; ðiː][rest][ʌv; əv][maɪ] [deɪz] [ðer; ðər] [ɪf] [niːd] [biː; bi] ,

How	gladly	I	would	spend	the	rest	of	my	days	there	if	need	be	,
如何	乐意	我	会	花费	这	休息	的	我的	天	那里	如果	需要	是	,

如果需要的话，我非常乐意在那里度过余生。

[ɔːr][goʊ][tuː; tə][ðə; ðiː] ['gæloʊz] , [ɔːr] ['eniwer] [ɪn][ðə; ðiː] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv]['soʊʃəlɪz(ə)m] !

or	go	to	the	gallows	,	or	anywhere	in	the	service	of	Socialism	!
或者	去	到	这	绞刑架	,	或者	任何地方	在	这	服务	的	社会主义	!

或者去绞刑架，或者去任何地方为社会主义服务！

([greɪt] [ə'plɔːz] .)

(	Great	applause	.	)
(	伟大的	掌声	.	)

（热烈掌声）

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɑːr; ər][ə'laɪk] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ðiː]['prez(ə)nt] [kæm'peɪn] .

You	and	I	and	all	of	us	are	alike	interested	in	the	present	campaign	.
你	和	我	和	全部	的	我们	是	同样	感兴趣的	在	这	展示	活动	.

你我以及我们所有人都对当前的竞选活动很感兴趣。

[juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ðiː] [seɪm] “ ['ɑːrgjumənt] ” [ɑːn][ðə; ðiː][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðiː][oʊld] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [juː; jʊ][hæv; həv]

You	hear	the	same	“	argument	”	on	the	part	of	the	old	politicians	you	have
你	听到	这	相同的	“	争论	”	在	这	部分	的	这	老的	政治家	你	有

[hɜːrd] [hɪr] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [fɔːr; fər]['oʊvər]['fɔːrti] ['jɪrz] .

heard	here	in	New	York	for	over	forty	years	.
听到	这里	在	新的	约克	为了	超过	四十	年	.

你听到的那些老政客的“论点”，和过去四十多年来你在纽约听到的一样。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['pɜːrsənəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðer; ðər] [ˌvɪlɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] — [ðer; ðər]['mjuːtʃuəl]

I	am	not	personally	interested	in	their	vilification	of	each	other	—	their	mutual
我	是	不是	亲自	感兴趣的	在	他们的	诽谤	的	每个	其他	—	他们的	相互的

['tʃɑːrdʒɪz][ænd; ənd][ˌækjuː'zeɪʃənz] .

charges	and	accusations	.
收费	和	指控	.

我个人对他们互相诋毁——互相指责和控诉——并不感兴趣。

[teɪk] [ðer; ðər][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl]['græftərz][ænd; ənd] [θiːvz] .

Take	their	word	for	it	and	they	are	all	grafters	and	thieves	.
拿	他们的	单词	为了	它	和	他们	是	全部	嫁接者	和	窃贼	.

如果相信他们的话，他们都是贪污受贿的骗子和小偷。

[ðeɪ] [seɪ] [soʊ]

They	say	so
他们	说	所以

他们这么说

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [noʊ] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] been28

and	they	certainly	know	each	other	for	they	have	been28
和	他们	当然	知道	每个	其他	为了	他们	有	been28

他们肯定彼此认识，因为他们已经认识28年了。

[ɪn] [kloʊz] [əˌfɪli'eɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

in	close	affiliation	for	a	long	time	.
在	关闭	联系	为了	一个	长的	时间	.

长期保持密切联系。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kæst] [jʊr; jər] [voʊt] [fɔːr; fər] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [kə'rʌpt] ['kæpɪtəlɪst]

If	you	are	going	to	cast	your	vote	for	either	of	these	corrupt	capitalist
如果	你	是	去	到	投掷	你的	投票	为了	任何一个	的	这些	腐败	资本家

['pɑːrtiz] [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [jʊr; jər] [sə'pɔːrt] [tuː; tə] [ðoʊz] ['kændədets] [huː]

parties	and	if	you	are	going	to	give	your	support	to	those	candidates	who
各方	和	如果	你	是	去	到	给	你的	支持	到	那些	候选人	WHO

[ɑːr; ər] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [ɪn] ['sɜːrvɪtuːd] [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [lʊk] [jɔːr'selvz] [ɪn] [ðə; ðɪ]

are	committed	to	keep	you	in	servitude	how	can	you	look	yourselves	in	the
是	坚定的	到	保持	你	在	奴役	如何	能	你	看	你们自己	在	这

[feɪs] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪ'lekʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [blʌʃ] [ʌv; əv] [ʃeɪm] ?

face	on	the	day	following	election	without	a	blush	of	shame	?
脸	在	这	天	下列的	选举	没有	一个	脸红	的	耻辱	?

如果你要投票给这两个腐败的资本主义政党中的任何一个，如果你要支持那些致力于奴役你的候选人，那么在选举后的第二天，你怎能面不改色，不感到羞愧呢?

['sevər] [jʊr; jər] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['kæpɪtəlɪst] ['pɑːrtiz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [pæst] .

Sever	your	relations	with	these	capitalist	parties	that	are	of	the	past	.
断绝	你的	关系	和	这些	资本家	各方	那	是	的	这	过去的	.

断绝与这些过时的资本主义政党的任何关系。

[ðeɪ] [dɪs'greɪs] [ðə; ðɪ] ['meməri] [ʌv; əv] ['dʒefərsən] [ænd; ənd] ['lɪŋkən] .

They	disgrace	the	memory	of	Jefferson	and	Lincoln	.
他们	耻辱	这	记忆	的	杰斐逊	和	林肯	.

他们玷污了杰斐逊和林肯的名誉。

['sevər] [jʊr; jər] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [dʒɔɪn] [ðɪs] [nuː] ['pɑːrti] , [ðɪs] ['pɑːrti] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

Sever	your	relations	with	them	and	join	this	new	party	,	this	party	of	the
断绝	你的	关系	和	他们	和	加入	这	新的	派对	,	这	派对	的	这

['fjuːtʃər] ,

future	,
未来	,

断绝与他们的关系，加入这个新政党，这个面向未来的政党。

[ɪ'speʃəli] [juː; jʊ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

especially	you	young	people	.
尤其	你	年轻的	人们	.

尤其是你们年轻人。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [veɪn] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['oʊldər] [wʌnz] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['petrɪfaɪd] ;

It	is	vain	to	appeal	to	some	of	the	older	ones	;	they	are	petrified	;
它	是	徒劳	到	上诉	到	一些	的	这	老	一个	;	他们	是	石化	;

向一些年纪较大的人求助是徒劳的；他们已经麻木不仁了；

[ðeɪ] [hæv; həv] [lɔːŋ] [sɪns] ['siːst] [tuː; tə] [θɪŋk] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [led] ;

they	have	long	since	ceased	to	think	;	they	are	led	;
他们	有	长的	自从	停止	到	思考	;	他们	是	引领	;

他们早已停止思考；他们被人引领；

[ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [rɪ'pʌblɪkən] ['pɑːrti] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [dɪd] ,

they	belong	to	the	Republican	party	because	their	father	did	,
他们	属于	到	这	共和党人	派对	因为	他们的	父亲	做过	,

他们属于共和党，因为他们的父亲是共和党人。

[ɔːr][tuː; tə][ðə; ði][ˌdemə'krætɪk]['pɑːrti][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] ['grænfɑːðər] [dɪd] .

or	to	the	Democratic	party	because	their	grandfather	did	.
或者	到	这	民主	派对	因为	他们的	祖父	做过	.

或者加入民主党，因为他们的祖父是民主党人。

['evriθɪŋ] [sɪns] [ðer; ðər] ['grænfɑːðər] [lɪvd] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [ɪk'sept] [ðer; ðər] ['grænsʌn] .

Everything	since	their	grandfather	lived	has	changed	except	their	grandsons	.
一切	自从	他们的	祖父	居住地	有	已更改	除了	他们的	孙子们	.

自祖父去世以来，一切都发生了变化，唯独他们的孙子们除外。

(['læftər] .)

(	Laughter	.	)
(	笑声	.	)

（笑声。）

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] ;

If	you	have	the	spirit	of	the	future	;
如果	你	有	这	精神	的	这	未来	;

如果你拥有未来精神；

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][ˌæspɝ'eɪʃənz][tuː; tə][biː; bi][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ;

if	you	have	the	aspirations	to	be	men	and	women	;
如果	你	有	这	抱负	到	是	男人	和	女性	;

如果你渴望成为男人和女人；

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] ,

if	you	are	capable	of	thinking	for	yourselves	,
如果	你	是	有能力的	的	思维	为了	你们自己	,

如果你有独立思考的能力，

[stænd][ʌp][fɔːr; fər][dʒʌst][wʌns][ænd; ənd] [siː] [haʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][kæst][ɪn][ðə; ði]

stand	up	for	just	once	and	see	how	long	a	shadow	you	can	cast	in	the
站立	向上	为了	只是	一次	和	看	如何	长的	一个	阴影	你	能	投掷	在	这

['sʌnlaɪt] ;

sunlight	;
阳光	;

站起来试试，看看你在阳光下能投下多长的影子；

[teɪk] [æn; ən] ['ɪnvəntɔːri] [ʌv; əv][jʊr; jər]['ment(ə)l][ænd; ənd]['mɔːrəl] ['riːsɔːrsɪz] [ænd; ənd][æsk] [jɔːr'selvz]

take	an	inventory	of	your	mental	and	moral	resources	and	ask	yourselves
拿	一个	存货	的	你的	精神的	和	道德	资源	和	问	你们自己

[ɪn]['soʊbər] ['ɜːrnɪst] :

in	sober	earnest	:
在	清醒	认真	:

认真审视一下你们的心理和道德资源，然后冷静地扪心自问：

“ [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː][fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [klæs] , [ænd; ənd][fɔːr; fər]

“	What	can	we	do	for	ourselves	,	and	for	our	class	,	and	for
“	什么	能	我们	做	为了	我们自己	,	和	为了	我们的	班级	,	和	为了

[hjuː'mænəti] ” ?

humanity	”	?
人类	”	?

“我们能为自己、为我们的阶级、为全人类做些什么？”

[θɪŋk] ！！

Think	!	!
思考	！	！

思考！！

[juː; jʊ][hæv; həv]['nevər] [dʌn] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][pæst] .

You	have	never	done	that	in	the	past	.
你	有	绝不	完毕	那	在	这	过去的	.

你以前从未这样做过。

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][kə'pæsəti][tuː; tə] [siː] , [tuː; tə] [θɪŋk] , [tuː; tə][ˌʌndər'stænd] ,

You	have	the	capacity	to	see	,	to	think	,	to	understand	,
你	有	这	容量	到	看	,	到	思考	,	到	理解	,

你有能力去看、去思考、去理解，

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] ['mɑːdərn][kruː'seɪd] , [ðə; ði] ['gretɪst] [ɪn][ɔːl]

and	to	take	your	place	in	this	great	modern	crusade	,	the	greatest	in	all
和	到	拿	你的	地方	在	这	伟大的	现代的	运动	,	这	最	在	全部

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

并加入这场伟大的现代圣战，这是历史上最伟大的圣战。

['evriwer] [ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] ['wɜːrkərz][ɑːr; ər] ['lɪftɪŋ] [ðer; ðər] [boʊd] ['bɑːdɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ]

Everywhere	the	awakening	workers	are	lifting	their	bowed	bodies	from	the	earth
到处	这	唤醒	工人	是	举重	他们的	鞠躬	身体	从	这	地球

— [ðiːz] ['tɔɪlɪŋ] [ænd; ənd] [prə'djʊsɪŋ] ['mæsɪz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['mʌdˌsɪl] [ʌv; əv][sə'saɪəti]

—	these	toiling	and	producing	masses	who	have	been	the	mudsills	of	society
—	这些	辛勤劳作	和	生产	群众	WHO	有	到过	这	泥梁	的	社会

[θruː] [ɔːl][ðə; ði]['eɪdʒɪz][pæst] .

through	all	the	ages	past	.
通过	全部	这	年龄	过去的	.

到处都是觉醒的劳动者，他们正将自己低垂的身体从地上抬起——这些辛勤劳作、生产生产的群众，在过去的所有时代都是社会的基石。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['lɜːrnɪŋ] [æt; ət][læst] [haʊ] [tuː; tə][stænd] [ɪ'rekt] [ænd; ənd][hoʊld][ʌp][ðer; ðər] ['hedz]

They	are	learning	at	last	how	to	stand	erect	and	hold	up	their	heads
他们	是	学习	在	最后的	如何	到	站立	直立	和	抓住	向上	他们的	头部

[ænd; ənd] [pres] ['fɔːrwərd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɑːn] ,

and	press	forward	toward	the	dawn	,
和	按	向前	朝向	这	黎明	,

他们终于学会了如何挺直腰杆，昂首挺胸，朝着黎明奋力前进。

['kiːpɪŋ] [step][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'spaɪərɪŋ] [hɑːrt] [θrɔbz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] ['soʊʃ(ə)l][ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

keeping	step	to	the	inspiring	heart	throbs	of	the	impending	Social	revolution	.
保持	步	到	这	鼓舞人心	心	悸动	的	这	即将到来的	社会的	革命	.

与即将到来的社会革命的鼓舞人心的脉搏保持同步。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ɔːl]['reɪsɪz] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ɔːl] ['kʌlɚz] , [ɔːl] [kriːdz] , [ɔːl] [ˌnæʃə'nælɪtiːz] .

They	are	of	all	races	;	they	are	of	all	colors	,	all	creeds	,	all	nationalities	.
他们	是	的	全部	种族	;	他们	是	的	全部	颜色	,	全部	信条	,	全部	国籍	.

他们来自各个种族、各个肤色、各个信仰、各个国籍。

[ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn] ['rʌʃə] .

They	have	made	a	great	beginning	in	Russia	.
他们	有	制成	一个	伟大的	开始	在	俄罗斯	.

他们在俄罗斯取得了良好的开端。

([ə'plɔːz] .)

(	Applause	.	)
(	掌声	.	)

（掌声。）

[ðə; ði]['soʊviet] [rɪ'pʌblɪk] [hæz; həz] [stʊd] [fɔːr; fər][faɪv] ['jɪrz] [ə'genst] [ðə; ði][kəm'baɪnd] capitalisms29

The	Soviet	Republic	has	stood	for	five	years	against	the	combined	capitalisms29
这	苏联	共和国	有	站立	为了	五	年	反对	这	合并	capitalisms29

苏联共和国已经与联合资本主义对抗了五年之久。29

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ; ['vɪlə,faɪd][ænd; ənd] [mɪs,reprɪ'zentid] ['ʃeɪmfəli] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [stɪl] [hoʊld][ðə; ði]

of	the	world	;	vilified	and	misrepresented	shamefully	,	but	they	still	hold	the
的	这	世界	;	被诋毁	和	歪曲事实	可耻地	,	但	他们	仍然	抓住	这

[fɔːrt] .

fort	.
堡	.

世界上的他们；被无耻地诋毁和歪曲，但他们仍然坚守阵地。

[ðə; ði]['riːz(ə)n][wiː; wi][duː][nɑːt]['rekəgnaɪz][ðer; ðər] [rɪ'pʌblɪk] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm]

The	reason	we	do	not	recognize	their	Republic	is	because	for	the	first	time
这	原因	我们	做	不是	认出	他们的	共和国	是	因为	为了	这	第一的	时间

[ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] [ðeɪ] [hæv; həv][set][ʌp][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [klæs] ;

in	history	they	have	set	up	a	Government	of	the	working	class	;
在	历史	他们	有	放	向上	一个	政府	的	这	在职的	班级	;

我们不承认他们的共和国的原因是，历史上他们第一次建立了工人阶级政府；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [ɪk'sperɪmənt] [sək'siːdz] , [gʊd] - [baɪ][tuː; tə]['kæpɪtəlɪzəm] [θruː'aʊt] [ðə; ði][wɜːrld] !

and	if	that	experiment	succeeds	,	good	-	bye	to	capitalism	throughout	the	world	!
和	如果	那	实验	成功	,	好的	-	再见	到	资本主义	自始至终	这	世界	!

如果这项实验成功，那么全世界的资本主义就将不复存在！

([ə'plɔːz] .)

(	Applause	.	)
(	掌声	.	)

（掌声。）

[ðæt] [ɪz] [waɪ] ['aʊər; ɑːr]['kæpɪtəlɪst] ['gʌvərnmənt] [dʌz] [nɑːt]['rekəgnaɪz]['soʊviet] ['rʌʃə] .

That	is	why	our	capitalist	Government	does	not	recognize	Soviet	Russia	.
那	是	为什么	我们的	资本家	政府	做	不是	认出	苏联	俄罗斯	.

这就是为什么我们的资本主义政府不承认苏联的原因。

[wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [tuː] [praʊd][tuː; tə]['rekəgnaɪz][ðə; ði] [zɑːr] [nɔːr][tuː; tə][hæv; həv] ['ɪntərkɔːrs]

We	were	not	too	proud	to	recognize	the	Czar	nor	to	have	intercourse
我们	是	不是	也	自豪的	到	认出	这	沙皇	也不	到	有	交往

[wɪð; wɪθ] ['rʌʃə] [waɪlst][saɪ'bɪriə][wʌz; wəz][ɪn] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [wɜːr; wər] ['triːtɪd]

with	Russia	whilst	Siberia	was	in	existence	and	human	beings	were	treated
和	俄罗斯	而	西伯利亚	曾是	在	存在	和	人类	生物	是	治疗

[laɪk][waɪld] [biːsts] ;

like	wild	beasts	;
喜欢	荒野	野兽	;

我们并不羞于承认沙皇，也不羞于与俄罗斯交往，因为当时西伯利亚还存在，那里的人们被当作野兽对待；

[wen] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər][pʊt]['ʌndər][ðə; ði] [læʃ] [ænd; ənd][sent][tuː; tə][saɪ'bɪriə][ænd; ənd] ['bruːtl,aɪzd]

when	women	were	put	under	the	lash	and	sent	to	Siberia	and	brutalized
什么时候	女性	是	放	在下面	这	睫毛	和	发送	到	西伯利亚	和	残暴

[ænd; ənd][,diː'hjuːmənaɪzd] .

and	dehumanized	.
和	非人化	.

当时妇女们遭受鞭笞，被流放到西伯利亚，遭受残酷虐待和非人待遇。

[wiː; wi][kʊd; kəd]['kɑːmli] ['kɑːntəmpleɪt] [ɔːl] [ðɪs] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['prezɪdənt][kʊd; kəd][send]

We	could	calmly	contemplate	all	this	and	our	President	could	send
我们	可以	平静地	沉思	全部	这	和	我们的	总统	可以	发送

[kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz][ɑːn][hɪz; ɪz] ['bɜːrθdeɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [zɑːr] [ʌv; əv] ['rʌʃə] .

congratulations	on	his	birthday	to	the	imperial	Czar	of	Russia	.
恭喜！	在	他的	生日	到	这	帝国	沙皇	的	俄罗斯	.

我们可以冷静地思考这一切，我们的总统也可以向俄罗斯沙皇致以生日祝贺。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [ðen] [hæv; həv]['pɜːrfɪkt] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðæt] ['gʌvərnmənt] ,

We	could	then	have	perfect	intercourse	with	that	Government	,
我们	可以	然后	有	完美的	交往	和	那	政府	,

那样我们就能与那个政府进行完美的交往了。

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər] [naʊ] [soʊ] ['sensətɪv] ['ʌndər]['aʊər; ɑ:r]['prez(ə)nt] [haɪ] ['stændərd][ʌv; əv]['mɔ:rəl]

but	we	are	now	so	sensitive	under	our	present	high	standard	of	moral
但	我们	是	现在	所以	敏感的	在下面	我们的	展示	高的	标准	的	道德

['eθɪks] [ðæt] [wi:; wi]['kænɑ:t] ['rekəgnaɪz] ['soʊviet] ['rʌʃə] .

ethics	that	we	cannot	recognize	Soviet	Russia	.
伦理	那	我们	不能	认出	苏联	俄罗斯	.

但是，在目前我们极高的道德标准下，我们变得如此敏感，以至于无法认出苏联。

[bʌt; bət][ðə; ði][taɪm] [wɪl] [kʌm] [wen] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [wɪl] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði]['soʊviet] [rɪ'pʌblɪk]

But	the	time	will	come	when	the	United	States	will	recognize	the	Soviet	Republic
但	这	时间	将要	来	什么时候	这	团结的	各州	将要	认出	这	苏联	共和国

[ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['pi:p(ə)l] .

of	the	Russian	people	.
的	这	俄语	人们	.

但总有一天，美国会承认俄罗斯人民的苏维埃共和国。

['mi:nwaɪl] [wi:; wi] [wɪl] [weɪt] , [wɑ:tʃ] [ænd; ənd][wɜ:rk] .

Meanwhile	we	will	wait	,	watch	and	work	.
同时	我们	将要	等待	,	手表	和	工作	.

与此同时，我们将等待、观察和努力。

[wi:; wi] [wɪl] [ɪm'pru:v] ['aʊər; ɑ:r][maɪndz][ænd; ənd] [dɪ'veləp] ['aʊər; ɑ:r][kə'pæsəti][tu:; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd][ækt]

We	will	improve	our	minds	and	develop	our	capacity	to	think	and	act
我们	将要	提升	我们的	思想	和	发展	我们的	容量	到	思考	和	行为

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

我们将提升思维能力，增强协同思考和行动的能力。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][get]['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər][ɪn] [tʌtʃ] [deɪ] [baɪ] [deɪ] , [ɪn'kri:sɪŋ] [ðə; ði] [stɔ:r] [ʌv; əv]

We	shall	get	closer	and	closer	in	touch	day	by	day	,	increasing	the	store	of
我们	将	得到	更近	和	更近	在	触碰	天	经过	天	,	增加	这	店铺	的

['aʊər; ɑ:r] ['nɑ:lɪdʒ] ,

our	knowledge	,
我们的	知识	,

我们将日益紧密地联系在一起，不断增长彼此的知识储备。

[dɪ'spelɪŋ] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] , [ænd; ənd] ['mu:vɪŋ] ['stedəli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [laɪt] .

dispelling	the	darkness	of	ignorance	,	and	moving	steadily	toward	the	light	.
驱散	这	黑暗	的	无知	,	和	移动	稳步	朝向	这	光	.

驱散无知的黑暗，稳步走向光明。

[ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv][ˌju: 'es][ɑ:r; ər] ['kɒmreɪdz] ; [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['brʌðərz] [ænd; ənd]

You	and	I	and	all	of	us	are	comrades	;	we	are	brothers	and
你	和	我	和	全部	的	我们	是	同志们	;	我们	是	兄弟	和

['sɪstər] .

sisters	.
姐妹	.

你我都是同志，我们都是兄弟姐妹。

[let] [ˌju: 'es][get]['ɪntu:]['pɜ:rfɪkt]['ju:nəti][wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd][stænd][ə'pɑ:n][wʌn] ['kɑ:mən]

Let	us	get	into	perfect	unity	with	each	other	and	stand	upon	one	common
让	我们	得到	进入	完美的	统一	和	每个	其他	和	站立	之上	一	常见的

['beɪsɪs][ʌv; əv][i'kwɑ:ləti][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haɪ] [ˌæspə'reɪʃ(ə)n][tu:; tə] [ɪ'mænsɪpeɪt] [ɑ:r'selvz] [frʌm; frəm]

basis	of	equality	with	the	high	aspiration	to	emancipate	ourselves	from
基础	的	平等	和	这	高的	抱负	到	解放	我们自己	从

[ðə; ði] [dɪ'greɪdɪŋ] ['θrɔldəm] [ʌv; əv][pæst]['eɪdʒɪz] .

the	degrading	thraldoms	of	past	ages	.
这	降级	奴役	的	过去的	年龄	.

让我们彼此完全团结，站在平等的共同基础上，怀着摆脱过去时代屈辱奴役的崇高愿望，团结一致。

[let] [ˌjuː 'es][æz; əz]['wɜːrkərz]['ɔːrgənaɪz] [ɪn'dʌstriəli] [soʊ][ðæt][wiː; wi][meɪ][biː; bi] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [teɪk]

Let	us	as	workers	organize	industrially	so	that	we	may	be	fitted	to	take
让	我们	作为	工人	组织	工业上	所以	那	我们	可能	是	适配	到	拿

[kən'troʊl][ʌv; əv][ɔːl] ['ɪndəstri] .

control	of	all	industry	.
控制	的	全部	行业	.

让我们工人组织起来，进行产业斗争，以便我们能够掌控所有工业。

[wiː; wi] [wɪl] [ðen] [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['rɑːkəˌfɛlɚz] , [ðə; ði] ['gɛriz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sin'klɛə] [ʌv; əv][ðer; ðər]

We	will	then	relieve	the	Rockefellers	,	the	Garys	and	the	Sinclairs	of	their
我们	将要	然后	缓解	这	洛克菲勒家族	,	这	加里	和	这	辛克莱	的	他们的

['saɪnɪkjʊr][dʒɑːbz] ;

sinecure	jobs	;
闲职	工作	;

然后我们将解除洛克菲勒家族、加里家族和辛克莱家族的闲职；

[wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['ɑːnɪst] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]

we	will	give	them	an	opportunity	to	make	an	honest	living	for	the	first
我们	将要	给	他们	一个	机会	到	制作	一个	诚实的	活的	为了	这	第一的

[taɪm][ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

time	in	their	lives	.
时间	在	他们的	生活	.

我们将给他们一个机会，让他们有生以来第一次能够靠自己的双手谋生。

([ə'plɔːz] .)

(	Applause	.	)
(	掌声	.	)

（掌声。）

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [fʊl] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] .

We	will	take	full	possession	of	industry	.
我们	将要	拿	满的	拥有	的	行业	.

我们将全面掌控工业。

['evri] [mæn][ænd; ənd]['wʊmən] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] inalienable30

Every	man	and	woman	will	have	the	inalienable30
每一个	男人	和	女士	将要	有	这	inalienable30

每个男人和女人都将拥有不可剥夺的30

[raɪt] [tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ɪm'pruːvd] [mə'ʃiːnəri] .

right	to	work	with	the	most	improved	machinery	.
正确的	到	工作	和	这	最多	改进	机械	.

有权使用最先进的机械设备。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['oʊnli] [sleɪv] — [noʊ]['bɑːdi][tuː; tə] [stɑːrv] , [noʊ] [bæk] [tuː; tə][skɑːr] ,

The	machine	will	be	the	only	slave	—	no	body	to	starve	,	no	back	to	scar	,
这	机器	将要	是	这	仅有的	奴隶	—	不	身体	到	饿死	,	不	后退	到	瘢痕	,

机器将是唯一的奴隶——没有肉体会挨饿，没有背会留下伤疤。

[noʊ] [hɑːrt] [tuː; tə] [breɪk] , [noʊ][soʊl][tuː; tə] [krʌʃ] .

no	heart	to	break	,	no	soul	to	crush	.
不	心	到	休息	,	不	灵魂	到	压碎	.

没有心可伤，没有魂可毁。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɪl] [wɜːrk][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ðen] [hæv; həv] ['liːʒər] [taɪm] [ɪ'nʌf]

The	machine	will	work	for	us	and	we	shall	then	have	leisure	time	enough
这	机器	将要	工作	为了	我们	和	我们	将	然后	有	闲暇	时间	足够的

[tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði]['greɪsɪz][ʌv; əv][laɪf] ;

to	cultivate	the	graces	of	life	;
到	培育	这	恩典	的	生活	;

机器会为我们工作，这样我们就有足够的闲暇时间来培养生活的美德；

[tuː; tə] [noʊ] [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] [sɜːrv] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

to	know	and	love	and	serve	each	other	,
到	知道	和	爱	和	服务	每个	其他	,

彼此了解、彼此相爱、彼此服侍。

[ænd; ənd][tuː; tə][bɪ'gɪn][ðə; ði][mɑːrtʃ][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst]['riːəl][ˌsɪvələ'zeɪʃn][ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz]['evər]

and	to	begin	the	march	to	the	first	real	civilization	the	world	has	ever
和	到	开始	这	行进	到	这	第一的	真实的	文明	这	世界	有	曾经

[noʊn] .

known	.
已知	.

并开始迈向人类历史上第一个真正文明的征程。

[ðə; ði] ['lɪbəreɪtɪŋ] ['aʊər][ɪz] [suːn] [tuː; tə] [straɪk] — [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [truː] [tuː; tə] [jɔːr'selvz]

The	liberating	hour	is	soon	to	strike	—	and	if	you	are	true	to	yourselves
这	解放	小时	是	很快	到	罢工	—	和	如果	你	是	真的	到	你们自己

[juː; jʊ][kæn; kən] [spiːd] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ɪts] ['kʌmɪŋ] .

you	can	speed	the	day	of	its	coming	.
你	能	速度	这	天	的	它是	未来	.

解放的时刻即将到来——如果你忠于自己，就能加速这一天的到来。

[traɪ'ʌmfənt] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl]['soʊʃəlɪz(ə)m] [wɪl] [ðen] [prə'kleɪm] [ðə; ði][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

Triumphant	International	Socialism	will	then	proclaim	the	emancipation	of	the
凯	国际的	社会主义	将要	然后	宣布	这	解放	的	这

['wɜːrkɪŋ] [klæs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brʌðərhʊd] [ʌv; əv][ɔːl][mæn'kaɪnd] .

working	class	and	the	brotherhood	of	all	mankind	.
在职的	班级	和	这	兄弟情	的	全部	人类	.

届时，胜利的国际社会主义将宣告工人阶级的解放和全人类的博爱。

[æt; ət][læst] [ðæt] [ɪn'spaɪərɪŋ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['iŋ^əsɔl] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] ['riːəlaɪzd] :

At	last	that	inspiring	vision	of	Ingersoll	will	have	been	realized	:
在	最后的	那	鼓舞人心	想象	的	英格索尔	将要	有	到过	已实现	:

英格索尔那鼓舞人心的愿景最终将得以实现：

“ [aɪ][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ][wɜːrld] [wer] [θroʊnz] [hæv; həv] ['krʌmbld] [ænd; ənd] [wer] [kɪŋz] [ɑːr; ər]

“	I	can	see	a	world	where	thrones	have	crumbled	and	where	kings	are
“	我	能	看	一个	世界	在哪里	王座	有	崩溃了	和	在哪里	国王	是

[dʌst] .

dust	.
灰尘	.

“我看到一个王座崩塌、君王化为尘埃的世界。”

[ðə; ði][ˌærɪ'stɑːkrəsi][ʌv; əv] ['aɪdlnəs] [hæz; həz] ['perɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] .

The	aristocracy	of	idleness	has	perished	from	the	earth	.
这	贵族	的	懒惰	有	遇难	从	这	地球	.

懒惰的贵族阶层已经从地球上消失了。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ][wɜːrld] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sleɪv] ; [mæn][æt; ət][læst][ɪz] [friː] .

I	can	see	a	world	without	a	slave	;	man	at	last	is	free	.
我	能	看	一个	世界	没有	一个	奴隶	;	男人	在	最后的	是	自由的	.

我能看到一个没有奴隶的世界；人类终于获得了自由。

['neɪtʃɚz] ['fɔːrsɪz][hæv; həv][baɪ] ['saɪəns] [bɪn] [en'sleɪvd] .

Nature's	forces	have	by	science	been	enslaved	.
自然的	力量	有	经过	科学	到过	奴隶	.

科学已经奴役了自然的力量。

['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd] [laɪt] , [wɪnd][ænd; ənd] [weɪv] , [frɔːst][ænd; ənd] [fleɪm] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['siːkrət] ,

Lightning	and	light	,	wind	and	wave	,	frost	and	flame	and	all	the	secret	,
闪电	和	光	,	风	和	海浪	,	霜	和	火焰	和	全部	这	秘密	,

闪电和光芒，风和浪，霜和火，以及所有的秘密，

['sʌt(ə)l] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [er] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['taɪərləs] ['tɔɪlərz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hjuːmən] [reɪs] .

subtle	**forces**	**of**	**earth**	**and**	**air**	**are**	**the**	**tireless**	**toilers**	**for**	**the**	**human**	**race**	**.**
微妙的	力量	的	地球	和	空气	是	这	不知疲倦	辛勤劳作者	为了	这	人类	种族	.

地球和空气的微妙力量是人类不知疲倦的辛勤劳动者。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ][wɜːrld][æt; ət] [piːs] , [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] ['evri] [fɔːrm][ʌv; əv][ɑːrt] ,

I	**can**	**see**	**a**	**world**	**at**	**peace**	**,**	**adorned**	**with**	**every**	**form**	**of**	**art**	**,**
我	能	看	一个	世界	在	和平	,	装饰	和	每一个	形式	的	艺术	,

我能看到一个和平的世界，那里充满了各种艺术形式。

[wɪð; wɪθ]['mjuːzɪks] ['mɪriəd] ['vɔɪsɪz] [θrɪld] [waɪl] [lɪps][ɑːr; ər] [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ][wɜːrdz][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd]

with	**music's**	**myriad**	**voices**	**thrilled**	**while**	**lips**	**are**	**rich**	**with**	**words**	**of**	**love**	**and**
和	音乐的	无数	声音	激动不已	尽管	嘴唇	是	富有的	和	字	的	爱	和

[truːθ] .

truth	**.**
真相	.

音乐中无数的声音令人激动，嘴唇上满是爱与真理的言语。

[ə; eɪ][wɜːrld][ɪn] [wɪtʃ] [noʊ]['eksaɪl] [saɪz] ,

A	**world**	**in**	**which**	**no**	**exile**	**sighs**	**,**
一个	世界	在	哪个	不	流亡	叹息	,

一个没有流亡者叹息的世界，

[noʊ]['prɪz(ə)nər] [mɔːnz] — [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kruːəl] ['gæloʊz] [noʊ][lɔːŋgər] [fɔːlz]

no	**prisoner**	**mourns**	**—**	**upon**	**which**	**the**	**shadow**	**of**	**the**	**cruel**	**gallows**	**no**	**longer**	**falls**
不	囚犯	哀悼	—	之上	哪个	这	阴影	的	这	残忍的	绞刑架	不	更长	瀑布

.

:
.

没有囚犯哀悼——残酷的绞刑架的阴影不再笼罩他们。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ][wɜːrld] [wer] ['leɪbər] [riːps] [ɪts] [fʊl] [rɪ'wɔːrd][ænd; ənd][wɜːrk][ænd; ənd] [wɜːrθ]

I	**can**	**see**	**a**	**world**	**where**	**Labor**	**reaps**	**its**	**full**	**reward**	**and**	**work**	**and**	**worth**
我	能	看	一个	世界	在哪里	劳动	收割	它是	满的	报酬	和	工作	和	值得

[goʊ][hænd][ɪn][hænd] .

go	**hand**	**in**	**hand**	**.**
去	手	在	手	.

我能看到一个劳动获得充分回报、工作与价值相辅相成的世界。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] [reɪs] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'ziːz] [ʌv; əv] [fleʃ] [ɔːr][breɪn] , ['ʃeɪpli] [ænd; ənd] [fer] ,

I	**can**	**see**	**a**	**race**	**without**	**disease**	**of**	**flesh**	**or**	**brain**	**,**	**shapely**	**and**	**fair**	**,**
我	能	看	一个	种族	没有	疾病	的	肉	或者	脑	,	优美	和	公平的	,

我能看到一个没有肉体或大脑疾病、体态匀称、容貌美丽的种族。

[ðə; ði] ['mærid] ['hɑːrməni] [ʌv; əv][fɔːrm][ænd; ənd]['fʌŋkʃ(ə)n] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [lʊk] , [laɪf] ['leŋkθənz] ,

the	**married**	**harmony**	**of**	**form**	**and**	**function**	**,**	**and**	**as**	**I**	**look**	**,**	**life**	**lengthens**	**,**
这	已婚	和谐	的	形式	和	功能	,	和	作为	我	看	,	生活	延长	,

形式与功能的完美结合，让我感到生命得以延续。

[dʒɔɪ] ['diːpənz] , [lʌv] ['kænəpiːz] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

joy	**deepens**	**,**	**love**	**canopies**	**the**	**earth**	**,**
喜悦	加深	,	爱	树冠	这	地球	,

喜悦加深，爱覆盖大地。

[waɪl] ['oʊvər][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [doʊm][ðer; ðər] [ʃaɪnz] [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l][stɑːr][ʌv; əv][hoʊp] .

while	**over**	**all**	**in**	**the**	**great**	**dome**	**there**	**shines**	**the**	**eternal**	**star**	**of**	**hope**	**.**
尽管	超过	全部	在	这	伟大的	穹顶	那里	闪耀	这	永恒	星星	的	希望	.

而在这座宏伟的穹顶之上，闪耀着永恒的希望之星。

” [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['kraʊnɪŋ] ['aʊər] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [kæn; kən] [wɔːk] [ðə; ði] ['haɪləndz] [saɪd][baɪ]

”	And	in	that	crowning	hour	men	and	women	can	walk	the	highlands	side	by
”	和	在	那	加冕	小时	男人	和	女性	能	走	这	高地	边	经过

[saɪd][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [ɪn'ræptʃərɪŋ] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][lænd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mæstər] ,

side	and	enjoy	the	enrapturing	vision	of	a	land	without	a	master	,
边	和	享受	这	令人陶醉的	想象	的	一个	土地	没有	一个	掌握	,

“在那辉煌的时刻，男女可以并肩漫步在高地上，欣赏这片没有主人的土地的迷人景象。”

[ə; eɪ][lænd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sleɪv] ;

a	land	without	a	slave	;
一个	土地	没有	一个	奴隶	;

一个没有奴隶的国度；

[ə; eɪ][lænd]['reɪdiənt][ænd; ənd] [rɪ'splendənt] [ɪn][ðə; ði]['pɜːrfɪkt] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərhʊd] [ʌv; əv]

a	land	radiant	and	resplendent	in	the	perfect	triumph	of	the	brotherhood	of
一个	土地	辐射状	和	灿烂	在	这	完美的	胜利	的	这	兄弟情	的

[ɔːl][mæn'kaɪnd] .

all	mankind	.
全部	人类	.

一片光彩夺目、辉煌灿烂的土地，完美地展现了全人类的博爱精神。

[ænd; ənd] [naʊ] [frʌm; frəm][maɪ] [hɑːrt] [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] patience31

And	now	from	my	heart	I	thank	you	for	the	patience31
和	现在	从	我的	心	我	感谢	你	为了	这	patience31

现在，我由衷地感谢你们的耐心。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kaɪndli] ['ɪntrəst] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['lisnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	the	kindly	interest	with	which	you	have	listened	to	me	.
和	这	亲切地	兴趣	和	哪个	你	有	听着	到	我	.

以及您认真倾听我的讲述。

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [bɪn] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði]

I	thank	you	for	having	been	here	to	-	night	and	for	giving	me	the
我	感谢	你	为了	拥有	到过	这里	到	-	夜晚	和	为了	给予	我	这

['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ə'piəriŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['kɒmreɪdz] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ]

privilege	of	appearing	upon	the	platform	with	these	comrades	that	I	know	you
特权	的	出现	之上	这	平台	和	这些	同志们	那	我	知道	你

[ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][stænd][baɪ][ɑːn] ['tuːzdeɪ] [nekst] — ['kɑːmræd] [luː'siːl] ['rændɔlf] ,

are	going	to	stand	by	on	Tuesday	next	—	Comrade	Lucille	Randolph	,
是	去	到	站立	经过	在	周二	下一个	—	同志	露西尔	兰道夫	,

感谢各位今晚莅临现场，并给予我与这些同志一同站在台上的荣幸。我知道下周二你们一定会支持他们——露西尔·兰道夫同志。

[jʊr; jər] ['kændɪdət] , [huːm] [aɪ] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [praʊd] [tuː; tə][voʊt][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ,

your	candidate	,	whom	I	would	be	so	proud	to	vote	for	it	if	I	could	,
你的	候选人	,	谁	我	会	是	所以	自豪的	到	投票	为了	它	如果	我	可以	,

如果可以的话，我非常乐意投票支持您的候选人。

[ænd; ənd] ['kɑːmræd] [ɑːlɪndɔrf] , [huː] [ɪn'kɑːrnət] [ðə; ði] [truː] ['spɪrɪt] ,

and	Comrade	Ollendorff	,	who	incarnate	the	true	spirit	,
和	同志	奥伦多夫	,	WHO	体现	这	真的	精神	,

还有体现真正精神的奥伦多夫同志，

[ðə; ði] [haɪ] ['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd][ðə; ði]['lɔːfti][aɪ'diːlz][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃəlɪst] ['muːvmənt] .

the	high	principles	and	the	lofty	ideals	of	the	Socialist	movement	.
这	高的	原则	和	这	高远	理想	的	这	社会主义	移动	.

社会主义运动的崇高原则和远大理想。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][jʊr; jər] ['kændədets] [ænd; ənd][maɪ] ['kændədets] ,

They	are	your	candidates	and	my	candidates	,
他们	是	你的	候选人	和	我的	候选人	,

他们既是你的候选人，也是我的候选人。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [truː] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

and	if	you	are	true	to	them	as	they	have	been	to	you	,
和	如果	你	是	真的	到	他们	作为	他们	有	到过	到	你	,

如果你像他们对你一样真诚地对待他们，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [traɪˈʌmfəntli] [ɪˈlektɪd] [nekst] [wiːk] .

they	will	be	triumphantly	elected	next	week	.
他们	将要	是	凯旋而归	当选	下一个	星期	.

他们下周将以压倒性优势当选。

[ænd; ənd] [naʊ] [gʊd] - [naɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [θæŋks] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪʃɪz] !

And	now	good	-	night	and	a	thousand	thanks	and	good	wishes	!
和	现在	好的	-	夜晚	和	一个	千	谢谢	和	好的	愿望	!

晚安，万分感谢，并致以最美好的祝愿！

([greɪt] [ænd; ənd] [prəˈlɔːŋd] [əˈplɔːz] .)

(	Great	and	prolonged	applause	.	)
(	伟大的	和	延长	掌声	.	)

（热烈而持久的掌声）

[riːd] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] — [ðə; ði]['oʊnli]['rædɪk(ə)l]['niːgroʊ][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn] [əˈmerɪkə] .

Read	The	Messenger	—	the	only	radical	Negro	publication	in	America	.
读	这	信使	—	这	仅有的	激进的	黑人	发布	在	美国	.

阅读《信使报》——美国唯一一份激进的黑人刊物。

['fɑːloʊ] [ɪts] ['fɪrləs] , [ˌsaɪən'tɪfɪk] , [klæs] - ['strʌg(ə)l] [ɪnˌtɜːrprəˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ]['prɑːbləm] ,

Follow	its	fearless	,	scientific	,	class	-	struggle	interpretation	of	the	Negro	Problem	,
跟随	它是	无畏	,	科学	,	班级	-	斗争	解释	的	这	黑人	问题	,

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['mɑːdərn][ˌiːkə'nɑːmɪk] ,

together	with	other	modern	economic	,
一起	和	其他	现代的	经济的	,

遵循其对黑人问题无畏的、科学的、阶级斗争的解读，以及其他现代经济学观点，

[pəˈlɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] ['kwestʃənz] .

political	and	social	questions	.
政治的	和	社会的	问题	.

政治和社会问题。

[ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][juː] . [es] . [dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði][juː] . [es] . ['senət] [sez] :

The	report	of	the	U	.	S	.	Department	of	Justice	to	the	U	.	S	.	Senate	says	:
这	报告	的	这	U	.	S	.	部门	的	正义	到	这	U	.	S	.	参议院	说道	:

美国司法部向美国参议院提交的报告称：

“ [ðə; ði] ['mesɪndʒər] , [ðə; ði] ['mʌnθli] ['mægəziːn] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , [ɪz][baɪ] [lɔːŋ] [ɑːdz] ,

“	The	Messenger	,	the	monthly	magazine	published	in	New	York	,	is	BY	LONG	ODDS	,
“	这	信使	,	这	月度	杂志	已发布	在	新的	约克	,	是	经过	长的	赔率	,

《信使》是纽约出版的月刊，其前景渺茫。

[ðə; ði][moʊst]['eɪb(ə)l][ænd; ənd][moʊst]['deɪndʒərəs][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['niːgroʊ] [prbli'keiʃnz] .

the	most	able	and	most	dangerous	of	all	the	Negro	publications	.
这	最多	有能力的	和	最多	危险的	的	全部	这	黑人	出版物	.

最有能力也是最危险的黑人出版物。

” ['edɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] . ['filip] ['rændɔlf] [ænd; ənd] ['tʃændlər]

”	Edited	by	A	.	Philip	Randolph	and	Chandler
”	编辑	经过	一个	.	菲利普	兰道夫	和	钱德勒

由 A. Philip Randolph 和 Chandler 编辑

['əuin] .

Owen	.
欧文	.

欧文。

[praɪs] , [pər]['kɑːpi] , 15c ; [pər] [jɪr] , $1 . - .
Price , per copy , 15c ; per year , $1 . 50 .
价格 , 每 复制 , 15c ; 每 年 , $1 . - .

单价：15美分；年费：1.50美元。

['ɑːfɪs] : - 7th ['ævənuː] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
Office : 2311 7th Avenue , New York City .
办公室 : - 7th 大街 , 新的 约克 城市 .

办公室：纽约市第七大道2311号。

[-] [noʊts]
TRANSCRIBER'S NOTES
转录员的 笔记

转录员笔记

['taipəus] [fɪkst] ; [nɑːn] - ['stændərd] ['spelɪŋ] [ænd; ənd]['daɪəlekt] [ri'teind] .
Typos fixed ; non - standard spelling and dialect retained .
拼写错误 固定的 ; 非 - 标准 拼写 和 方言 保留 .

修正拼写错误；保留非标准拼写和方言。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神